

## Tales of a T-shirt

### Questioning the global garment chain from a co-creative student perspective

de Maaker, Erik; Ramila, B.; Feitsma, Maaïke; Groffen, Mayke; Haeser, Ellen; Lee, Rachel; Karthika, M.; Sterenborg, Leonie; van den Dungen, Sanne

**DOI**

[10.59490/mg.115](https://doi.org/10.59490/mg.115)

**Publication date**

2024

**Document Version**

Final published version

**Citation (APA)**

de Maaker, E., Ramila, B., Feitsma, M., Groffen, M., Haeser, E., Lee, R., Karthika, M., Sterenborg, L., & van den Dungen, S. (2024). *Tales of a T-shirt: Questioning the global garment chain from a co-creative student perspective*. TU Delft OPEN Publishing. <https://doi.org/10.59490/mg.115>

**Important note**

To cite this publication, please use the final published version (if applicable).  
Please check the document version above.

**Copyright**

Other than for strictly personal use, it is not permitted to download, forward or distribute the text or part of it, without the consent of the author(s) and/or copyright holder(s), unless the work is under an open content license such as Creative Commons.

**Takedown policy**

Please contact us and provide details if you believe this document breaches copyrights.  
We will remove access to the work immediately and investigate your claim.

# Tales of a T-SHIRT

Questioning the global garment chain from a  
co-creative student perspective

## டி-ஷர்ட்டின் கதைகள்

உலகளாவிய ஆடைச் சங்கிலியை இணை  
ஆக்கப்பூர்வமான மாணவர் கண்ணோட்டத்தில்  
கேள்வி எழுப்புதல்

Erik de Maaker, B. Ramila, Maaïke Feitsma, Mayke Groffen, Ellen Haeser,  
Rachel Lee, M. Karthika, Leonie Sterenborg, Sanne van den Dungen

  
TU Delft OPEN



## Tales of a T-shirt: Questioning the global garment chain from a co-creative student perspective

Erik de Maaker<sup>1</sup>, B. Ramila<sup>2</sup>, Maaïke Feitsma<sup>3</sup>, Mayke Groffen<sup>4</sup>, Ellen Haeser<sup>5</sup>, Rachel Lee<sup>6</sup>, M. Karthika<sup>7</sup>, Leonie Sterenborg<sup>8</sup>, Sanne van den Dungen<sup>9</sup>

<sup>1</sup> Leiden University, maaker@fsw.leidenuniv.nl, orcid: 0000-0001-6371-1297

<sup>2</sup> Erode Arts and Science College, orcid: 0009-0003-3709-1401

<sup>3</sup> Amsterdam University of Applied Sciences, orcid: 0009-0001-9569-7263

<sup>4</sup> Museum Rotterdam, orcid: 0009-0003-7064-5701

<sup>5</sup> Zadkine College, orcid:0009-0003-8315-3482

<sup>6</sup> Delft University of Technology, orcid: 0000-0002-4438-2237

<sup>7</sup> Erode Arts and Science College, orcid: 0009-0008-3502-7066

<sup>8</sup> Leiden University, orcid: 0009-0008-2531-6235

<sup>9</sup> Raddis Cotton, orcid:0009-0002-5550-1737

**Keywords:** Value chains; Sustainable design; Global inequality; Practice based knowledge



**Published by:**

TU Delft OPEN Publishing | Delft University of Technology,  
The Netherlands

**DOI:** <https://doi.org/10.59490/mg115>

**ISBN:** 978-94-6366-911-5



**Copyright statement:**

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) license.

**Funder information and grant number:** NWA.1418.22.009

© 2024 published by TU Delft OPEN Publishing on behalf of the authors

**Electronic version** of this book is available at <https://books.open.tudelft.nl>

**Cover design:** made by Marlies Bouman, LOTL Design.

**Copyright clearance** by the TU Delft Library copyright team.

**Conflict of Interest:** The authors declare no conflict of interest.

**Data Access Statement:** The data used for this study are not available as part of any publicly archived datasets.

**Disclaimer:** Every attempt was made to ensure the correct source of images and other potentially copyrighted material was ascertained, and all materials included in this book were attributed and used according to their license. If you believe that a portion of the material infringes on someone else's copyright, please contact [R.J.Lee@tudelft.nl](mailto:R.J.Lee@tudelft.nl)

**Cover image:** J. Dharani, student in Costume Design and Fashion, customizing her project T-shirt (image: Ellen Haeser)

ஜே. தாரணி, ஆடை வடிவமைப்பு மற்றும் பேஷன் மாணவி, தனது டி-ஷர்ட்டைத் தனிப்பயனாக்குகிறார்

**Back image:** The garment industry in South India produces high end products, providing opportunities to many, inevitably raising intricate environmental, economic and societal challenges (image: Rachel Lee)

தென்னிந்தியாவில் ஆடைத் தொழில் உயர்தர தயாரிப்புகளை உற்பத்தி செய்கிறது, பலருக்கு வாய்ப்புகளை வழங்குகிறது, தவிர்க்க முடியாமல் சிக்கலான சுற்றுச்சூழல், பொருளாதாரம் மற்றும் சமூக சவால்களை எழுப்புகிறது.

# Table of Contents

---

<b>INTRODUCTION</b>	<b>11</b>	<b>Chapter 4 RETHINKING</b>	<b>73</b>
Tales of a T-shirt	12	Valuing garments	74
Meet the makers	12	Questions from Zadkine College	76
Why this e-book?	14	Answers from Erode	78
What is in this e-book?	14	Responses at Zadkine	80
Localizing Global Garment Biographies	18	Insights from Tales of a T-shirt	80
Contributing Partners	20	<b>#ALL ABOUT YOU! REFLECTIONS ON YOUR T-SHIRT</b>	<b>80</b>
<b>Chapter 1 INSPIRING</b>	<b>21</b>	<b>Chapter 5 REFLECTING</b>	<b>87</b>
Clothes tell stories	22	Leading questions	88
Co-creating the T-shirt design	22	Experimenting with methods	92
Inspiration from the collection of Museum Rotterdam	30	Outcomes and lessons learned	92
Toolbox: Inspiring	34		
History	34		
Style	35		
Mending	36		
<b>Chapter 2 MAKING</b>	<b>37</b>		
Where does your T-shirt come from?	38		
Making the project T-shirt	38		
Growing Cotton	40		
Ginning	42		
Spinning	44		
Knitting	48		
Fabric Finishing	48		
Confectioning, Printing and Stitching	50		
Transportation	54		
Export and import	54		
Empowering garment workers	56		
<b>Chapter 3 WEARING</b>	<b>59</b>		
Wearing the T-shirt	60		
Identity and creativity	62		
Proudly Customized	62		
Toolbox: Wearing	64		
The value of cotton	64		
Identity	65		
Globalization	65		
More inspiration from Museum Rotterdam	67		

# பொருளடக்கம்

## அறிமுகம்

டி-ஷர்ட்டின் கதைகள்	13
ஆடை தயாரிப்பாளர்கள் சந்திப்பு.	13
எதற்கு இந்த மின் புத்தகம்?	13
இந்த மின் புத்தகத்தில் என்ன இருக்கிறது?	17
உலகளாவிய ஆடை வாழ்க்கை வரலாறுகளை உள்ளூர்மயமாக்குதல் பங்களிக்கும் கூட்டாளர்கள்	20

## அத்தியாயம் 1 ஊக்கமளிக்கும்

உடைகள் கதை சொல்லும்	23
டி-ஷர்ட்டின் வடிவமைப்பை இணைந்து உருவாக்குதல்	23
ரோட்டர்டாம் அருங்காட்சியகத்தின் சேகரிப்பில் இருந்து உத்வேகம்	31
கருவிப்பெட்டி: ஊக்கமளிக்கிறது	34
வரலாறு	34
ஸ்டைல்	35
மெண்டிங்	36

## அத்தியாயம் 2 தயாரித்தல்

உங்கள் டி-ஷர்ட்டின் எங்கிருந்து வருகிறது?	39
திட்டத்தை டி-ஷர்ட்டின் செய்தல்	39
வளரும்பருத்தி	41
ஜின்னிங்	43
நூற்குதல்	45
பின்னல்	49
துணி முடித்தல்	49
ஆபரணங்கள் அச்சிடுதல் மற்றும் தையல் செய்தல்	51
போக்குவரத்து	55
ஏற்றுமதி மற்றும் இறக்குமதி	55
ஆடைத் தொழிலாளர்களை மேம்படுத்துதல்	57

## அத்தியாயம் 3 அணிதல்

டி-ஷர்ட்டின் அணிதல்	61
அடையாளம் மற்றும் படைப்பாற்றல் பெருமையுடன்	63
தனிப்பயனாக்கப்பட்டது	63
கருவிப்பெட்டி: அணிதல்	64
பருத்தியின் மதிப்பு	64
அடையாளம்	65
உலகமயமாக்கல்	65
மேலும் உத்வேகம்	67

## அத்தியாயம் 4 மறு சிந்தனை

ஆடைகளை மதிப்பிடுதல்	75
Zadkine கல்லூரியில் இருந்து கேள்விகள்	77
ஈரோட்டில் இருந்து பதில்கள்	79
ஜாட்கின் இல் பதில்கள்	81
டி-ஷர்ட்டின் கதைகளில் இருந்து நுண்ணறிவு	81
உங்களைப் பற்றிய அனைத்தும்! உங்கள் டி-ஷர்ட்டின் உள்ள பிரதிபலிப்புகள்	83

## அத்தியாயம் 5 பிரதிபலிக்கிறது

முன்னணி கேள்விகள்	89
முறைகளுடன் பரிசோதனை செய்தல்	91
பெறப்பட்ட முடிவுகள் மற்றும் பாடங்கள்	93

## About the authors / ஆசிரியர்கள் பற்றி



**Erik de Maaker** (PhD Leiden University, 2006) is an Associate Professor at the Institute of Cultural Anthropology and Development Sociology of Leiden University. His thematic

focus is on the social constitution of values, objects and places, and their relevance in terms of ethnicity, indigeneity, heritage, environment and religion, mainly in South and Southeast Asia. Current research focuses on how appreciations of heritage can inform notions of sustainability, in both local and globalized contexts.

- <https://www.universiteitleiden.nl/en/staffmembers/erik-de-maaker>
- [maaker@fsw.leidenuniv.nl](mailto:maaker@fsw.leidenuniv.nl)
- orcid: 0000-0001-6371-1297



**Erik de Maaker** (PhD Leiden University, 2006) லைடன் பல்கலைக்கழகத்தின் கலாச்சார மானுடவியல் மற்றும் மேம்பாட்டு சமூகவியல் நிறுவனத்தில் இணைப் பேராசிரியராக உள்ளார். அவரது கருப்பொருள் கவனம் மதிப்புகள், பொருள்கள் மற்றும் இடங்களின் சமூக அரசியலமைப்பு மற்றும் இனம், பூர்வீகம், பாரம்பரியம், சுற்றுச்சூழல் மற்றும் மதம் ஆகியவற்றின் அடிப்படையில் முக்கியமாக தெற்கு மற்றும் தென்கிழக்கு ஆசியாவில் உள்ளது. உள்ளூர் மற்றும் உலகமயமாக்கப்பட்ட சூழல்களில், பாரம்பரியத்தின் பாராட்டுகள் எவ்வாறு நிலைத்தன்மை பற்றிய கருத்துக்களை தெரிவிக்கலாம் என்பதில் தற்போதைய ஆராய்ச்சி கவனம் செலுத்துகிறது.



**B. Ramila** is an Assistant Professor, Department of Costume Design and Fashion, Erode Arts and Science College (EASC). She was trained as a specialist in textile processing and finishing

at EASC, Erode. Her technical expertise in garment production has so far resulted in two books. She is the lead editor of Embroidery Design: Hand, Machine and Digital Embroidery (Coimbatore Institute of Information Technology, 2023), and a co-author, together with M. Karthika of Advanced Apparel Design and Construction (Lambert, 2023).

- [ramilamsctfd@gmail.com](mailto:ramilamsctfd@gmail.com)
- orcid: 0009-0003-3709-1401

**B. Ramila** ஈரோடு கலை மற்றும் அறிவியல் கல்லூரியில் (EASC) ஆடை வடிவமைப்பு மற்றும் ஆடைத் துறை உதவிப் பேராசிரியராக உள்ளார். ஈரோடு EASC இல் ஜவுளி பதப்படுத்துதல் மற்றும் முடித்தல் நிபுணராகப் பயிற்சி பெற்றுள்ளார். ஆடை உற்பத்தித் துறையில் அவரது தொழில்நுட்ப நிபுணத்துவம் இதுவரை இரண்டு புத்தகங்களை விளைவித்துள்ளது. எம்பிராய்டரி டிசைன்: ஹேண்ட், மெஷின் மற்றும் டிஜிட்டல் எம்பிராய்டரி (கோயம்புத்தூர் இன்ஸ்டிடியூட் ஆஃப் இன்ஃபர்மேஷன் டெக்னாலஜி, 2023) ஆகியவற்றின் முதன்மை ஆசிரியராகவும், மேம்பட்ட ஆடை வடிவமைப்பு மற்றும் கட்டுமானத்தின் M.Karthikaவுடன் இணைந்து (லம்பேர்ட், 2023) இணை ஆசிரியராகவும் உள்ளார்.



**Maaike Feitsma** (PhD Radboud University, 2014) is a researcher at the Fashion Research & Technology group of Amsterdam University of Applied Sciences (AUAS) and a lecturer in fashion history and fashion

theory at the Amsterdam Fashion Institute (Amfi). Her expertise and research interests include Dutch fashion, the relationship between fashion and national identity, fashion and cultural heritage, fashion curation and more broadly how studying fashion history can help us solve contemporary fashion issues such as sustainability and gender.

- [m.m.a.feitsma@hva.nl](mailto:m.m.a.feitsma@hva.nl)
- orcid: 0009-0001-9569-7263

**Maaike Feitsma** (PhD Radboud University, 2014) ஃபேஷன் ஆராய்ச்சியில் ஒரு ஆராய்ச்சியாளர் ஆம்ஸ்டர்டாம் பல்கலைக்கழக பயன்பாட்டு அறிவியல் குழு (AUAS) மற்றும் ஆம்ஸ்டர்டாம் பேஷன் இன்ஸ்டிடியூட்டில் (ஆம்ஃபி) ஃபேஷன் வரலாறு மற்றும் பேஷன் தியரி விரிவுரையாளர். அவரது நிபுணத்துவம் மற்றும் ஆராய்ச்சி ஆர்வங்களில் டச்சு ஃபேஷன், ஃபேஷன் மற்றும் தேசிய அடையாளம், ஃபேஷன் மற்றும் கலாச்சார பாரம்பரியம், ஃபேஷன் க்யூரேஷன் மற்றும் இன்னும் விரிவாக பேஷன் வரலாற்றைப் படிப்பது, நிலைத்தன்மை மற்றும் பாலினம் போன்ற சமகால ஃபேஷன் பிரச்சினைகளைத் தீர்க்க உதவும்.



**Mayke Groffen** (PhD Erasmus University, 2021) works as a curator at the city museum of Rotterdam. Her focus is on contemporary urban life. Museum Rotterdam's fashion

collection reflects the life, work, mentality, taste and origins of Rotterdammers from the 18th-century merchant city to today's super-diverse metropolis. A large part of the museum collection can be explored online, appropriated and used by a diverse audiences. This inclusive approach, in which various participants add new meanings to the existing collection, is of great importance to her.

- [m.groffen@museumrotterdam.nl](mailto:m.groffen@museumrotterdam.nl)
- orcid: 0009-0003-7064-5701

**Mayke Groffen** (PhD Erasmus University, 2021) ரோட்டர்டாம் நகர அருங்காட்சியகத்தில் கண்காணிப்பாளராக பணிபுரிகிறார். அவரது கவனம் சமகால நகர்ப்புற வாழ்க்கையில் உள்ளது. அருங்காட்சியக ரோட்டர்டாமின் பேஷன் சேகரிப்பு 18 ஆம் நூற்றாண்டின் வணிக நகரத்திலிருந்து இன்றைய சூப்பர்-டைவர்ஸ் மெட்ரோபோலிஸ் வரை ரோட்டர்டாமர்களின் வாழ்க்கை, வேலை, மனநிலை, சுவை மற்றும் தோற்றம் ஆகியவற்றை பிரதிபலிக்கிறது. அருங்காட்சியக சேகரிப்பின் பெரும்பகுதியை

ஆன்லைனில் ஆராயலாம், பலதரப்பட்ட பார்வையாளர்களால் கையகப்படுத்தலாம் மற்றும் பயன்படுத்தலாம். பல்வேறு பங்கேற்பாளர்கள் தற்போதுள்ள சேகரிப்பில் புதிய அர்த்தங்களைச் சேர்க்கும் இந்த உள்ளடக்கிய அணுகுமுறை, Mayke க்கு மிகவும் முக்கியத்துவம் வாய்ந்தது.



**Ellen Haeser** is a lecturer at Zadkine College in Rotterdam, with a long track record in the fashion industry. She has broad and in-depth experience in the full chain of fashion, as an entrepreneur and

leader, professional speaker, teacher, designer, developer and project leader, consultant, inspirational coach and lifetime student. At a very young age, she began developing her talent for blending skills, ideas, solutions and vision with enthusiasm, energy, passion and zest for life. Her aim is to contribute to the transition of the fashion business for future professionals.

- [P.haeser@zadkine.nl](mailto:P.haeser@zadkine.nl)
- orcid: 0009-0003-8315-3482

**Ellen Haeser** ரோட்டர்டாமில் உள்ள ஜாட்கின் கல்லூரியில் விரிவுரையாளராக உள்ளார், பேஷன் துறையில் நீண்ட சாதனைப் பதிவு செய்துள்ளார். அவர் ஒரு தொழில்முனைவோர் மற்றும் தலைவர், தொழில்முறை பேச்சாளர், ஆசிரியர், வடிவமைப்பாளர், டெவலப்பர் மற்றும் திட்டத் தலைவர், ஆலோசகர், ஊக்கமளிக்கும் பயிற்சியாளர் மற்றும் வாழ்நாள் மாணவர் என ஃபேஷன் முழு சங்கிலியிலும் பரந்த மற்றும் ஆழமான அனுபவம் கொண்டவர். மிகச் சிறிய வயதிலேயே, திறமைகள், யோசனைகள், தீர்வுகள் மற்றும் பார்வையை எப்போதும் உற்சாகம், ஆற்றல், ஆர்வம் மற்றும் வாழ்க்கையின் மீதான ஆர்வத்துடன் கலக்கும் திறமையை வளர்த்துக் கொள்ளத் தொடங்கினார். நாளை தொழில் வல்லுநர்களுக்கான ஃபேஷன் வணிகத்தின் மாற்றத்திற்கு பங்களிப்பதே அவரது நோக்கம்.



**Rachel Lee** (Dr-Ing TU Berlin, 2014) is an Assistant Professor at TU Delft's Faculty of Architecture and the Built Environment. Her research focuses on the movement of people, objects and ideas, and their intersections with spaces and places. Much of her research has taken a historical perspective and collaborative approach, studying environments in South Asia and East Africa. She is currently investigating what a colonial chair has meant to distinct people at different times and places, and how it has contributed to shaping spaces and imaginaries. To discover more about her work and publications, check out her profile here:

- <https://research.tudelft.nl/en/persons/rachel-lee>
- [r.j.lee@tudelft.nl](mailto:r.j.lee@tudelft.nl)
- orcid: 0000-0002-4438-2237



**Rachel Lee** (Dr-Ing TU Berlin, 2014) TU Delft இன் கட்டிடக்கலை மற்றும் கட்டமைக்கப்பட்ட சுற்றுச்சூழலில் உதவி பேராசிரியராக உள்ளார். அவரது ஆராய்ச்சி மக்கள், பொருள்கள் மற்றும் யோசனைகளின் இயக்கம் மற்றும் இடைவெளிகள் மற்றும் இடங்களுடனான அவற்றின் குறுக்குவெட்டுகளில் கவனம் செலுத்துகிறது. தெற்காசியா மற்றும் கிழக்கு ஆபிரிக்காவில் உள்ள சூழல்களைப் படிப்பதன் மூலம் அவரது பெரும்பாலான ஆராய்ச்சிகள் வரலாற்று முன்னோக்கு மற்றும் கூட்டு அணுகுமுறையை எடுத்துள்ளன. காலனித்துவ நாற்காலி என்பது வெவ்வேறு காலங்களிலும் இடங்களிலும் உள்ள மக்களை வேறுபடுத்துவது மற்றும் இடங்கள் மற்றும் கற்பனைகளை வடிவமைப்பதில் எவ்வாறு பங்களித்தது என்பதை அவர் தற்போது ஆராய்ந்து வருகிறார். அவரது பணி மற்றும் வெளியீடுகள் பற்றி மேலும் அறிய, அவரது சுயவிவரத்தை இங்கே பார்க்கவும்:



**M. Karthika** is Assistant Professor and Head, Department of Costume Design and Fashion, Erode Arts and Science College, Erode. She has completed an MPhil. degree in Barathiyar

University, Coimbatore in the field of Digital Printing. She is an expert in textile processing and finishing. She has published The Handbook of Yarn Manufacturing (Lambert 2023), and is a co-author of Advanced Apparel Design and Construction (with B. Ramila, Lambert, 2023), an associate editor of Embroidery Design: Hand, Machine and Digital Embroidery (Coimbatore Institute of Information Technology, 2023), and a co-author of Apparel Prototyping (with Bahiru Melese, Lambert 2020).

- [mrskarthika@gmail.com](mailto:mrskarthika@gmail.com)
- orcid: 0009-0008-3502-7066

**M. Karthika** ஈரோடு கலை மற்றும் அறிவியல் கல்லூரி(EASC), ஈரோடு, ஆடை வடிவமைப்பு மற்றும் ஆடைத் துறை உதவிப் பேராசிரியை மற்றும் தலைவர். எம்ஃபில் முடித்துள்ளார். கோவை பாரதியார் பல்கலைக்கழகத்தில் டிஜிட்டல் பிரிண்டிங் துறையில் பட்டம் பெற்றவர். அவர் ஜவுளி செயலாக்கம் மற்றும் முடிப்பதில் நிபுணர். அவர் நூல் உற்பத்தியின் கையேட்டை (லம்பேர்ட் 2023) வெளியிட்டார், மேலும் மேம்பட்ட ஆடை வடிவமைப்பு மற்றும் கட்டுமானத்தின் இணை ஆசிரியர் (B.Ramila, லம்பேர்ட், 2023 உடன்), எம்பிராய்டரி டிசைன்: ஹேண்ட், மெஷின் மற்றும் டிஜிட்டல் எம்பிராய்டரியின் இணை ஆசிரியர் (கோயம்புத்தூர் இன்ஸ்டிடியூட் ஆஃப் இன்ஃபர்மேஷன் டெக்னாலஜி, 2023), மற்றும் அப்பேரல் ப்ரோட்டோடைப்பிங்கின் இணை ஆசிரியர் உடன் (Bahiru Melese,, லம்பேர்ட் 2020).



**Leonie Sterenborg** has been project coordinator for the LGGB project at Leiden University. She is a curator of theatre costume at the Allard Pierson, a museum in Amsterdam. Having

studied Art History and Cultural Studies at the University of Amsterdam, she worked at various museums conducting research and contributing to a variety of exhibitions on garments and social identity. For Leonie connecting objects and their stories to cultural and social developments in an inclusive way brings out their value.

- [leoniesterenborg@gmail.com](mailto:leoniesterenborg@gmail.com)
- orcid: 0009-0008-2531-6235

#### **Leonie Sterenborg** லைடன்

பல்கலைக்கழகத்தில் எல்ஜிஜிபி திட்டத்திற்கான திட்ட ஒருங்கிணைப்பாளராக இருந்துள்ளார். ஆம்ஸ்டர்டாமில் உள்ள அலார்ட் பியர்சன் என்ற அருங்காட்சியகத்தில் அவர் தியேட்டர் ஆடைகளின் கண்காணிப்பாளராக உள்ளார். ஆம்ஸ்டர்டாம் பல்கலைக்கழகத்தில் கலை வரலாறு மற்றும் கலாச்சார ஆய்வுகளைப் படித்த அவர், பல்வேறு அருங்காட்சியகங்களில் ஆராய்ச்சி நடத்தி, ஆடைகள் மற்றும் சமூக அடையாளம் குறித்த பல்வேறு கண்காட்சிகளில் பங்களித்தார். லியோனிக்கு பொருட்களையும் அவற்றின் கதைகளையும் கலாச்சார மற்றும் சமூக முன்னேற்றங்களுடன் இணைத்த விதத்தில் அவற்றின் மதிப்பை வெளிப்படுத்துகிறது.



**Sanne van den Dungen** studied Organic Agriculture at Wageningen University and has a background in circular economy in different sectors with a focus on textiles

gained at the Cradle to Cradle® specialized consultancy EPEA Netherlands. In that capacity, she visited India and started focusing on the full cotton supply chain from seed to shelf, directly involved with all the different steps and connecting with the multitude of supply chain partners. Sanne is the co-founder of Raddis® System and plays an important role in bridging the collaboration of tribal (women) farmers in India with dedicated production and trading partners to create a joint positive impact.

- [sanne@raddis.org](mailto:sanne@raddis.org)
- orcid: 0009-0002-5550-1737

#### **Sanne van den Dungen** Wageningen

பல்கலைக்கழகத்தில் கரிம வேளாண்மைப் படித்தார் மற்றும் Cradle to Cradle® சிறப்பு ஆலோசனை EPEA நெதர்லாந்தில் ஜவுளிகளை மையமாகக் கொண்டு பல்வேறு துறைகளில் வட்டப் பொருளாதாரத்தின் பின்னணியைக் கொண்டுள்ளார். அந்தத் திறனில், அவர் இந்தியாவுக்குச் சென்று, விதை முதல் அலமாரி வரை முழு பருத்தி விநியோகச் சங்கிலியில் கவனம் செலுத்தத் தொடங்கினார், அனைத்து வெவ்வேறு படிகளிலும் நேரடியாக ஈடுபட்டு, விநியோகச் சங்கிலி கூட்டாளர்களின் பலருடன் இணைந்தார். சன்னே Raddis® System இன் இணை நிறுவனர் ஆவார், மேலும் இந்தியாவில் உள்ள பழங்குடியின (பெண்கள்) விவசாயிகளின் ஒத்துழைப்பை அர்ப்பணிப்புள்ள உற்பத்தி மற்றும் வர்த்தக பங்காளிகளுடன் இணைந்து ஒரு கூட்டு நேர்மறையான தாக்கத்தை உருவாக்குவதில் முக்கிய பங்கு வகிக்கிறார்.

## Credits

The following people and organizations have contributed to the Localizing Global Garment Biographies project, resulting in 'Tales of a T-shirt'.

## பெருமை

பின்வரும் நபர்களும் நிறுவனங்களும் லோகலைசிங் குளோபல் கார்மென்ட் வாழ்க்கை வரலாறு திட்டத்தில் பங்களித்துள்ளனர், இதன் விளைவாக 'டேல்ஸ் ஆஃப் எ டி-ஷர்ட்' உருவானது.

### Team / குழு

Alexandra Clot, Tex Tracer  
Annika Wohne, Leiden University  
Ellen Haeser, MBO Zadkine Rotterdam  
Erik de Maaker, Leiden University  
Gautam Muralidharan, Oikos:Ecological Solutions  
Ilamurugu Subramanian, Yassasree Viroha Impex Pvt Ltd  
Jilles Rodenburg, Delft University of Technology  
M. Karthika, Erode Arts and Science College  
R. Karuppusamy, READ (Rights Education and Development Centre)  
Joey Lageschaar, Delft University of Technology  
Jose Makor, MBO Zadkine Rotterdam  
Leonie Sterenborg, Leiden University  
Maaike Feitsma, Amsterdam University of Applied Sciences  
N. Mani, Erode Arts and Science College  
Marlies Bouman, LOTL Design  
Mayke Groffen, Museum Rotterdam  
Mila Ernst, Modemuze  
Niccy Kol, Raddis Cotton  
Rachel Lee, Delft University of Technology  
B. Ramila, Erode College of Arts and Sciences  
Sanne van den Dungen, Raddis Cotton

### Design of the project T-shirt / திட்டத்தின் டி-ஷர்ட்டின் வடிவமைப்பு

Alissey Hirschfeld, MBO Zadkine Rotterdam  
Jaswantee Vimalraja, Erode Arts and Science College  
Larissa Ramirez, MBO Zadkine Rotterdam  
Rasigapriya Sivakumar, Erode Arts and Science College

### Video Production / வீடியோ தயாரிப்பு

Anand Kumar Yalla, GVK Society  
Film team Raddis Cotton  
Guillaume Bury, Leiden University  
Jenolin T., Erode Arts and Science College  
K. Senthil, Aishwaryam Videos  
M. Gowthaman, Aishwaryam Videos  
Praveen Kumar, Erode Arts and Science College  
Priya Sumathipriya Sadhasivam, READ India  
Renske Bakker Schut, Leiden University  
Sukanya Banerjee, GVK Society  
Thomas Schönberger, Leiden University

### This project would not have been possible without the support of / ஆதரவு இல்லாமல் இந்த திட்டம் சாத்தியமில்லை

Adhithiya Textiles Process, Tiruppur  
Asoka Inc, Tiruppur  
Bablu Ganguly, Timbaktu Collective, Andhra Pradesh  
Carola Hein, Delft University of Technology / LDE Port City Futures  
Chenniappa Yarn Spinning, Tiruppur  
Doriene Reitsma, Museum Rotterdam  
Girish, Sulochana Cotton Mills, Tiruppur  
Grameena Vikas Kendram, Society for Rural Development (GVK Society), Visakhapatnam  
Hilia dos Santos, Museum Rotterdam  
Jacqueline Michielen-van de Riet, Delft University of Technology  
Janneke Reedijk, Museum Rotterdam  
Maria Teresa Snelders, MBO Zadkine Rotterdam  
Michiel Munnik, Delft University of Technology  
Monique IJzinga, Delft University of Technology  
Nikki Wijnen, Museum Rotterdam  
Prathu Ginning Mill, Andhra Pradesh  
Rajarajan, Natural Dyeing Unit, Tiruppur  
R. Shankara Subramanian, Principal of the Erode Arts and Science College  
Sujeev S.S., Armstrong Mills, Tiruppur  
Vignesh Vicky, Coimbatore

# INTRODUCTION

## அறிமுகம்

To create a society where every person has the right to quality life and human dignity.

ERODE DISTRICT



READ பணிபுரியு  
மாவட்டங்கள்  
1. ஈரோடு  
2. திருப்பூர்  
3. நாமக்கல்



முன்னேற்றம்  
Empowerment

தலைமைத்துவ பயிற்சி  
சுருத்தல்  
தொழில் தொடங்க உதவி

தொழிலாளர் நலன் Labour welfare

1. தொழிலாளர்கள் சட்ட பயிற்சி மற்றும் உதவி
2. உள் புகார் குழு அமைத்து பயிற்சி வழங்குதல்
3. தலைமைத்துவ பயிற்சிகள் வழங்குதல்
4. தொழிலாளர் நலக் குழு அமைத்து பயிற்சி-வழங்குதல்
5. தொழிலாளர் நலன்களை பெற்றுத் தருதல்

புலம் பெயர்ந்த தொழிலாளர்களை பத  
Safe Migration For inter State Mig

1. புலம் பெயர்ந்த தொழிலாளர்களை பத
2. குழந்தைகளுக்கு கல்வி வழங்குதல்
3. மருத்துவ உதவி செய்தல்
4. அரசு நலத் திட்டங்களை பெற்றுத் தருதல்



## Tales of a T-shirt

Are your T-shirts some of the least valuable pieces of clothing in your wardrobe? Or are they very important to you? Have you ever wondered about the origin of your T-shirts, how they were made, where, or by whom? Join us on a journey to explore the places where the cotton for T-shirts was grown. We'll introduce you to the people who turned the natural fiber into fabric, and you'll discover what this means to you. Here, we'll follow the journey of a T-shirt that was specifically produced for this project. Together we can discover what different stories a T-shirt can tell. Enjoy your travels!

**0.1** The T-shirts designed and produced for the project, before they were handed out to the college students who became their users (image: Sanne van den Dungen).

**0.1** திட்டத்திற்காக வடிவமைக்கப்பட்ட மற்றும் தயாரிக்கப்பட்ட டி-ஷர்ட்டுகள், கல்லூரி மாணவர்களுக்கு வழங்கப்படுவதற்கு முன்பு, அவை அவற்றின் பயனர்களாக மாறியது (புகைப்படம்: சன்னே வான் டங்கன்).

## Meet the makers

*Tales of a T-shirt* takes you on a journey with 400 custom made T-shirts, produced in India by Raddis Cotton. The T-shirts were codesigned by students from Zadkine College (Rotterdam) and the Erode Arts and Science College (EASC) in Erode, India. Four students – Alissety Hirschfeld and Larisa Ramirez from Zadkine and Jaswantee Vimalraja and Rasigapriya Sivakumar from EASC – have played a key role in shaping the design. The two Dutch students had the opportunity to visit India, and together with their Indian counterparts they visited the factories where the T-shirts were made. A limited number of 400 T-shirts were produced, and they are now being worn, mainly, by students of the two colleges involved in the project. By wearing the T-shirts, the students have been encouraged to reflect on their value. They share their thoughts about cotton, their favorite clothing, how clothing affects their identity and what freedom means to them in relation to dress. This e-book captures the ongoing journey, step by step. Texts, imagegraphs and videos provide you with a look behind the scenes, revealing how the T-shirt came about, and what its journey can tell us.



## டி-ஷர்ட்டின் கதைகள்

உங்கள் டி-ஷர்ட்டுகள் உங்கள் அலமாரியில் உள்ள குறைந்த மதிப்புள்ள ஆடைகளா? அல்லது அவை உங்களுக்கு மிகவும் முக்கியமானவையா? உங்கள் டி-ஷர்ட்டுகளின் தோற்றம், அவை எப்படி, எங்கு, அல்லது யாரால் உருவாக்கப்பட்டன என்று நீங்கள் எப்போதாவது யோசித்திருக்கிறீர்களா?

டி-சர்ட்டுகளுக்கான பருத்தி விளைந்த இடங்களை ஆராயும் பயணத்தில் எங்களுடன் சேருங்கள். இயற்கையான இழைகளை துணியாக மாற்றிய நபர்களை நாங்கள் உங்களுக்கு அறிமுகப்படுத்துவோம், மேலும் இது உங்களுக்கு என்ன அர்த்தம் என்பதை நீங்கள் கண்டுபிடிப்பீர்கள். இந்த திட்டத்திற்காக பிரத்யேகமாக தயாரிக்கப்பட்ட டி-ஷர்ட்டின் பயணத்தை இங்கே பின்பற்றுவோம். டி-ஷர்ட்டின் என்ன வெவ்வேறு கதைகளைச் சொல்ல முடியும் என்பதை நாம் ஒன்றாகக் கண்டறியலாம். உங்கள் பயணங்களை அனுபவிக்கவும்!

## ஆடை தயாரிப்பாளர்கள் சந்திப்பு.

இந்தியாவில் ராடிஸ் காட்டனால் தயாரிக்கப்பட்ட 400 தனிப்பயனாக்கப்பட்ட டி-சர்ட்டுகளுடன் ஒரு டி-ஷர்ட்டின் கதைகள் உங்களை ஒரு பயணத்திற்கு அழைத்துச் செல்கின்றன. ஜாட்கின் கல்லூரி (ரோட்டர்டாம்) மற்றும் இந்தியாவின் ஈரோட்டில் உள்ள ஈரோடு கலை மற்றும் அறிவியல் கல்லூரி (EASC) மாணவர்களால் டி-ஷர்ட்டுகள் இணைந்து வடிவமைக்கப்பட்டது. நான்கு மாணவர்கள் - Zadkine இலிருந்து Alissey Hirschfeld மற்றும் Larisa Ramirez மற்றும் EASC இலிருந்து ஜஸ்வந்தீ விமல்ராஜா மற்றும் ரசிகப்ரியா சிவகுமார் - வடிவமைப்பை வடிவமைப்பதில் முக்கிய பங்கு வகித்துள்ளனர். இரண்டு டச்சு மாணவர்கள் இந்தியாவிற்கு வருகை

தரும் வாய்ப்பு கிடைத்தது, மேலும் அவர்களது இந்திய சகாக்களுடன் சேர்ந்து அவர்கள் டி-சர்ட்டுகள் தயாரிக்கப்பட்ட தொழிற்சாலைகளை பார்வையிட்டனர். 400 டி-ஷர்ட்டுகள் மட்டுமே தயாரிக்கப்பட்டன, அவை இப்போது முக்கியமாக, திட்டத்தில் ஈடுபட்டுள்ள இரண்டு கல்லூரிகளின் மாணவர்களால் அணியப்படுகின்றன. டி-சர்ட்டுகளை அணிவதன் மூலம், மாணவர்கள் தங்கள் மதிப்பை பிரதிபலிக்க ஊக்குவிக்கப்படுகிறார்கள். பருத்தி, தங்களுக்குப் பிடித்த ஆடைகள், தங்கள் அடையாளத்தை எவ்வாறு பாதிக்கிறது மற்றும் ஆடை தொடர்பாக அவர்களுக்கு சுதந்திரம் என்ன என்பதைப் பற்றி அவர்கள் தங்கள் எண்ணங்களைப் பகிர்ந்து கொள்கிறார்கள். இந்த மின்முத்தகம் நடந்துகொண்டிருக்கும் பயணத்தை படிப்படியாக படம்பிடிக்கிறது. உரைகள், புகைப்படங்கள் மற்றும் வீடியோக்கள் திரைக்குப் பின்னால் ஒரு பார்வையை உங்களுக்கு வழங்குகின்றன, டி-சர்ட்டின் எப்படி உருவானது மற்றும் அதன் பயணம் நமக்கு என்ன சொல்ல முடியும் என்பதை வெளிப்படுத்துகிறது.

## எதற்கு இந்த மின் முத்தகம்?

இந்த மின் முத்தகம் நமது ஆடைகள் - வடிவமைப்பு, உற்பத்தி மூலம் அணிவது வரையிலான பயணத்தில் ஆர்வமுள்ளவர்களுக்கானது. இது குறிப்பாக உலகப் பொருளாதாரத்தில் வேகமாக வளர்ந்து வரும் துறையான ஆடைத் துறையில் ஒரு தொழிலுக்குத் தயாராகும் மாணவர்களை இலக்காகக் கொண்டுள்ளது, ஆண்டுக்கு பில்லியன் கணக்கான யூரோக்கள் வருவாய் ஈட்டுகிறது. இந்தத் தொழில் பல வீடுகளுக்கு வருமானத்தையும், பல உடல்களுக்கு ஆடைகளையும் வழங்குகிறது, ஆனால் அது பெரும் சவால்களையும் எதிர்கொள்கிறது.

## Why this e-book?

---

This e-book is for anyone who is interested in the journey our clothes take – from design, through production to wearing. It is especially aimed at students who are preparing for a career in the garment industry, a fast growing sector in the global economy, with an annual turnover of billions of euros. The industry provides income to many homes, and clothes to many bodies, but it also faces major challenges.

In the past 15 years, the lifespan of clothing has become shorter, resulting in what is known as ‘fast fashion’. Much of the fashion industry now profits from rapidly changing trends, with overconsumption enabled by rock-bottom prices. This has led to overproduction, with severe consequences for both people and planet. Materials such as cotton are often produced in environmentally unsustainable ways. Farmers and factory workers receive next to nothing for their labor, while big brands rake in huge profits. With significant environmental and societal impacts, large volumes of clothes are produced, only to be worn for a short time, to then be quickly discarded.

For fashion students it is crucial to confront the deeply problematic sides of the industry. In the coming years they will build collaborations and drive changes. These students are the future of an industry that requires radical transformation to become sustainable and equitable.

Rather than relying on numbers and statistics, this e-book shares how small groups of students from vocational training programmes in fashion and design in the Netherlands and India engaged with challenges in the clothing industry. In the Netherlands – a small, wealthy country in northern Europe – garments are designed and purchased. Despite a rich textile-making history, few garments are still produced in the Netherlands. In India, an emerging economy in South Asia, a significant share of the world’s garments are not only produced but also designed and worn. The e-book invites you to learn from and think with students

who live in countries located at different but connected ends of the global garment production chain.

This e-book reveals the processes involved in the design, making and wearing of a cotton T-shirt. To achieve this the project partners collaborated to track every step – from the cultivation of cotton seeds to the distribution and customization of the final product. Meeting farmers, garment workers, and wearers along the way, they documented the real-life questions and challenges each group faced. This approach reveals how designers, producers and wearers are all interconnected, although their voices are rarely brought together. By doing so, the e-book allows you to make emotional connections across different elements of the garment production chain, which normally remain separate.

## What is in this e-book?

---

This e-book is divided into five chapters. The first three *Inspiring*, *Making* and *Wearing* explore successive steps in the creation, production and use of the T-shirt. The final chapters *Rethinking* and *Reflecting* offer insights into the creative and technical processes behind the T-shirt.

In *Inspiring* you will learn about how students from Erode and Rotterdam co-created the T-shirt design. *Making* reveals how Raddis Cotton sustainably produced the T-shirt. This chapter also illustrates the garment industry’s negative environmental impact, and the precarious conditions faced by its workers. And we share insights from workshops with READ, an NGO that addresses these challenges. *Wearing* dives into the students’ experiences once they received the T-shirt. They made it their own by feeling and smelling it, as well as customizing it to reflect their personalities. In *Rethinking* you’ll find the questions which the Indian and Dutch students posed to each other, focusing on topics like garments and identity, cultural appropriation and uniforms. The last chapter *Reflecting* revisits the project’s goals, experiments and methods and shares our main takeaways.



**0.2** From left to right: Alissey Hirschfeld (Zadkine), Jaswantee Vimalraja (EASC), Rasigapriya Sivakumar (EASC), and Larisa Ramirez (Zadkine) (image: Rachel Lee).

**0.2** இடமிருந்து வலமாக: அலிசெட்டி ஹிரஷ்ஃபீல்ட் (சாட்கின்), ஜஸ்வந்தீ விமல்ராஜா (EASC), ரசிகப்ரியா சிவகுமார் (EASC) மற்றும் லாரிசா ராமிரெஸ் (சாட்கின்) (புகைப்படம்: ரேச்சல் லீ).

கடந்த 15 ஆண்டுகளில், ஆடைகளின் ஆயுட்காலம் குறுகியதாகிவிட்டது, இதன் விளைவாக 'ஃபாஸ்ட் ஃபேஷன்' என்று அழைக்கப்படுகிறது. பேஷன் துறையின் பெரும்பகுதி இப்போது வேகமாக மாறிவரும் போக்குகளிலிருந்து லாபம் ஈட்டுகிறது, அதிக நுகர்வு ராக்-பாட்டம் விலைகளால் இயக்கப்படுகிறது. இது அதிக உற்பத்திக்கு வழிவகுத்தது, மனிதர்களுக்கும் கிரகத்திற்கும் கடுமையான விளைவுகளை ஏற்படுத்தியது. பருத்தி போன்ற பொருட்கள் பெரும்பாலும் சுற்றுச்சூழலுக்கு பொருந்தாத வழிகளில் உற்பத்தி செய்யப்படுகின்றன. விவசாயிகளும் தொழிற்சாலைத் தொழிலாளர்களும் தங்கள் உழைப்புக்காக எதையும் பெறுகிறார்கள், அதே நேரத்தில் பெரிய பிராண்டுகள் பெரும் லாபத்தைப் பெறுகின்றன. கணிசமான சுற்றுச்சூழல் மற்றும் சமூக பாதிப்புகளுடன், பெரிய அளவிலான

ஆடைகள் உற்பத்தி செய்யப்படுகின்றன, குறுகிய காலத்திற்கு மட்டுமே அணிந்து, பின்னர் விரைவாக நிராகரிக்கப்படும்.

ஃபேஷன் மாணவர்களுக்கு, தொழில்துறையின் ஆழமான சிக்கல் பக்கங்களை எதிர்கொள்வது முக்கியம். வரவிருக்கும் ஆண்டுகளில் அவர்கள் ஒத்துழைப்பை உருவாக்குவார்கள் மற்றும் மாற்றங்களை உந்துவார்கள். இந்த மாணவர்கள் ஒரு தொழில்துறையின் எதிர்காலம், இது நிலையான மற்றும் சமமானதாக மாற தீவிர மாற்றம் தேவைப்படுகிறது.

எண்கள் மற்றும் புள்ளிவிவரங்களை நம்புவதற்குப் பதிலாக, நெதர்லாந்து மற்றும் இந்தியாவில் உள்ள ஃபேஷன் மற்றும் டிசைனிங்கில் தொழில் பயிற்சித் திட்டங்களின் சிறு குழு மாணவர்கள் ஆடைத் துறையில் சவால்களை எதிர்கொள்வதை இந்த மின் புத்தகம் பகிர்ந்து கொள்கிறது. நெதர்லாந்தில் - வடக்கு ஐரோப்பாவில் ஒரு சிறிய, பணக்கார நாடு - ஆடைகள் வடிவமைக்கப்பட்டு வாங்கப்படுகின்றன. ஒரு வளமான ஜவுளி தயாரிப்பு வரலாறு இருந்தபோதிலும், நெதர்லாந்தில் இன்னும் சில ஆடைகள் உற்பத்தி செய்யப்படுகின்றன. தெற்காசியாவில்



**0.3** Students of Zadkine College taking part in a project workshop conducted at the depot of Museum Rotterdam (image: Violetta Riedel).

**0.3** ரோட்டர்டாம் மியூசியம் டிப்போவில் நடத்தப்பட்ட திட்டப் பட்டறையில் பங்கேற்ற ஜாட்கின் கல்லூரி மாணவர்கள்.

**0.4** Students in 'Costume Design and Fashion' at the Erode Arts and Science College (image: Mayke Groffen).

**0.4** ஈரோடு கலை மற்றும் அறிவியல் கல்லூரியில் 'காஸ்ட்யூம் டிசைன் அண்ட் ஃபேஷன்' மாணவர்கள் (புகைப்படம்: மேகே க்ரோஃபென்).



வளர்ந்து வரும் பொருளாதாரமான இந்தியாவில், உலகின் ஆடைகளில் கணிசமான பங்கு உற்பத்தி செய்யப்படுவது மட்டுமல்லாமல், வடிவமைக்கப்பட்டு அணியப்படுகிறது. உலகளாவிய ஆடை உற்பத்தி சங்கிலியின் வெவ்வேறு ஆனால் இணைக்கப்பட்ட முனைகளில் அமைந்துள்ள நாடுகளில் வசிக்கும் மாணவர்களிடமிருந்து கற்றுக்கொள்ளவும் சிந்திக்கவும் மின் புத்தகம் உங்களை அழைக்கிறது.

இந்த மின் புத்தகம் காட்டன் டி-ஷர்ட்டின் வடிவமைப்பு, தயாரித்தல் மற்றும் அணிவதில் உள்ள செயல்முறைகளை வெளிப்படுத்துகிறது. இதை அடைவதற்கு, பருத்தி விதைகளை பயிரிடுவது முதல் இறுதிப் பொருளின் விநியோகம் மற்றும் தனிப்பயனாக்கம் வரை ஒவ்வொரு அடியையும் கண்காணிக்க திட்ட பங்காளிகள் ஒத்துழைத்தனர். வழியில் விவசாயிகள், ஆடைத் தொழிலாளர்கள் மற்றும் ஆடை அணிபவர்களைச் சந்தித்து, ஒவ்வொரு குழுவும் எதிர்கொள்ளும் நிஜ வாழ்க்கை கேள்விகள் மற்றும் சவால்களை ஆவணப்படுத்தினர். இந்த அணுகுமுறை வடிவமைப்பாளர்கள், தயாரிப்பாளர்கள் மற்றும் அணிபவர்கள் அனைவரும் எவ்வாறு ஒன்றோடொன்று இணைக்கப்பட்டுள்ளனர் என்பதை வெளிப்படுத்துகிறது, இருப்பினும் அவர்களின் குரல்கள் அரிதாகவே ஒன்றிணைக்கப்படுகின்றன. அவ்வாறு செய்வதன் மூலம், ஆடை உற்பத்தி சங்கிலியின் வெவ்வேறு கூறுகள் முழுவதும் உணர்ச்சிபூர்வமான தொடர்புகளை உருவாக்க மின் புத்தகம் உங்களை அனுமதிக்கிறது, இது பொதுவாக தனித்தனியாக இருக்கும்.

## இந்த மின் புத்தகத்தில் என்ன இருக்கிறது?

இந்த மின் புத்தகம் ஐந்து அத்தியாயங்களாக பிரிக்கப்பட்டுள்ளது. முதல் மூன்று ஊக்கமளிக்கும், தயாரித்தல் மற்றும் அணிதல் ஆகியவை டி-ஷர்ட்டை உருவாக்குதல், உற்பத்தி செய்தல் மற்றும் பயன்படுத்துதல் ஆகியவற்றில் அடுத்தடுத்த படிகளை ஆராய்கின்றன.

மறுபரிசீலனை மற்றும் பிரதிபலிப்பு என்ற இறுதி அத்தியாயங்கள் டி-ஷர்ட்டின் பின்னால் உள்ள படைப்பு மற்றும் தொழில்நுட்ப செயல்முறைகள் பற்றிய நுண்ணறிவுகளை வழங்குகின்றன.

ஈரோடு மற்றும் ராட்டர்டாம் மாணவர்கள் இணைந்து டி-ஷர்ட்டின் வடிவமைப்பை எவ்வாறு உருவாக்கினார்கள் என்பதை நீங்கள் அறிந்து கொள்வீர்கள். ராடிஸ் காட்டன் எப்படி டி-ஷர்ட்டை நிலையான முறையில் தயாரித்தது என்பதை வெளிப்படுத்துகிறது. இந்த அத்தியாயம் ஆடைத் தொழிலின் எதிர்மறையான சுற்றுச்சூழல் தாக்கத்தையும், அதன் தொழிலாளர்கள் எதிர்கொள்ளும் ஆபத்தான நிலைமைகளையும் விளக்குகிறது. இந்தச் சவால்களை எதிர்கொள்ளும் NGO வான READ உடன் பட்டறைகளின் நுண்ணறிவுகளைப் பகிர்ந்து கொள்கிறோம். டி-ஷர்ட்டைப் பெற்றவுடன் மாணவர்களின் அனுபவங்களுக்குள் டைவ்ஸ் அணிந்துகொள்வது. அவர்கள் அதை உணர்ந்து மணம் செய்வதன் மூலம் அதைத் தங்களுக்குச் சொந்தமாக்கிக் கொண்டனர், அதே போல் தங்கள் ஆளுமைகளைப் பிரதிபலிக்கும் வகையில் அதைத் தனிப்பயனாக்கினார்கள். மறுசிந்தனையில், ஆடைகள் மற்றும் அடையாளம், கலாச்சார ஒதுக்கீடு மற்றும் சீருடைகள் போன்ற தலைப்புகளில் கவனம் செலுத்தி, இந்திய மற்றும் டச்சு மாணவர்கள் ஒருவருக்கொருவர் எழுப்பிய கேள்விகளை நீங்கள் காணலாம். கடைசி அத்தியாயம் பிரதிபலிப்பு திட்டத்தின் இலக்குகள், சோதனைகள் மற்றும் முறைகளை மறுபரிசீலனை செய்கிறது மற்றும் எங்கள் முக்கிய விஷயங்களைப் பகிர்ந்து கொள்கிறது.

ஒவ்வொரு அத்தியாயத்திலும் வீடியோ கிளிப்புகள் உள்ளன. இந்தத் திட்டத்தில் பங்கேற்ற நெதர்லாந்து மற்றும் இந்தியாவைச் சேர்ந்த மாணவர்களாலும் இவை தயாரிக்கப்பட்டன. அனைத்து வீடியோக்களும் ஆங்கில வசனங்களுடன் வருகின்றன. எங்கள் இந்திய கூட்டமைப்பு கூட்டாளர்கள் உள்ளடக்கத்தை எளிதாக அணுகுவதை உறுதிசெய்ய, நாங்கள் உரையின் தமிழ் மொழிபெயர்ப்புகளை வழங்கியுள்ளோம். தென்னிந்தியாவில்

Each chapter includes video clips. These were made with and by students from the Netherlands and India who participated in the project. All the videos come with English subtitles. To ensure our Indian consortium partners can easily access the content, we have provided Tamil translations of the text. Tamil is spoken and read by about 80 million people in South India. While many of them have knowledge of English, it is not always enough for longer texts.

## Localizing Global Garment Biographies

This e-book is the outcome of a small research project funded by the Dutch National Science Agenda (NWA) called *Localizing Global Garment Biographies*. The term ‘biography’ here refers to the history of a garment – the story it tells. The NWA funds projects that aim to utilize scientific knowledge to tackle large societal challenges. It encourages projects that bring together researchers, educational institutions, NGOs and companies.

The project explored the cultural and economic significance of clothing, tracing the evolution of garment production and usage from local,

long-lasting items to today’s fast fashion and globalized production. Involving Dutch and Indian fashion and design students, and Indian textile producers, the project aimed to bridge the experiential gaps within the global garment chain. To facilitate this, the project has experimented with digital tools that encourage communication between garment users and producers.

The globalization of garment production has a long history, making this project a perfect fit for the NWA’s *Living History* track. Inspired by historical and contemporary garments from Museum Rotterdam’s collection, the project challenged students to explore what garments mean to them, and how they connect to their origins. By linking previously disconnected narratives, the project aims to bring about positive changes in the garment industry, promoting fair and sustainable practices.

This e-book details how we worked with students to explore the origins and value of garments, advocating for their fair, sustainable, and circular use.

*Localizing Global Garment Biographies* is part of a larger NWA-funded research project, COHERENT, hosted by the Amsterdam University of Applied Sciences (AUAS).



0.5 Wall painting at consortium partner READ South India, an NGO advocating for garment workers’ rights (image: Mayke Groffen).

0.5 கன்சோர்டியம் பார்ட்னர் ரீட் சவுத் இந்தியாவில் சுவர் ஓவியம், ஆடைத் தொழிலாளர்களின் உரிமைகளுக்காக வாதிடும் ஒரு NGO (புகைப்படம்: Mayke Groffen).

சுமார் 80 மில்லியன் மக்களால் தமிழ் பேசப்படுகிறது மற்றும் வாசிக்கப்படுகிறது. அவர்களில் பலருக்கு ஆங்கில அறிவு இருந்தாலும், நீண்ட நூல்களுக்கு அது எப்போதும் போதாது.

## உலகளாவிய ஆடை வாழ்க்கை வரலாறுகளை உள்ளூர்மயமாக்குதல்

இந்த மின் புத்தகம், குளோபல் கார்மென்ட் பயோகிராபிகளை லோகலைசிங் எனப்படும் டச்சு நேஷனல் சயின்ஸ் அஜெண்டா (NWA) மூலம் நிதியளிக்கப்பட்ட ஒரு சிறிய ஆராய்ச்சி திட்டத்தின் விளைவு ஆகும். இங்கு 'வாழ்க்கை வரலாறு' என்ற சொல் ஒரு ஆடையின் வரலாற்றைக் குறிக்கிறது - அது சொல்லும் கதை. பெரிய சமூக சவால்களைச் சமாளிக்க அறிவியல் அறிவைப் பயன்படுத்துவதை நோக்கமாகக் கொண்ட திட்டங்களுக்கு NWA நிதியளிக்கிறது. இது ஆராய்ச்சியாளர்கள், கல்வி நிறுவனங்கள், அரசு சாரா நிறுவனங்கள் மற்றும் நிறுவனங்களை ஒன்றிணைக்கும் திட்டங்களை ஊக்குவிக்கிறது.

இந்தத் திட்டம் ஆடைகளின் கலாச்சார மற்றும் பொருளாதார முக்கியத்துவத்தை ஆராய்ந்தது, ஆடை உற்பத்தி மற்றும் உள்ளூர், நீண்டகாலப் பொருட்களிலிருந்து இன்றைய வேகமான ஃபேஷன் மற்றும் உலகமயமாக்கப்பட்ட உற்பத்தியின் பயன்பாட்டின் பரிணாம வளர்ச்சியைக் கண்டறிந்தது. டச்சு மற்றும் இந்திய ஃபேஷன் மற்றும் வடிவமைப்பு மாணவர்கள் மற்றும் இந்திய ஜவுளி உற்பத்தியாளர்களை உள்ளடக்கிய இந்தத் திட்டம், உலகளாவிய ஆடைச் சங்கிலியில் உள்ள அனுபவ இடைவெளிகளைக் குறைப்பதை நோக்கமாகக் கொண்டுள்ளது. இதை எளிதாக்கும் வகையில், ஆடை பயனர்களுக்கும் உற்பத்தியாளர்களுக்கும் இடையே தகவல்தொடர்புகளை ஊக்குவிக்கும் டிஜிட்டல் கருவிகளை இந்த திட்டம் பரிசோதித்துள்ளது.

ஆடை உற்பத்தியின் உலகமயமாக்கல் ஒரு நீண்ட வரலாற்றைக் கொண்டுள்ளது, இது NWA இன் வாழ்க்கை வரலாற்றுப் பாதைக்கு மிகவும் பொருத்தமானது. மியூசியம் ரோட்டர்டாமின் சேகரிப்பில் இருந்து வரலாற்று மற்றும் சமகால ஆடைகளால் ஈர்க்கப்பட்ட இந்தத் திட்டம் மாணவர்களுக்கு ஆடைகள் என்றால் என்ன, அவற்றின் தோற்றத்துடன் அவை எவ்வாறு இணைகின்றன என்பதை ஆராய சவால் விடுத்தது. முன்னர் துண்டிக்கப்பட்ட கதைகளை இணைப்பதன் மூலம், ஆடைத் தொழிலில் நேர்மறையான மாற்றங்களைக் கொண்டுவருவதை நோக்கமாகக் கொண்டது, நியாயமான மற்றும் நிலையான நடைமுறைகளை மேம்படுத்துகிறது.

ஆடைகளின் தோற்றம் மற்றும் மதிப்பை ஆராய்வதற்கும், அவற்றின் நியாயமான, நிலையான மற்றும் வட்டப் பயன்பாட்டிற்காக வாதிடுவதற்கும் மாணவர்களுடன் நாங்கள் எவ்வாறு பணியாற்றினோம் என்பதை இந்த மின் புத்தகம் விவரிக்கிறது. குளோபல் கார்மென்ட் சுயசரிதைகளை உள்ளூர்மயமாக்குவது என்பது, ஆம்ஸ்டர்டாம் யுனிவர்சிட்டி ஆஃப் அப்ளைடு சயின்ஸ் (AUAS) வழங்கும் கோஹரென்ட்டின் ஒரு பெரிய NWA-நிதியுதவி ஆராய்ச்சி திட்டத்தின் ஒரு பகுதியாகும்.



## Contributing Partners / பங்களிக்கும் கூட்டாளர்கள்

Localizing Global Garment Biographies has several contributing partners:

குளோபல் கார்மென்ட் சுயசரிதைகளை உள்ளூர்மயமாக்குவது பல பங்களிப்பாளர்களைக் கொண்டுள்ளது:



[Amsterdam University of Applied Sciences](#)



[Erode Arts and Science College](#)



[LDE-PortCityFutures](#)



[Leiden University Cultural Anthropology and Development Sociology](#)



[MBO Zadkine](#)



[ModeMuze](#)



[Museum Rotterdam](#)



[Oikos: Ecological Solutions](#)



[Raddis Cotton](#)



[READ India](#)



[tex.tracer](#)



[TU Delft](#)



[TU Delft History of Architecture and Urban Planning](#)



[Una Europa Cultural Heritage](#)

# CHAPTER 1

# INSPIRING

## அத்தியாயம் 1

## ஊக்கமளிக்கும்



## Clothes tell stories

They're made to cover us, keep us comfortable, and to communicate our style. This is true for what we wear today, and it was true for the clothes people wore in the past. To learn more about the stories clothes can tell, we started out with the amazing collection at Museum Rotterdam. After learning about these garments, students were challenged to think about the stories they want their own garments to tell. Through workshops, competitions, and collaborative design processes, students were encouraged to create T-shirt designs that tell a story—reflecting both their personal values and broader societal themes.

## Co-creating the T-shirt design

To kick-off the project, we organized a design competition called 'Dress Code Freedom' for first-year Business & Fashion students at Zadkine College, Rotterdam.

**1.0** The building of Zadkine College at which the Business & Fashion programme is taught (image: Zadkine College).

**1.0** வணிகம் மற்றும் பேஷன் திட்டம் கற்பிக்கப்படும் ஜாட்கைன் கல்லூரியின் கட்டிடம் (image: Zadkine College).

## INTRODUCTION OF THE T-SHIRT PROJECT TO THE ZADKINE STUDENTS



**1.1** Leonie Sterenberg introduces the project to Zadkine College students in Rotterdam (production: LGGB team).

**1.1** ரோட்டர்டாமில் உள்ள ஜாட்கைன் கல்லூரி மாணவர்களுக்கு திட்டத்தை அறிமுகப்படுத்துகிறார் (Production: LGGB குழு).

The competition began with a workshop at the Museum Rotterdam depot, where students learned about the histories, uses and values of certain collection items. They also learned about the drawbacks of conventional cotton cultivation in India, explored the opportunities that growing organic cotton provides, and discovered some of the uses of cotton in Indian garments.

In November 2022, Zadkine College (Rotterdam) students visited the depot of Museum Rotterdam. This video follows them on their visit and shows a compilation of their visit. Using these insights, the students worked in teams to design a cotton T-shirt, and presented their ideas in a vlog. A panel of Zadkine lecturers and project team members evaluated the designs and selected Alissey and Larisa's proposal as the winner (image 1.4).

## உடைகள் கதை சொல்லும்

அவை நம்மை மறைப்பதற்காகவும், வசதியாக வைத்திருக்கவும், எங்கள் பாணியைத் தெரிவிக்கவும் உருவாக்கப்பட்டவை. இன்று நாம் உடுத்துவதற்கும், கடந்த காலத்தில் மக்கள் அணியும் ஆடைகளுக்கும் இது உண்மை. உடைகள் சொல்லக்கூடிய கதைகளைப் பற்றி மேலும் அறிய, ரோட்டர்டாம் அருங்காட்சியகத்தில் உள்ள அற்புதமான சேகரிப்புடன் தொடங்கினோம். இந்த ஆடைகளைப் பற்றி அறிந்த பிறகு, மாணவர்கள் தங்கள் சொந்த ஆடைகள் சொல்ல விரும்பும் கதைகளைப் பற்றி சிந்திக்க சவால் விடப்பட்டனர். பட்டறைகள், போட்டிகள் மற்றும் கூட்டு வடிவமைப்பு செயல்முறைகள் மூலம், மாணவர்கள் தங்கள் தனிப்பட்ட மதிப்புகள் மற்றும் பரந்த சமூக கருப்பொருள்கள் இரண்டையும் பிரதிபலிக்கும் ஒரு கதையைச் சொல்லும் டி-ஷர்ட் வடிவமைப்புகளை உருவாக்க ஊக்குவிக்கப்பட்டனர்.

## டி-ஷர்ட் வடிவமைப்பை இணைந்து உருவாக்குதல்

திட்டத்தைத் தொடங்குவதற்கு, முதல் ஆண்டு வணிகத்திற்கான 'டிரெஸ்கோட் ஃப்ரீடம்' என்ற வடிவமைப்புப் போட்டியை ஏற்பாடு செய்தோம் ரோட்டர்டாமில் உள்ள ஜாட்கின் கல்லூரியில்.

மியூசியம் ரோட்டர்டாம் டிப்போவில் ஒரு பட்டறையுடன் போட்டி தொடங்கியது, அங்கு மாணவர்கள் சில சேகரிப்பு பொருட்களின் வரலாறுகள், பயன்பாடுகள் மற்றும் மதிப்புகள் பற்றி அறிந்து கொண்டனர். அவர்கள் இந்தியாவில் வழக்கமான பருத்தி சாகுபடியின் குறைபாடுகள் பற்றி அறிந்து கொண்டனர், கரிம பருத்தியை வளர்ப்பதற்கான வாய்ப்புகளை ஆராய்ந்தனர், மேலும் இந்திய ஆடைகளில் பருத்தியின் சில பயன்பாடுகளை கண்டுபிடித்தனர்.

நவம்பர் 2022 இல், ஜாட்கின் கல்லூரி (ரோட்டர்டாம்) மாணவர்கள் ரோட்டர்டாம் அருங்காட்சியகத்தின் டிப்போவைப் பார்வையிட்டனர். இந்த வீடியோ அவர்களின் வருகையைப்பின் தொடர்கிறது மற்றும் அவர்களின் வருகையின் தொகுப்பைக் காட்டுகிறது.



So, I am wearing an anisa on my shoulder.



1.2 Students of Zadkine College participate in a workshop at the Museum Rotterdam's depot (production: LGGB team).

1.2 ஜாட்கின் கல்லூரி மாணவர்கள் அருங்காட்சியகம் ரோட்டர்டாம் டிப்போவில் ஒரு பட்டறையில் பங்கேற்கின்றனர் (Production: LGGB குழு).

இந்த நுண்ணறிவுகளைப் பயன்படுத்தி, மாணவர்கள் பருத்திடி-ஷர்ட்டை வடிவமைக்க குழுக்களாகப் பணிபுரிந்தனர், மேலும் தங்கள் யோசனைகளை ஒருவலாக்கில் வழங்கினர். Zadkine விரிவுரையாளர்கள் மற்றும் திட்டக்குழு உறுப்பினர்களின் குழு வடிவமைப்புகளை மதிப்பீடு செய்து Alissety மற்றும் Larisa முன்மொழிவை வெற்றியாளராகத் தேர்ந்தெடுத்தது

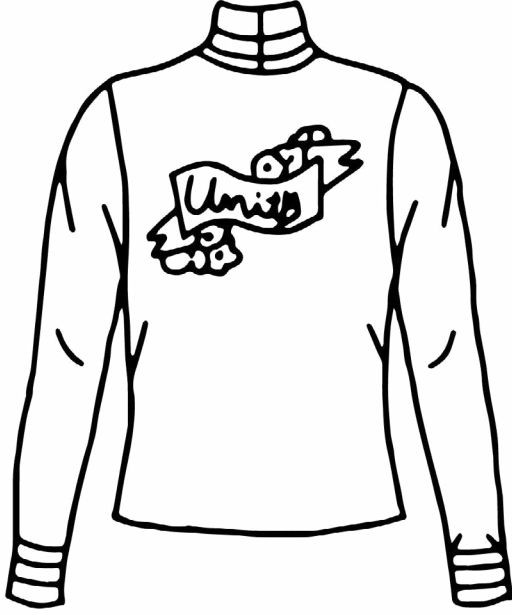


1.3 Alissety and Larisa's winning pitch for the project T-shirt (production: Alissety Hirschfeld and Larisa Ramirez).

1.3 அவர்களின் பரிசு, உலகளாவிய ஜவுளித் தொழிலின் முக்கியமையான இந்தியாவின் தமிழ்நாடு பயணமாகும்.

1.4 The front of the project T-shirt, designed by Alissety and Larisa (image: Alissety Hirschfeld and Larisa Ramirez).

1.4 Alissety மற்றும் Larisa ஆகியோரால் வடிவமைக்கப்பட்ட டி-ஷர்ட்டின் முன்பகுதி (image: Alissety Hirschfeld மற்றும் Larisa Ramirez).



1.5 The back of the project T-shirt, designed by Alissety and Larisa (image: Alissety Hirschfeld and Larisa Ramirez).

1.5 திட்ட டி-ஷர்ட்டின் பின்புறம், Alissety மற்றும் Larisa வால் வடிவமைக்கப்பட்டது (image: Alissety Hirschfeld மற்றும் Larisa Ramirez).



Their prize was a trip to Tamil Nadu, India, a major center of the global textile industry.

In their prize-winning design, Larisa and Alissety were inspired by a Surinamese headkerchief (*angisa*) in Museum Rotterdam's collection. The headkerchief commemorates the 100th anniversary of the abolition of slavery in Suriname, a country which was colonized by the Netherlands from 1667 until it gained independence in 1975. The corners of the *angisa* depict scenes that evoke the practice of slavery in Suriname, while the text in the center celebrates the emancipation of formerly enslaved people. The broken chains, known as *keti koti*, symbolize the freedom they achieved.

The *angisa* is an important part of Afro-Surinamese attire. The beautiful headkerchiefs are starched, folded and worn on the head. Not only do the prints bear meaning, this also holds for how the textile is worn. *Angisas* are cherished, and often passed down from generation to generation. Given their symbolic value, they are much more than a simple piece of clothing.

Ten weeks later, Alissety and Larisa traveled with the project team to Tamil Nadu. There, they presented their design to Costume Design and Fashion students at the Erode Arts and Science College (EASC).

The EASC students first worked individually, producing several alternative designs for the T-shirt prints.

After a selection process, the designs by Rasigapriya and Jaswantee were chosen (image 1.10 and 1.11). Their contributions highlighted that true freedom for women means breaking free from traditional gender roles.

The four students then collaborated on a new design, each contributing creatively.

அவர்களின்பரிசு,உலகளாவிய ஜவுளித் தொழிலின் முக்கியமையமான இந்தியாவின் தமிழ்நாடு பயணமாகும்.

அவர்களின் பரிசு பெற்ற வடிவமைப்பில், Larisa மற்றும் Alissey அருங்காட்சியகம் ரோட்டர்டாமின் சேகரிப்பில் உள்ள சுரினாமிஸ் தலைக்குட்டையால் (அங்கிசா) ஈர்க்கப்பட்டனர். 1667 ஆம் ஆண்டு முதல் 1975 ஆம் ஆண்டு சுதந்திரம் பெறும் வரை நெதர்லாந்தால் காலனித்துவப்படுத்தப்பட்ட நாடான சுரினாமில் அடிமைத்தனம் ஒழிக்கப்பட்டதன் 100 வது ஆண்டு நிறைவை நினைவு கூரும் தலைக்குட்டை. மையத்தில் முன்பு அடிமைப்படுத்தப்பட்ட மக்களின் விடுதலையைக் கொண்டாடுகிறது. கெட்டிகோடி எனப்படும் உடைந்த சங்கிலிகள் அவர்கள் அடைந்த சுதந்திரத்தை அடையாளப்படுத்துகின்றன.

அங்கி சாஆஃப்ரோ-சுரினாமிஸ் உடையில் ஒரு முக்கிய அங்கமாகும். அழகான தலைக்குட்டைகளை ஸ்டார்ச் செய்து, மடித்து, தலையில் அணிவார்கள். அச்சிட்டுகள் அர்த்தத்தைத் தாங்குவது மட்டுமல்லாமல், ஜவுளி எவ்வாறு அணியப்படுகிறது என்பதற்கும் இது பொருந்தும். Angisas நேசத்துக்குரியவை, மேலும் பெரும்பாலும்

தலைமுறையிலிருந்து தலைமுறைக்கு அனுப்பப்படுகின்றன. அவற்றின் குறியீட்டு மதிப்பைப் பொறுத்தவரை, அவை ஒரு எளிய ஆடையைவிட அதிகம்.

பத்து வாரங்களுக்குப் பிறகு, Alissey யும் ,Larisa வும் திட்டக் குழுவுடன் தமிழகத்திற்குப் பயணம் செய்தனர். அங்கு, ஈரோடு கலை மற்றும் அறிவியல் கல்லூரியில் (EASC) ஆடைவடிவமைப்பு மற்றும் பேஷன் மாணவர்களுக்கு தங்கள் வடிவமைப்பை வழங்கினர்.

The EASC மாணவர்கள் முதலில் தனித் தனியாக வேலை செய்தனர், டி-ஷர்ட் பிரிண்டுகளுக்கு பல மாற்று வடிவமைப்புகளை உருவாக்கினர்.

தேர்வு செயல் முறைக்குப் பிறகு, Rasigapriyaமற்றும்Jaswantee யின் வடிவமைப்புகள் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டன. (image 1.10 மற்றும் 1.11).அவர்களின் பங்களிப்புகள் பெண்களுக்கு உண்மையான சுதந்திரம் என்பது பாரம்பரிய பாலின பாத்திரங்களிலிருந்து விடுபடுவதாகும்.

நான்கு மாணவர்களும் ஒரு புதியவடிவமைப்பில் ஒத்துழைத்தனர், ஒவ்வொரு வரும் ஆக்கப்பூர்வமாக பங்களித்தனர்.



1.6 An angisa headkerchief commemorating the 100th anniversary of the abolition of slavery in Suriname, 1963 (image: Museum Rotterdam, inventory no. 81592).

1.6 1963 ஆம் ஆண்டு சுரினாமில் அடிமைத்தனம் ஒழிக்கப்பட்டதன் 100 வது ஆண்டு நிறைவை நினைவு கூரும் அங்கிசாதலைக்குட்டை (image: மியூசியம் ரோட்டர்டாம், சரக்கு எண். 81592).



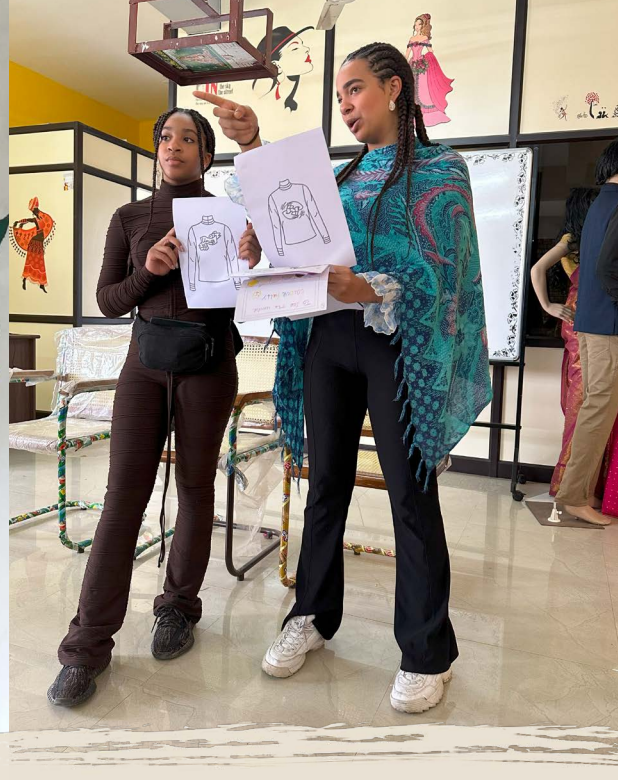
1.7 The Erode Arts and Science College is located in a region of Tamil Nadu that is home to a large number of garment factories (image: Mayke Groffen).

1.7 ஈரோடு கலை மற்றும் அறிவியல் கல்லூரி அதிக எண்ணிக்கையிலான ஆடைத் தொழிற்சாலைகளைக் கொண்ட தமிழ் நாட்டின் ஒரு பகுதியில் அமைந்துள்ளது (image: Mayke Groffen).



1.8 Alissey and Larisa at the Costume Design and Fashion department (EASC) (image: Erik de Maaker).

1.8 ஆடை வடிவமைப்பு மற்றும் பேஷன் பிரிவில் (EASC) Alissey மற்றும் Larisa (image: Erik de Maaker).



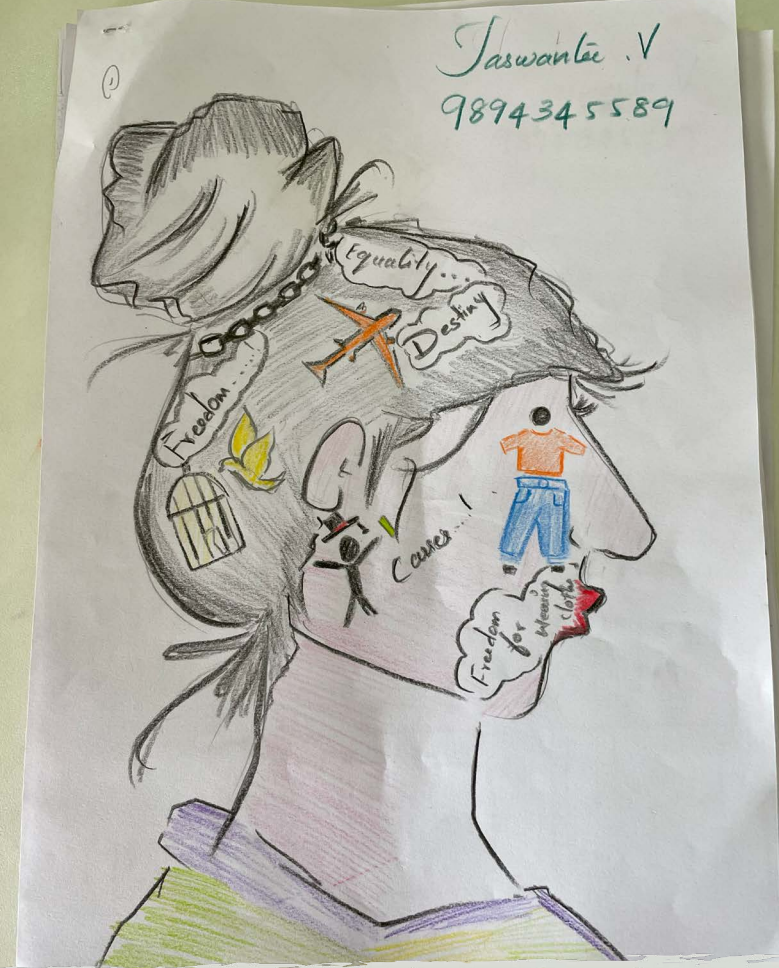
1.9 Alissey and Larisa presenting their project T-shirt design to the Costume Design and Fashion students at EASC (image: Rachel Lee).

1.9 Alissey மற்றும் Larisa EASC இல் ஆடை வடிவமைப்பு மற்றும் பேஷன் மாணவர்களுக்கு தங்கள் திட்ட டி-ஷர்ட் வடிவமைப்பை வழங்குகிறார்கள் (image: Rachel Lee).



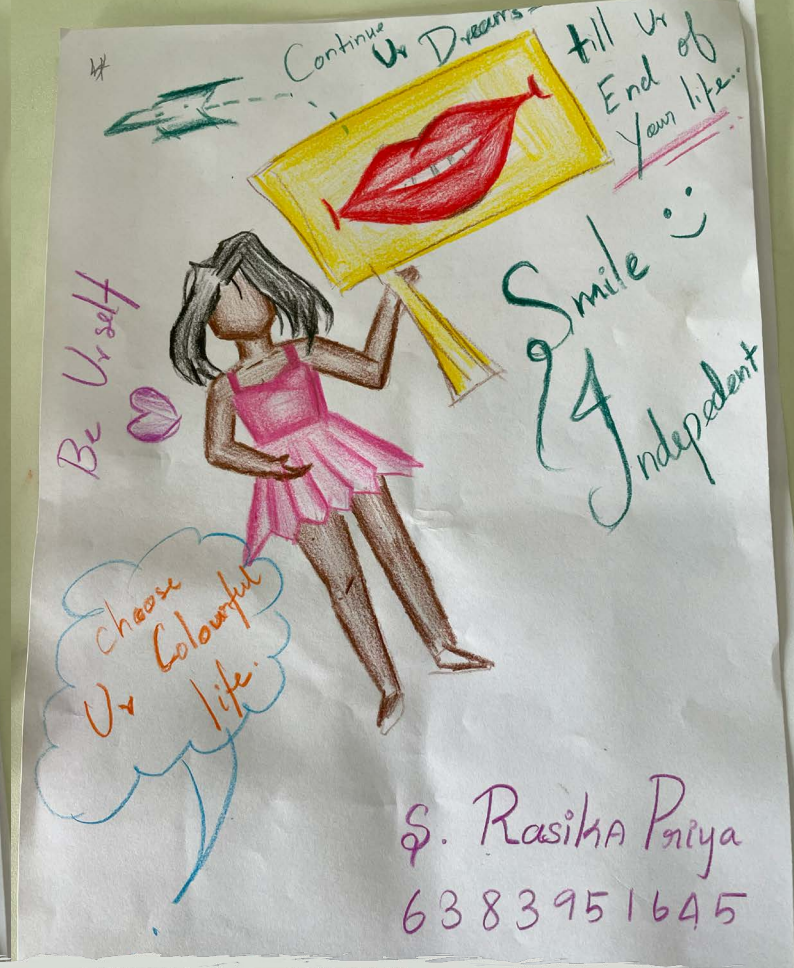
1.10 Costume Design and Fashion students at EASC presenting their designs for the print on the project T-shirt (image: Erik de Maaker).

1.10 காஸ்ட்யூம் டிசைன் மற்றும் ஃபேஷன் மாணவர்கள் EASC இல் உள்ள டி-ஷர்ட்டில் அச்சிடுவதற்காக தங்கள் வடிவமைப்புகளை வழங்குகிறார்கள் (image: Erik de Maaker).



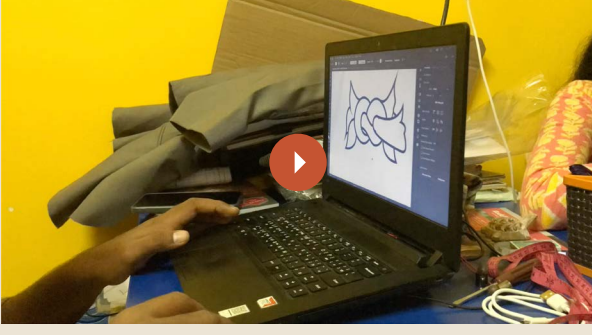
1.11 Jaswantee's design for the print on the project T-shirt (image: Erik de Maaker).

1.11 ப்ராஜெக்ட் டி-ஷர்ட்டில் அச்சிட Jaswantee யின் வடிவமைப்பு (image: Erik de Maaker).



1.12 Rasigapriya's design for the print on the project T-shirt (image: Erik de Maaker).

1.12 ப்ராஜெக்ட் டி-ஷர்ட்டின் அச்சுக்கு Rasigapriya வின் வடிவமைப்பு (image: Erik de Maaker).



**1.13** Time-lapse impression of the collaborative design process (video: Gautam Muralidharan).

**1.13** கூட்டு வடிவமைப்பு செயல் முறையின் நேரம் தவறிய இம்ப்ரெஷன் (Video: Gautam Muralidharan).

In the months that followed, the T-shirt was produced by Raddis Cotton, following a sustainable production process.

A year later, the project team returned to EASC with the finished T-shirts. Although Alysetty and Larisa could not join this time, Jaswantee and Rasigapriya – who had since graduated – explained the T-shirt's concept and the co-creation process to the current students.

**1.14** The final designs of the prints for the front and back of the project T-shirt (image: Alissety Hirschfeld, Jaswantee Vimalraja, Larisa Ramirez, Rasigapriya Sivakumar).

**1.14** ப்ராஜெக்ட் டிஷர்ட்டின் முன் மற்றும் பின் புறத்திற்கான பிரிண்ட்களின் இறுதி வடிவமைப்புகள் (image: Alissety Hirschfeld, Jaswantee Vimalraja, Larisa Ramirez, Rasigapriya Sivakumar).

1.17 VIDEO Co-creation of the T-shirt.mp4  
Caption: Jaswantee and Rasigapriya show the project T-shirt to Costume Design and Fashion students at EASC (production: LGGB team).

One year later, in February 2024, Jaswantee and Rasigapriya – already EASC graduates – explained the co-creation process to current students. They explained the concept of the prints on the front and back of the T-shirt. By then the T-shirt had been produced by Raddis cotton, and could be handed out to the students.



**1.17** Jaswantee and Rasigapriya show the project T-shirt to Costume Design and Fashion students at EASC (production: LGGB team).

**1.17** Jaswantee மற்றும் Rasigapriya ஆகியோர் EASC இல் ஆடைவடிவமைப்பு மற்றும் பேஷன் மாணவர்களுக்கு புராஜெக்ட் டி-ஷர்ட்டைக் காட்டுகிறார்கள் (Production: LGGB குழு).





**1.15** Costume Design and Fashion students and professors and the project-team at EASC (image: LGGB project team).

**1.15** ஆடை வடிவமைப்பு மற்றும் பேஷன் மாணவர்கள் மற்றும் பேராசிரியர்கள் மற்றும் EASC இல் உள்ள திட்டக் குழு (image: LGGB project team).

அடுத்த மாதங்களில், டி-ஷர்ட்டை Raddis Cotton தயாரித்தது, நிலையான உற்பத்தி செயல்முறையைப் பின்பற்றியது.

ஒரு வருடம் கழித்து, ப்ராஜெக்ட்டிம் முடிக்கப்பட்ட டி-ஷர்ட்டுகளுடன் EASC க்கு திரும்பியது. Alissey யும் Larisa வும் இம் முறை சேர முடியாவிட்டாலும், Jaswantee யும் Rasigapriya வும் – பட்டம் பெற்றவர்கள் – டி-ஷர்ட்டின் கருத்து மற்றும் இணை

உருவாக்கும் செயல்முறையை தற்போதைய மாணவர்களுக்கு விளக்கினர்.

ஒரு வருடம் கழித்து, பிப்ரவரி 2024 இல், Jaswantee மற்றும் Rasigapriya - ஏற்கனவே EASC பட்டதாரிகள் – தற்போதைய மாணவர்களுக்கு இணை உருவாக்கும் செயல்முறையை விளக்கினர். டி-ஷர்ட்டின் முன் மற்றும் பின் புறத்தில் உள்ள பிரிண்ட்களின் கருத்தை அவர்கள் விளக்கினர். அதற்குள் டி-சர்ட்டாடிஸ்காட்டன் மூலம் தயாரிக்கப்பட்டு, மாணவர்களுக்கு வழங்கப்படலாம்.



**1.16** Alissey, Larisa, Rasigapriya and Jaswantee (from left to right) (image: Erik de Maaker).

**1.16** Alissey, Larisa, Rasigapriya and Jaswantee (இடமிருந்து வலமாக) (image: Erik de Maaker).

## Inspiration from the collection of Museum Rotterdam

Rotterdam is the Netherlands' second largest city and has a strong working-class identity. It's the kind of place where you might see shirts displayed in shop windows with the sleeves already rolled up, ready for work. The working-class image aligns well with the no-nonsense cotton T-shirt.

Museum Rotterdam houses an extensive collection of textiles and clothing, including garments from local couture designers and fashion houses. The collection is also well-known for its workwear, both historical and contemporary, and everyday clothing seen on Rotterdam's streets. From regional costumes of the past to contemporary street style, the museum focuses on how clothing reflects social identities.

In 2022, the project challenged students from Zadkine College to design a cotton T-shirt, using the Museum Rotterdam's collection as inspiration. By the end of 2023, the project had distributed 200 T-shirts in both India and the Netherlands. Museum Rotterdam has participated in the project from the start, and the T-shirt, along with documentation of its creation, will be curated as part of the museum's collection.

This T-shirt, produced as part of the project, invites students and fashion enthusiasts to explore their relationships with the garments they wear. The T-shirt serves as an invitation to take part in this research process.

### We help you

Logos on company clothing are key in helping people recognize staff. This white cotton T-shirt stating 'We help you', was worn by stewards of the three-day Holland Pop Festival in Rotterdam back in 1970. It has since become a memorable souvenir of the first major pop festival in the Netherlands.



**1.18** Measuring light by Nikki, one of Museum Rotterdam's custodians. The cotton T-shirt is part of Zeeman's 2021 streetwear collection (image: Inez Smit/ Museum Rotterdam, inventory no. 92054.4, license CC BY-SA).

**1.18** அருங்காட்சியக ரோட்டர்டாமின் பாதுகாவலர்களில் ஒருவரான Nikki, ஒளியை அளவிடுகிறார். காட்டன் டி-ஷர்ட் ஜீமனின் 2021 தெரு ஆடை சேகரிப்பின் ஒருபகுதியாகும் (image: Inez Smit/ Museum Rotterdam, சரக்குஎண். 92054.4).

**1.19** "We help you." White cotton T-shirt worn by the stewards of the Holland Pop Festival in Rotterdam, 1970 (image: Museum Rotterdam, inventory no. 82622, license CC BY-SA).

**1.19** "நாங்கள் உங்களுக்கு உதவுகிறோம்." 1970 ஆம் ஆண்டு ராட்டர்டாமில் நடந்த ஹாலந்து பாப் திருவிழாவின் பொறுப்பாளர்கள் அணிந்த வெள்ளை பருத்தி டி-ஷர்ட் (image: மியூசியம் ரோட்டர்டாம், சரக்குஎண். 82622).





## ரோட்டர்டாம் அருங்காட்சியகத்தின் சேகரிப்பில் இருந்து உத்வேகம்

ரோட்டர்டாம் நெதர்லாந்தின் இரண்டாவது பெரிய நகரம் மற்றும் வலுவான தொழிலாளவர்க்க அடையாளத்தைக் கொண்டுள்ளது. கடை ஜன்னல்களில் சட்டைகள் ஏற்கனவே சுருட்டப்பட்ட நிலையில், வேலைக்குத் தயாராக இருப்பதைக் காணக் கூடிய இடம் இது. உழைக்கும் வர்க்கப்படம், முட்டாள்தனம் இல்லாத காட்டன் டி-ஷர்ட்டுடன் நன்றாக இணைகிறது.

ரோட்டர்டாம் அருங்காட்சியகத்தில் ஜவுளி மற்றும் ஆடைகளின் விரிவான தொகுப்பு உள்ளது, இதில் உள்ளூர் ஆடைவடிவமைப்பாளர்கள் மற்றும் ஃபேஷன் வீடுகளின் ஆடைகள் அடங்கும். ரோட்டர்டாமின் தெருக்களில் காணப்படும் வரலாற்று மற்றும் சமகால மற்றும் அன்றாட ஆடைகளுக்கு இந்த சேகரிப்பு நன்கு அறியப்பட்டதாகும். கடந்த காலத்தின் பிராந்திய உடைகள் முதல் சமகால தெரு பாணி வரை, இந்த அருங்காட்சியகம் ஆடைகள் சமூக அடையாளங்களை எவ்வாறு பிரதிபலிக்கிறது என்பதில் கவனம் செலுத்துகிறது.

2022 ஆம் ஆண்டில், அருங்காட்சியக ரோட்டர்டாமின் சேகரிப்பை உத்வேகமாகப் பயன்படுத்தி காட்டன் டி-ஷர்ட்டை வடிவமைக்க ஜாட்கைன் கல்லூரி மாணவர்களுக்கு இந்த திட்டம்

**1.20** Punk T-shirt worn by Marc from 1981 to 1983 (image: Museum Rotterdam, inventory no. 24345, license CC BY-SA).

**1.20** 1981 முதல் 1983 வரை மார்க் அணிந்திருந்த பங்க்டி-ஷர்ட் (image: மியூசியம் ரோட்டர்டாம், சரக்குஎண். 24345).

**1.21** Complete Punk outfit worn by Marc from 1981 to 1983 (image: Museum Rotterdam, inventory no. 24340-24345, license CC BY-SA)

**1.21** 1981 முதல் 1983 வரை மார்க் அணிந்திருந்த முழுமையான பங்க்ஆடை (image: மியூசியம் ரோட்டர்டாம், சரக்குஎண். 24340-24345)

## Punk T-shirt

This torn, worn, patched and self-decorated T-shirt is part of Marc's punk outfit. As a young punk living on the streets of Rotterdam, he was homeless and did all the repairs to his clothing himself. He also decorated his jeans with safety pins, graffiti and things he found on the street. Through this, he felt he was making a clear statement against the existing social order.

## I love 5314

In 1976, graphic artist Milton Glaser created the iconic "I love NY" T-shirt logo to promote New York City. Today, variations of the design can be found representing cities around the world, from "I love Delhi" to "I love Amsterdam", with the famous love heart symbol crossing international boundaries.

Murat's T-shirt takes a bold twist on this concept by replacing NY with "5314", the public transport zonal code for a deprived Rotterdam

neighborhood. Murat proudly represents his part of the city. He explains "I grew up there, I have seen and experienced a lot there. I'm proud of that. And people should see that I am proud."

## SKEER T-shirt

This cotton T-shirt was part of Zeeman's 2021 streetwear collection, a Dutch company known for its affordable, yet good-quality clothing. The SKEER logo is prominently displayed on each item.

For the launch of this collection, rapper Hef Bundy created a song. Having experienced the rough Rotterdam street life during his youth, Hef found his calling in music. In his song 'SKEER' (which means 'broke' in Dutch) he emphasizes that happiness doesn't come from expensive designer clothes. As he puts it: "It's about who you are, what you think, and not about your clothes."

**1.22** White cotton "I love 5314" T-shirt designed by Murat to display affection for his neighborhood, 2008 (image: Museum Rotterdam, inventory no. 86903.1, license CC BY-SA).

**1.22** வெள்ளை பருத்தி "ஐ லவ் 5314" டி-ஷர்ட்டை முராத் வடிவமைத்தார், 2008 ஆம் ஆண்டு தனது அக்கம் பக்கத்தினர் மீது பாசத்தை வெளிப்படுத்தினார் (image: மியூசியம் ரோட்டர்டாம், சரக்குஎண். 86903.1).

**1.23** White cotton T-shirt "SKEER", part of Zeeman's streetwear collection, 2021 (Museum Rotterdam, inventory no. 92054.4, license CC BY-SA).

**1.23** வெள்ளை காட்டன்டி-ஷர்ட் "SKEER", ஜீமனின் தெரு உடைகள் சேகரிப்பின் ஒருபகுதி, 2021 (மியூசியம் ரோட்டர்டாம், சரக்குஎண். 92054.4).

[Link to YouTube video Hef - S.K.E.E.R.](#)

YouTube வீடியோவிற்கானஇணைப்பு



சவால்விடுத்தது. 2023 ஆம் ஆண்டின் இறுதியில், இந்த திட்டம் இந்தியா மற்றும் நெதர்லாந்து ஆகிய இரு நாடுகளிலும் 200 டி-சர்ட்டுகளை விநியோகித்துள்ளது. அருங்காட்சியகம் ரோட்டர்டாம் ஆரம்பத்தில் இருந்தே திட்டத்தில் பங்கேற்றுள்ளது, மேலும் டி-ஷர்ட்டு, அதன் உருவாக்கத்தின் ஆவணங்களுடன், அருங்காட்சியகத்தின் சேகரிப்பின் ஒரு பகுதியாக நிர்வகிக்கப்படும்.

திட்டத்தின் ஒரு பகுதியாக தயாரிக்கப்பட்ட இந்த டி-ஷர்ட்டு, மாணவர்கள் மற்றும் ஃபேஷன் ஆர்வலர்கள் அவர்கள் அணியும் ஆடைகளுடன் தங்கள் உறவுகளை ஆராய அழைக்கிறது. டி-ஷர்ட்டு இந்த ஆராய்ச்சி செயல்பாட்டில் பங்கேற்பதற்கான அழைப்பாக செயல்படுகிறது.

### நாங்கள் உங்களுக்கு உதவுகிறோம்

ஊழியர்களை அடையாளம்காண மக்களுக்கு உதவுவதில் நிறுவனத்தின் ஆடைகளில் உள்ள லோகோக்கள் முக்கியமாகும். 1970 இல் ரோட்டர்டாமில் நடந்த மூன்று நாள் ஹாலந்துபாப் திருவிழாவின் பொறுப்பாளர்களால் 'நாங்கள் உங்களுக்கு உதவுகிறோம்' என்று குறிப்பிடும் இந்த வெள்ளை காட்டன் டி-ஷர்ட்டு அணிந்திருந்தது. இது நெதர்லாந்தின் முதல் பெரிய பாப் திருவிழாவின் மறக்க முடியாத நினைவுப்பொருளாக மாறியுள்ளது.

### பங்கடி-சர்ட்டு

இந்த கிழிந்த, அணிந்த, ஒட்டப்பட்ட மற்றும் சுயமாக அலங்கரிக்கப்பட்ட டி-ஷர்ட்டு மார்க்ஸின் பங்கு ஆடையின் ஒரு பகுதியாகும். ரோட்டர்டாமின் தெருக்களில் வசிக்கும் ஒரு இளம்பங்காக, அவர் வீடற்றவராக இருந்தார், மேலும் அவர்தனது ஆடைகளை பழுதுபார்த்தார். அவர் தனது ஜீன்ஸை பாதுகாப்பு ஊசிகள், கிராஃபிட்டிகள் மற்றும் தெருவில் கிடைத்த பொருட்களால் அலங்கரித்தார். இதன் மூலம், தற்போதுள்ள சமூக ஒழுங்கிற்கு எதிராக அவர் தெளிவான அறிக்கையை வெளியிடுவதாக உணர்ந்தார்.

### நான் 5314 ஐ விரும்புகிறேன்

1976 ஆம் ஆண்டில், கிராஃபிக் கலைஞர் மில்டன் கிளாசர் நியூயார்க் நகரத்தை மேம்படுத்துவதற்காக "ஐ ல வ் NY" டி-ஷர்ட்டு லோகோவை உருவாக்கினார். இன்று, "ஐ ல வ் டெல்லி" முதல் "ஐலவ்ஆம்ஸ்டர்டாம்" வரை உலகெங்கிலும் உள்ள நகரங்களைக் குறிக்கும் வடிவமைப்பின் மாறுபாடுகளைக் காணலாம், புகழ் பெற்றகாதல் இதய சின்னம் சர்வதேச எல்லைகளைக் கடக்கிறது.

முராட்டின் டி-ஷர்ட்டு NYக்கு பதிலாக "5314" என்ற பொதுப் போக்குவரத்து மண்டலக் குறியீடான ரோட்டர்டாம் சுற்றுப் புறத்திற்கான பொதுப் போக்குவரத்து மண்டலக் குறியீடாக மாற்றியமைப்பதன் மூலம் இந்த கருத்தை ஒரு தைரியமான திருப்பத்தை எடுத்துள்ளது. முராத் நகரத்தின் தனது பகுதியை பெருமையுடன் பிரதிநிதித்துவப்படுத்துகிறார். அவர் விளக்குகிறார், "நான் அங்கு வளர்ந்தேன், நான் அங்கு நிறைய பார்த்திருக்கிறேன் மற்றும் அனுபவித்திருக்கிறேன். அதில் நான் பெருமைப்படுகிறேன். நான் பெருமைப்படுவதை மக்கள் பார்க்கவேண்டும்.

### ஸ்கீர்டி-சர்ட்டு

இந்த காட்டன் டி-ஷர்ட்டு ஜீமனின் 2021 தெரு ஆடைசேகரிப்பின் ஒரு பகுதியாகும், இது மலிவு விலையில் நல்ல தரமான ஆடைகளுக்கு பெயர் பெற்ற டச்சு நிறுவனமாகும். ஒவ்வொரு பொருளிலும் SKEER லோகோ முக்கியமாகக் காட்டப்படும்.

இந்தத் தொகுப்பின் வெளியீட்டிற்காக, ராப்பர்ஹெஃப்பண்டி ஒரு பாடலை உருவாக்கினார். தனது இளமைக் காலத்தில் கடினமான ரோட்டர்டாம் தெரு வாழ்க்கையை அனுபவித்த ஹெஃப், இசையில் தனது அழைப்பைக் கண்டார். அவரது பாடலான 'SKEER' (இதற்கு டச்சு மொழியில் 'உடைந்த' என்று பொருள்) விலையுயர்ந்த டிசைனர் ஆடைகளில் இருந்து மகிழ்ச்சி வருவதில்லை என்பதை வலியுறுத்துகிறார். அவர் சொல்வது போல்: "இது நீங்கள் யார், நீங்கள் என்ன நினைக்கிறீர்கள், உங்கள் ஆடைகளைப் பற்றியது அல்ல."

## Toolbox: Inspiring

This toolbox contains links to additional sources that can help you further explore the topics discussed in this book. The toolbox has links to videos, blogs and other online publications, as well as articles and books. Not all of them are open access. The toolbox is organized according to three themes: History, Style and Mending. Enjoy!

## கருவிப்பெட்டி: ஊக்கமளிக்கிறது

இந்தப் புத்தகத்தில் விவாதிக்கப்பட்ட தலைப்புகளை மேலும் ஆராய உதவும் கூடுதல் ஆதாரங்களுக்கான இணைப்புகள் இந்தக்கருவிப் பெட்டியில் உள்ளன. கருவிப் பெட்டியில் வீடியோக்கள், வலைப் பதிவுகள் மற்றும் பிற ஆன்லைன் வெளியீடுகள் மற்றும் கட்டுரைகள் மற்றும் புத்தகங்களுக்கான இணைப்புகள் உள்ளன. அவை அனைத்தும் திறந்த அணுகல் அல்ல. கருவிப் பெட்டி மூன்று கருப்பொருள்களின் படி ஒழுங்கமைக்கப்பட்டுள்ளது: வரலாறு, நடை மற்றும் திருத்தம். மகிழுங்கள்!

## History

### The History of Cotton

The global spread of the use of cotton to produce clothes, and the emergence of a garment industry centering on cotton from the 19th century onwards, has played a defining role in the industrial revolution, as well as the rise of modern capitalism. The production and usage of cotton garments is a key factor in today's globalized world, and the environmental and societal challenges it poses urgently need to be addressed.

## வரலாறு

### பருத்திவரலாறு

துணிகளை உற்பத்தி செய்ய பருத்தியைப் பயன்படுத்துவதற்கான உலகளாவிய பரவல் மற்றும் 19 ஆம் நூற்றாண்டிலிருந்து பருத்தியை மையமாகக் கொண்ட ஒரு ஆடைத் தொழில் தோன்றியது, தொழில் துறைபுரட்சியிலும், அதே போல் நவீன முதலாளித்துவத்தின் எழுச்சியிலும் வரையறுக்கும் பங்கைக் கொண்டுள்ளது. இன்றைய உலகமையமாக்கப்பட்ட உலகில் பருத்திஆடைகளின் உற்பத்திமற்றும் பயன்பாடு ஒரு முக்கியகாரணியாகும், மேலும் அது முன்வைக்கும் சுற்றுச் சூழல் மற்றும் சமூகசவால்களை அவசரமாக கவனிக்கவேண்டும்.

### Video:

- [Fashion For Good: The stories behind cotton.](#)



### Book:

- [Beckert, Sven. 2014. Empire of Cotton: A Global History. New York: Alfred A. Knopf.](#)
- [Burton, Anthony. 2024. A History of the Cotton Industry: A Story in Three Continents. Barnsley: Pen & Sword Books Limited.](#)



### The History of the T-shirt

T-shirts are nowadays often worn to make a fashion and/ or a political statement, but originally t-shirts were only worn as underwear.

### டி-ஷர்ட்டின்வரலாறு

டி-ஷர்ட்டுகள் இப்போதெல்லாம் ஒரு ஃபேஷன் மற்றும்/ அல்லது அரசியல் அறிக்கையை உருவாக்க பெரும்பாலும் அணியப்படுகின்றன, ஆனால் முதலில் டி-ஷர்ட்டுகள் உள்ளாடைகளாக மட்டுமே அணிந்திருந்தன.

### Video:

- [The History Guy. 2023. "A Brief History of the T-Shirt." Video, 12:06 minutes.](#)



### Article:

- [Cole, Shaun. 2022. "A brief history of men's underwear".](#) Edited extract from the essay "Underpinnings: The Next Best Thing to Naked", in the exhibition catalogue Fashioning Masculinities: The Art of Menswear. London: Victoria and Albert Museum.



### Exhibition:

- [Fashion and Textile Museum. 2021. "Exhibition Archives: T-shirt: Cult – Culture – Subversion."](#) London: Fashion and Textile Museum.
- [Hawkins, Laura. 2022. "T-shirt power: the London exhibition exploring the subversive sway of the slogan tee." Wallpaper Newsletter, 18 October 2022.](#)



## Style

While T-shirts usually have a T-shape, its material, cut, color and print can lead to very different styles and genres.

## ஸ்டைல்

டி-ஷர்ட்டுகள் பொதுவாக டி-வடிவத்தைக் கொண்டிருக்கும் போது, அதன் பொருள், வெட்டு, நிறம் மற்றும் அச்ச ஆகியவை மிகவும் மாறுபட்டபாணிகள் மற்றும் வகைகளுக்கு வழிவகுக்கும்.

### T-shirt inspiration டி-ஷர்ட்டு உத்வேகம்

### Website:

- [Jimmy J. 2024. "The Ultimate Guide to Vintage T-Shirt Books." Website reviewing vintage books on T-shirts.](#)



### Book:

- [Orsini, Raphaëlle. 2019. 1000 T-Shirts That Make a Statement.](#) New York: Rizzoli Universe Promotional Books.
- [Brunel, Charlotte. 2002. The T-shirt Book.](#) New York: Assouline.
- [Easby, Amber, and Henry Oliver. 2012. The Art of the Band T-shirt.](#) London: Simon and Schuster UK.



### Designing T-shirts டி-ஷர்ட்டுகளை வடிவமைத்தல்

### Book:

- [Taylor, Carol. 1992. The great T-shirt book! Make your own spectacular, one-of-a-kind designs.](#) New York: Sterling Pub.



### E-book:

- [Repsketch. No year of publication. The Definitive Guide To T-Shirt Design. \[No place of publisher.\]](#) Repsketch is an alliance of fashion designers that started on 1 January 2022; they are passionate about openly sharing ideas to improve community skills.



### Article:

- [Murphy, Eddie. 2015. "Design consideration in creating t-shirt artwork for direct-to-garment digital printing." Proceedings from SIGGRAPH'15: Special Interest Group on Computer Graphics and Interactive Techniques Conference \(Los Angeles, 9-13 August, 2015\).](#) New York: Association for Computing Machinery.



## Mending

Does your favorite T-shirt have a hole? Or do you no longer like its style or cut? This is not a reason to part with your T-shirt, because there are many ways to mend, refashion and/or upcycle it. Traditionally, repair was done 'invisibly', but nowadays 'visible' mending has become a trend. It is often even a conscious choice, an activist statement.

## மெண்டிங்

உங்களுக்கு பிடித்த டி-ஷர்ட்டில் ஓட்டை உள்ளதா? அல்லது இனி அதன் ஸ்டைல் அல்லது கட்டிடக்க வில்லையா? உங்கள் டி-ஷர்ட்டைப் பிரிப்பதற்கு இது ஒரு காரணம் அல்ல, ஏனெனில் அதை சரி செய்ய, மறுவடிவமைக்க மற்றும்/ அல்லது மறுசுழற்சி செய்யபலவழிகள் உள்ளன. பாரம்பரியமாக, பழுதுபார்ப்பு 'கண்ணுக்கு தெரியாதது' செய்யப்பட்டது, ஆனால் இப்போதெல்லாம் 'தெரியும்' சரி செய்தல் ஒருபோக்காகிவிட்டது. இதுபெரும் பாலும் ஒரு நனவான தேர்வு, ஒரு ஆர்வலர் அறிக்கை.

## Repairing பழுதுபார்த்தல்

### Article:

- [Berthon, Magali An. 2017. "Make do and mend: the art of repair."](#) Blogpost on the website of the Cooper Hewitt Museum. New York: Cooper Hewitt, Smithsonian Design Museum.
- [König, Anna. 2013. "A Stitch in Time: Changing Cultural Constructions of Craft and Mending". Culture Unbound, 5\(4\). 569–585. doi: 10.3384/cu.2000.1525.135569.](#)



## Refashioning புதுப்பித்தல்

### Video:

- [The Green Wrapper. 2023. "Sashiko pocket on T-shirt - refashion your plain t-shirt with slow stitching - easy for beginners." Video, 15:48 minutes.](#)
- [BlueprintDIY. 2018. "5 New T-shirt Upcycles: How To Cut for the Impatient Beginner." Video, 5:17 minutes.](#)



## CHAPTER 2 MAKING

# அத்தியாயம் 2 தயாரித்தல்



## Where does your T-shirt come from?

Most people don't know where their clothes are made, or what it takes to make them. Learning about who made your clothes, and how they were produced can change how you see and value them. The network of companies and people involved in the production and delivery of a piece of clothing is called its supply chain. As each successive step adds value to the materials, this chain is also called a value network. For example, to make a cotton T-shirt – like the one codesigned by the students from Rotterdam and Erode – there are roughly eight steps in this value network: growing cotton, ginning, yarn spinning, knitting, washing, dyeing and fabric finishing, confectioning and printing, transport and export. In this chapter you'll get a glimpse of the land where the cotton for this T-shirt was grown and meet some of the people who helped make it.

### Making the project T-shirt

The project T-shirt was produced by Raddis Cotton. "Raddis" stands for 'Radically Disruptive'. Unlike the usual practices in the garment industry, Raddis believes that everyone who contributes to the process deserves recognition. Raddis Cotton is a "for impact" organization that focuses on regenerative organic cotton farming as a part of a sustainable and fair value network. Their involvement starts with the cotton seeds and continues all the way to the finished garment. Since the cotton they create is recyclable, they also consider the afterlife of the garment.

As mentioned earlier, there are roughly eight stages to the production process: growing cotton, ginning, yarn spinning, washing, dyeing and fabric finishing, confectioning and printing, transport and export. The entire production cycle takes almost a year. It takes six months from sowing the seeds to harvesting the cotton. Then, ginning and spinning take another two months. Once the yarn is ready, it takes three more months to weave or knit the fabric and stitch the garment. Finally, transportation and logistics take an additional month before the garment reaches its buyers. Below, each of these stages is explained in more detail.

**Raddis**  
COTTON

2.2 Cotton being harvested (image: Raddis Cotton).

2.2 பருத்தி அறுவடை செய்யப்படுகிறது (image: Raddis Cotton).

## உங்கள் டி-ஷர்ட் எங்கிருந்து வருகிறது?

பெரும்பாலான மக்கள் தங்கள் ஆடைகள் எங்கு தயாரிக்கப்படுகின்றன, அல்லது அவற்றை உருவாக்க என்ன செய்ய வேண்டும் என்பது தெரியாது. உங்கள் ஆடைகளை யார் தயாரித்தார்கள், எப்படி உற்பத்தி செய்தார்கள் என்பதைப் பற்றி அறிந்துகொள்வது, அவற்றை நீங்கள் பார்க்கும் விதத்தையும் மதிப்பையும் மாற்றும். ஒரு துண்டு ஆடை உற்பத்தி மற்றும் விநியோகத்தில் ஈடுபட்டுள்ள நிறுவனங்கள் மற்றும் நபர்களின் நெட்வொர்க் அதன் விநியோகச் சங்கிலி என்று அழைக்கப்படுகிறது. ஒவ்வொரு தொடர்ச்சியான படியும் பொருட்களுக்கு மதிப்பு சேர்க்கிறது, இந்த சங்கிலி மதிப்பு நெட்வொர்க் என்றும் அழைக்கப்படுகிறது. எடுத்துக்காட்டாக, ஒரு காட்டன் டி-ஷர்ட்டை உருவாக்க - ரோட்டர்டாம் மற்றும் ஈரோடு மாணவர்களால் இணைந்து வடிவமைக்கப்பட்டதைப் போல - இந்த மதிப்பு நெட்வொர்க்கில் சுமார் எட்டு படிகள் உள்ளன: பருத்தி வளர்ப்பு, ஜின்னிங், நூல் நூற்பு, பின்னல், சலவை, சாயம் மற்றும் துணி. முடித்தல், மிட்டாய் தயாரித்தல் மற்றும் அச்சிடுதல், போக்குவரத்து மற்றும் ஏற்றுமதி. இந்த அத்தியாயத்தில், இந்த டி-ஷர்ட்டுக்கான பருத்தி விளைந்த நிலத்தின் ஒரு பார்வையைப் பெறுவீர்கள், மேலும் அதை உருவாக்க உதவிய சிலரைச் சந்திப்பீர்கள்.



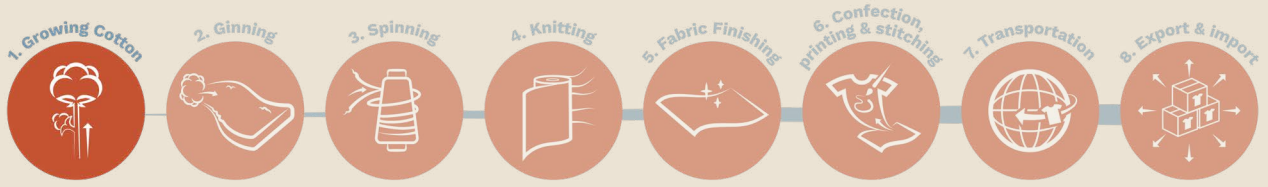
## திட்டத்தை டி-ஷர்ட்செய்தல்

திட்ட டி-ஷர்ட்டை ராடிஸ் காட்டன் தயாரித்தார். "ராடிஸ்" என்பது 'தீவிரமாக சீர்குலைக்கும்' என்பதைக் குறிக்கிறது. ஆடைத்தொழிலில் உள்ள வழக்கமான நடைமுறைகளைப் போலன்றி, செயல்முறைக்கு பங்களிக்கும் ஒவ்வொருவரும் அங்கீகாரத்திற்கு தகுதியானவர்கள் என்று ராடிஸ் நம்புகிறார். ராடிஸ் காட்டன் என்பது ஒரு "பாதிப்புக்கான" அமைப்பாகும், இது நிலையான மற்றும் நியாயமான மதிப்பு நெட்வொர்க்கின் ஒரு பகுதியாக மீளூவாக்கம் செய்யும் கரிம பருத்தி விவசாயத்தில் கவனம் செலுத்துகிறது. அவர்களின் ஈடுபாடு பருத்தி விதைகளில் தொடங்கி முடிக்கப்பட்ட ஆடைவரை தொடர்கிறது. அவர்கள் உருவாக்கும் பருத்தி மறுசுழற்சி செய்யக்கூடியது என்பதால், அவர்கள் ஆடையின் பிற்கால வாழ்க்கையையும் கருதுகின்றனர்.

முன்னர் குறிப்பிட்டபடி, உற்பத்தி செயல்முறைக்கு சுமார் எட்டுநிலைகள் உள்ளன: பருத்தி வளர்ப்பு, ஜின்னிங், நூல்நூற்பு, சலவைசெய்தல், சாயமிடுதல் மற்றும் துணி முடித்தல், மிட்டாய் மற்றும் அச்சிடுதல், போக்குவரத்து மற்றும் ஏற்றுமதி. முழு உற்பத்தி சுழற்சி கிட்டத்தட்ட ஒருவருடம் ஆகும். விதைகளை விதைத்து பருத்தி அறுவடைக்கு ஆறுமாதங்கள் ஆகும். பின்னர், ஜின்னிங் மற்றும்ஸ் பின்னிங் இன்னும் இரண்டு மாதங்கள் ஆகும். நூல் தயாரானதும், துணியை நெய்யவோ அல்லது பின்னியோ, ஆடையைத் தைக்கவோ இன்னும் மூன்றுமாதங்கள் ஆகும். இறுதியாக, ஆடைவாங்குபவர்களை அடைவதற்கு போக்குவரத்து மற்றும் தளவாடங்கள் கூடுதலாக ஒருமாதம் ஆகும். கீழே, இந்த நிலைகள் ஒவ்வொன்றும் இன்னும் விரிவாக விவரிக்கப்பட்டுள்ளன.

2.1 Three women cotton farmers in Pachipenta Mandal, Andhra Pradesh, India with the project T-shirt (image: Raddis cotton).

2.1 இந்தியாவின் ஆந்திரப்பிரதேசத்தில் உள்ள பச்சிபெண்டா மண்டலத்தில் மூன்று பெண்பருத்தி விவசாயிகள் திட்ட டி-ஷர்ட்டுடன் (image: Raddis cotton).



## Growing Cotton

The cotton for the project T-shirt was grown by farmers indigenous to Parchipenta Mandal, located in the Eastern Ghat mountain range in Andhra Pradesh, India. Farmers sow cotton at the start of the monsoon season in June-July and harvest it by hand in multiple rounds from November until January. Each farmer family typically cultivates one to one and a half acres of cotton, roughly the size of a football field, yielding between 250 - 500 kg of cotton per acre, the equivalent of 250 - 500 T-shirts. Most of the work is done manually, with a little help from their bullocks and occasional access to a tractor. Sowing and harvesting area community activities.

Raddis Cotton works with these farmers through the NGO Grameena Vikas Kendram Society for Rural Development (GVK Society), based in Andhra Pradesh, India. GVK Society provides farmers with year-round training in regenerative organic farming. 'Regenerative' means restoring soil and biodiversity, while supporting local communities. The farmers also practice organic farming, so they don't



**2.3** Meet Mr. Neeli Gangayya, cotton farmer from Pachipenta Mandal, Andhra Pradesh, who has been working with Raddis Cotton (production: Raddis Cotton).

**2.3** ராடிஸ்காட்டன் (தயாரிப்பு: ராடிஸ்காட்டன்) உடன் பணிபுரியும் ஆந்திரப்பிரதேசத்தின் பச்சிபெண்டா மண்டலத்தைச் சேர்ந்த பருத்திவிவசாயி Mr. Neeli Gangayya யாவைச் சந்திக்கவும்.



**2.4** Mrs. Ramalaksi, a 25 year old farmer, shares her experiences of regenerative organic cotton farming (production: Raddis Cotton).

**2.4** Mrs. Ramalaksi, 25 வயதுடைய விவசாயி, மீளுருவாக்கம் செய்யும் இயற்கை பருத்தி விவசாயத்தின் அனுபவங்களைப் பகிர்ந்து கொள்கிறார் (production: Raddis Cotton).

need to buy expensive and harmful chemical fertilizers and pesticides. Transitioning from conventional to regenerative organic farming can be challenging, and GVK Society supports farmers in making the switch. They also support farmers to certify their crops as organic and help them establish market connections that boost the income they receive from their cotton. Raddis Cotton buys cotton directly from individual farmers through bank transfers, providing transparency about these transactions where this is normally lacking.

## Contact / தொடர்பு கொள்ளவும்

- [Grameena Vikas Kendram Society for Rural Development \(GVK Society\) - Visakhapatnam, India](#)



## வளரும்பருத்தி

இந்தியாவின் ஆந்திரப்பிரதேசத்தில் உள்ள கிழக்குத் தொடர்ச்சிமலைத் தொடரில் அமைந்துள்ள பார்சிபெண்டா மண்டலத்தைச் சேர்ந்த விவசாயிகளால் டி-சர்ட் திட்டத்திற்கான பருத்தி வளர்க்கப்பட்டது. விவசாயிகள் ஜூன்-ஜூலை மாதங்களில் பருவ மழையின் தொடக்கத்தில் பருத்தியை விதைத்து, நவம்பர் முதல் ஜனவரி வரை பல சுற்றுக்களில் அறுவடை செய்கிறார்கள். ஒவ்வொரு விவசாயி குடும்பமும் பொதுவாக ஒன்று முதல் ஒன்றரை ஏக்கர் பருத்தியை பயிரிடுகிறது, ஏறக்குறைய ஒரு கால்பந்து மைதானத்தின் அளவு, ஒரு ஏக்கருக்கு 250 - 500 கிலோ பருத்தி, 250 - 500 டிஷர்ட்டுகளுக்கு சமமான பருத்தியை விளைவிக்கிறது. பெரும்பாலான வேலைகள் கைமுறையாக செய்யப்படுகிறது, அவற்றின் காளையின் சிறிய உதவி மற்றும் எப்போதாவது ஒரு டிராக்டரை அணுகலாம். விதைப்பு மற்றும் அறுவடை பகுதி சமூக நடவடிக்கைகள்.

ராடிஸ்காட்டன் இந்த விவசாயிகளுடன் கிராமிய விகாஸ்கேந்தர்ம் சொசைட்டி ஃபார்ரூரல் டெவலப்மென்ட் (GVK சொசைட்டி) மூலம் வேலை செய்கிறது. GVK சொசைட்டி விவசாயிகளுக்கு மீளூருவாக்கம் செய்யும் இயற்கை விவசாயத்தில் ஆண்டு முழுவதும் பயிற்சி அளிக்கிறது. 'மீளூருவாக்கம்' என்பது மண்ணையும் பல்லுயிர் பெருக்கத்தையும் மீட்டெடுப்பது, அதேசமயம் உள்ளூர் சமூகங்களை ஆதரிப்பது. விவசாயிகள் இயற்கை விவசாயத்தையும் கடைப்பிடிக்கிறார்கள், எனவே அவர்கள் விலையுயர்ந்த மற்றும் தீங்கு விளைவிக்கும் இரசாயன உரங்கள் மற்றும் பூச்சிக் கொல்லிகளை வாங்கவேண்டிய அவசியமில்லை. வழக்கமான இயற்கை வேளாண்மையிலிருந்து மீளூருவாக்கம் செய்யும் இயற்கை விவசாயத்திற்கு மாறுவது சவாலானதாக இருக்கலாம், மேலும் GVK சொசைட்டி விவசாயிகளை மாற்றுவதற்கு ஆதரவளிக்கிறது. விவசாயிகள் தங்கள் பயிர்களை ஆர்கானிக் என சான்றளிக்கவும், அவர்கள்

பருத்தியில் இருந்து பெறும் வருவாயை அதிகரிக்கும் சந்தை இணைப்புகளை ஏற்படுத்தவும் உதவுகிறார்கள். ராடிஸ்காட்டன் பருத்தியை தனிப்பட்ட விவசாயிகளிடமிருந்து நேரடியாக வங்கிப்பரிமாற்றங்கள் மூலம் வாங்குகிறது, இது பொதுவாக இல்லாத இந்த பரிவர்த்தனைகளின் வெளிப்படைத் தன்மையை வழங்குகிறது.



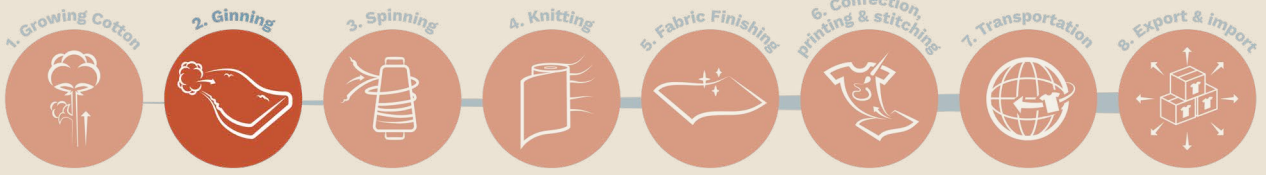
**2.5** Mrs. Machala Seethamma of Pachipenta Mandal, Andhra Pradesh, shares her experiences of growing regenerative organic cotton (production: Raddis Cotton).

**2.5** ஆந்திரப்பிரதேசம், பச்சிபெண்டா மண்டலத்தைச் சேர்ந்ததி Mrs. Machala Seethamma, மீளூருவாக்கம் செய்யும் கரிம பருத்தியை (தயாரிப்பு: ராடிஸ்காட்டன்) பயிரிடும் அனுபவங்களைப் பகிர்ந்து கொள்கிறார்.



**2.6** Mrs Shyamala explains how growing regenerative organic cotton is sustainable, and provides her with good returns (production: Raddis Cotton).

**2.6** Mrs Shyamala, மீளூருவாக்கம் செய்யும் கரிம பருத்தியை எவ்வாறு வளர்ப்பது நிலையானது என்பதை விளக்குகிறது, மேலும் அவருக்கு நல்ல வருமானத்தை அளிக்கிறது (production: Raddis Cotton).



## Ginning

Ginning is the process of separating seeds from the cotton fibers. The raw cotton for the project T-shirt was ginned at the Prathu Ginning Mill in Ramabhadrapuram Mandal, Parvathipuram Manyam district, Andhra Pradesh, India. This mill takes an innovative approach to ginning with managers who have a background in spinning and know exactly what makes high-quality cotton fiber. Did you know that cotton seeds make up two thirds of the weight of unprocessed cotton? During ginning, these seeds are removed. Cotton seeds with a better fiber length (hybrid seeds), can't be sown again. This is also true for the organic regenerative cotton farmers associated with Raddis, but, each year, the seeds they require are supplied to them interest-free.

To ensure the cotton produced by Raddis remains separate from non-organic and non-regenerative cotton, and to maintain transparency throughout the value network, the cotton is processed in single batches of up to 10,000 kg. This amount of raw cotton produces about 3,300 kg of lint (cotton fiber). At the ginning mill, the lint is pressed into 170 kg bales, which are then sent to the spinner.



**2.7** Listen to Kannan, the manager of the Prathu ginning mill, who specializes in separating cotton seeds from fibers in the ginning process (production: Raddis Cotton).

**2.7** ப்ரத்து ஜின்னிங்மில் மேலாளர் Kannan சொல்வதைக் கேளுங்கள், அவர் பருத்தி விதைகளை ஜின்னிங் செயல்பாட்டில் இருந்து நார்களிலிருந்து பிரிப்பதில் நிபுணத்துவம் பெற்றவர் (production: Raddis Cotton).

## Contact / தொடர்பு கொள்ளவும்

- Prathu Ginning Mill - [Ramabhadrapuram Mandal, Parvathipuram Manyam district of Indian state of Andhra Pradesh, India](#)



**2.8** The manager of the Prathu ginning mill, Kannan, with the project T-shirt, in front of bales of lint that his factory has produced (image: Raddis Cotton).

**2.8** பிராது ஜின்னிங் மில் மேலாளர் Kannan, தனது தொழிற்சாலையில் உற்பத்தி செய்த பஞ்சுமட்டைகளுக்கு முன்னால் டி-ஷர்ட்டுடன் (image: Raddis Cotton).



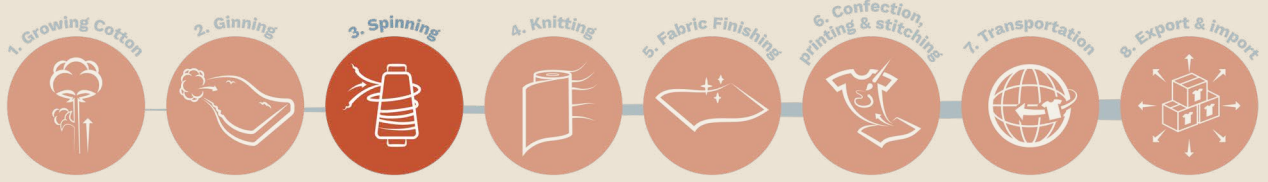
## ஜின்னிங்

ஜின்னிங் என்பது பருத்தி இழைகளிலிருந்து விதைகளை பிரிக்கும் செயல்முறையாகும். இந்தியாவின் ஆந்திரப்பிரதேசம், பார்வதிபுரம்மன்யம் மாவட்டத்தில், ராமபத்ரபுரம் மண்டலத்தில் உள்ள பிராது ஜின்னிங்மில்லில், திட்ட டி-சர்ட்டுக்கான கச்சா பருத்திஜின் செய்யப்பட்டது. இந்த ஆலைநூற்பு பின்னணியைக் கொண்ட மேலாளர்களுடன் ஜின்னிங்கிற்கு ஒரு புதுமையான அணுகு முறையை எடுக்கிறது மற்றும் உயர்தர பருத்திஇழையை உருவாக்குகிறது. பருத்திவிதைகள் பதப்படுத்தப்படாத பருத்தியின் எடையில் மூன்றில் இரண்டு பங்கு உள்ளது என்பது உங்களுக்குத் தெரியுமா? ஜின்னிங் போது, இந்த விதைகள் நீக்கப்படும். சிறந்த நார் நீளம் கொண்ட பருத்திவிதைகளை (கலப்பினவிதைகள்), மீண்டும் விதைக்க முடியாது. இது ராடிஸுடன் தொடர்புடைய கரிம மீளுருவாக்கம் செய்யும் பருத்தி விவசாயிகளுக்கும் பொருந்தும், ஆனால், ஒவ்வொரு ஆண்டும், அவர்களுக்குத் தேவையான விதைகள் வட்டியின்றி அவர்களுக்கு வழங்கப்படுகின்றன.

2.9 After the cotton has been ginned, the cotton seeds remain (image: Raddis Cotton).

2.9 பருத்தியை அரைத்தபிறகு, பருத்தி விதைகள் அப்படியே இருக்கும் (image: Raddis Cotton).

ராடிஸ் உற்பத்தி செய்யும் பருத்தியானது கரிமமற்ற மற்றும் மீளுருவாக்கம் செய்யாதபருத்தியிலிருந்து தனித்தனியாக இருப்பதை உறுதி செய்யவும், மதிப்பு நெட்வொர்க் முழுவதும் வெளிப்படாத தன்மையைப் பராமரிக்கவும், பருத்தியானது 10,000 கிலோ வரையிலான ஒற்றைத் தொகுதிகளில் பதப்படுத்தப்படுகிறது. இந்த அளவு மூலபருத்தி சுமார் 3,300 கிலோபஞ்சு (பருத்தி நார்) உற்பத்தி செய்கிறது. ஜின்னிங்மில்லில், பஞ்சு 170 கிலோ பேல்களாக அழுத்தப்பட்டு, பின்னர் அவை ஸ்பின்னருக்கு அனுப்பப்படும்.

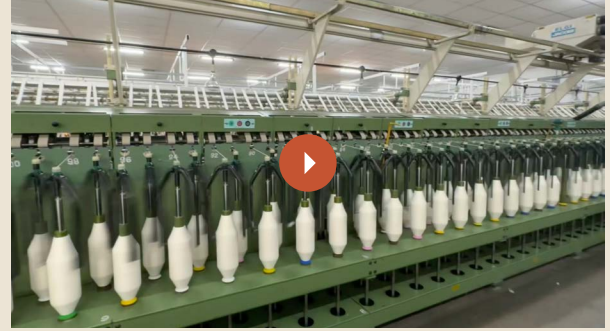


## Spinning

Raddis Cotton had the lint fiber for the project T-shirt spun into yarn at Chenniappa Yarn Spinning in Tiruppur, Tamil Nadu, India. The Raddis Cotton team traveled with the bales by truck from Andhra Pradesh to Tiruppur, to ensure that the precise number loaded by the ginner arrived at the spinning unit.

Once there, the bales were opened, and the cotton was cleaned and processed into slivers. These slivers can be carded, combed or compacted, and spun into either ringspun or open-end yarn. Open-ended spinning is particularly useful for yarn which includes recycled fibers, allowing the spinner to mix recycled cotton with new Raddis Cotton yarn in a 70:30 ratio, ensuring no fiber goes to waste.

For the project T-shirt, we used 30s Ne-thickness ringspun combed hosiery yarn, which is fine and suitable for knitting. The spinning waste of our T-shirt was made into open-end yarn, which was also turned into a garment. Chenniappa Yarn Spinning utilizes up to 90% renewable energy from solar panels and wind power, and is constantly working to make its production even more sustainable. In addition to spinning, the company also handled the knitting for the fabric used in the project T-shirt.



**2.13** In Tamil Nadu's factories, spinning is a highly automated process (video: Rachel Lee).

**2.13** தமிழ் நாட்டின் தொழிற்சாலைகளில், நூற்பு மிகவும் தானியங்கு செயல்முறையாகும் (video: Rachel Lee).

## Contact / தொடர்பு கொள்ளவும்

- [Chenniappa Yarn Spinning](#)  
- [Tiruppur, India](#)



**2.11** In Tamil Nadu, the bales of lint are stored in the spinner's warehouse, or godown (image: Rachel Lee).

**2.11** தமிழ் நாட்டில், பஞ்சு மூட்டைகள் ஸ்பின்னரின் கிடங்கு அல்லது குடோனில் சேமிக்கப்படுகின்றன (image: Rachel Lee).



## நூற்குதல்

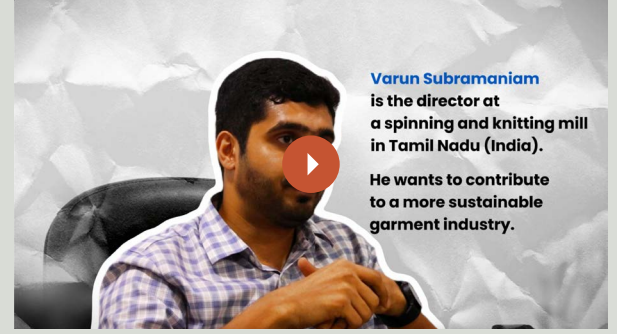
ராடிஸ் காட்டன், இந்தியாவின் தமிழ்நாடு, திருப்பூரில் உள்ள சென்னியப்பா நூல் ஸ்பின்னிங்கில், திட்டத்துக்கான சட்டையை நூலாக சுழற்றினார். ராடிஸ் காட்டன் குழுவினர், ஆந்திராவில் இருந்து திருப்பூருக்கு டிரக் மூலம் பேல்களுடன் பயணம் செய்தனர், ஜினர் ஏற்றிய துல்லியமான எண்ணூற்பு அலகுக்கு வந்ததை உறுதி செய்தது.

அங்கு சென்றதும், பேல்கள் திறக்கப்பட்டு, பருத்தி சுத்தம் செய்யப்பட்டு, துண்டாக பதப்படுத்தப்பட்டது. இந்த ஸ்லைவர்களை அட்டையாக்கி, சீப்பு அல்லது சுருக்கி, ரிங்ஸ்பன் அல்லது ஓபன்-எண்ட்நூலாக சுழற்றலாம். மறுசுழற்சி செய்யப்பட்ட இழைகளை உள்ளடக்கிய நூலுக்கு ஓபன்-எண்ட் ஸ்பின்னிங் மிகவும் பயனுள்ளதாக இருக்கும், ஸ்பின்னர் மறுசுழற்சி செய்யப்பட்ட பருத்தியை புதிய ராடிஸ் பருத்தி நூலுடன் 70:30 விகிதத்தில் கலக்க அனுமதிக்கிறது, நார் வீணாகாமல் இருப்பதை உறுதிசெய்கிறது.

**2.10** The bales of lint fiber are transported over 1200 km by truck from Andhra Pradesh to Tamil Nadu (image: Sanne van den Dungen).

**2.10** பஞ்ச இழை மூட்டைகள் ஆந்திரப்பிரதேசத்தில் இருந்து தமிழகத்திற்கு டிரக் மூலம் 1200 கி.மீக்கு மேல் கொண்டு செல்லப்படுகிறது (image: Sanne van den Dungen).

ப்ராஜெக்ட் டி-ஷர்ட்டுக்கு, நாங்கள் 30s Ne-thickness ringspun combed hosiery நூலைப் பயன்படுத்தினோம், இது நன்றாகவும் பின்னல் செய்வதற்கும் ஏற்றது. எங்கள் டி-ஷர்ட்டின் சுழலும் கழிவுகள் திறந்த-முனைநூலாக உருவாக்கப்பட்டன, அதுவும் ஒரு ஆடையாக மாறியது. சென்னியப்பா நூல்ஸ் பின்னிங் சோலார் பேனல்கள் மற்றும் காற்றாலை மூலம் 90% புதுப்பிக்கத்தக்க ஆற்றலைப் பயன்படுத்துகிறது, மேலும் அதன் உற்பத்தியை இன்னும் நிலையானதாக மாற்ற தொடர்ந்து செயல்பட்டு வருகிறது. நூற்பு தவிர, டி-ஷர்ட் திட்டத்தில் பயன்படுத்தப்படும் துணிக்கான பின்னல் பணியையும் நிறுவனம் கையாண்டது.



**Varun Subramaniam** is the director at a spinning and knitting mill in Tamil Nadu (India).

He wants to contribute to a more sustainable garment industry.



**2.14** Varun Subramaniam, director of a spinning and knitting mill in Tamil Nadu talks about the need to make the garment industry more sustainable (video: Raddis Cotton).

**2.14** தமிழ் நாட்டில் உள்ள நூற்பு மற்றும் பின்னலாடை ஆலையின் இயக்குநர் வருண்சுப்ரமணியம், ஆடைத்தொழிலை மேலும் நிலையானதாக மாற்ற வேண்டியதன் அவசியத்தைப் பற்றி பேசுகிறார் (video: Raddis Cotton).





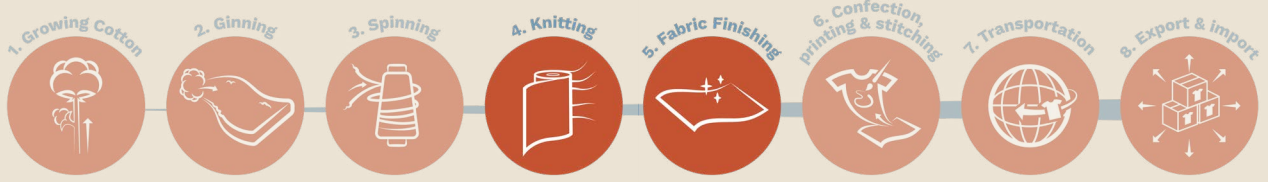
**2.12** Inside one of the many spinning factories in Tamil Nadu  
(image: Erik de Maaker).

**2.12** தமிழ் நாட்டில் உள்ள பல நூற்பு  
தொழிற்சாலைகளில் ஒன்றின் உள்ளே  
(image: Erik de Maaker).



**2.16** Cloth that has been knitted is manually checked for errors (image: Sanne van den Dungen).

**2.16** பின்னப்பட்ட துணி தவறுகளுக்காக கைமுறையாக சரிபார்க்கப்படுகிறது (image: Sanne van den Dungen).



## Knitting

T-shirts are made from cotton fabric that is knitted rather than woven. The yarn spun for the project T-shirt was also knitted into fabric at Chenniappa Yarn Spinning. To create the fabric, several bobbins of yarn, weighing about 2.5 kg per cone, were used. This yarn was knitted into a soft, thin but stretchable fabric without using synthetic materials such as elastane. Chenniappa Yarn Spinning's machines can knit fabric in different diameters and with different loop and gauge settings. The knitting machine produced the fabric in a tubular form, which was later cut open.

### Contact / தொடர்பு கொள்ளவும்

- [Chenniappa Yarn Spinning - Tiruppur, India](#)

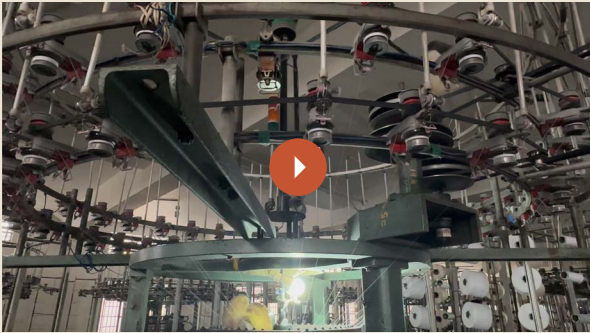


## Fabric Finishing

The next step in producing the cotton fabric is washing it. The cotton for the project T-shirt was washed Adhithiya Textiles Process, a company based in Tiruppur, Tamil Nadu, India. Adhithiya processed the knitted fabric and washed it in an environmentally friendly way. The T-shirt which was produced for the project is beige, retaining the natural color of the cotton. This choice was intentional, as it eliminated the need for bleaching and dyeing, significantly reducing the environmental impact of the fabric's production.

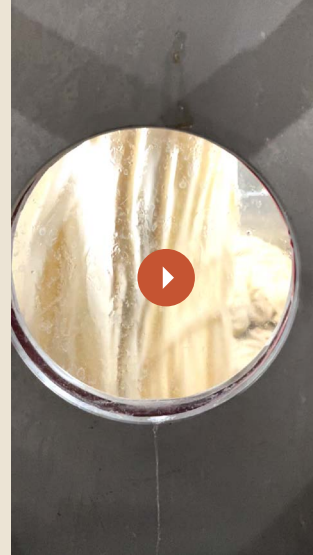
### Contact / தொடர்பு கொள்ளவும்

- [Adhithiya Textiles Process - Tiruppur, India](#)



**2.15** Knitting machines automatically knit cotton thread into cloth (video: Erik de Maaker).

**2.15** பின்னல் இயந்திரங்கள் தானாகவே பருத்தி நூலை துணியில் பின்னுகின்றன (video: Erik de Maaker).



**2.18** Cloth is washed in preparation for dyeing in industrial washing machines (video: Erik de Maaker).

**2.18** தொழில் துறைசலவை இயந்திரங்களில் சாயமிடுவதற்கான தயாரிப்பில் துணிதுவைக்கப்படுகிறது (video: Erik de Maaker).

## பின்னல்

டி-ஷர்ட்கள் நெய்யப்படுவதை விட பின்னப்பட்ட பருத்தி துணியிலிருந்து தயாரிக்கப்படுகின்றன. ப்ராஜெக்ட் டி-ஷர்ட்டுக்காக நூற்கப்பட்ட நூல் சென்னியப்பா நூல்ஸ் பின்னிங்கில் துணியில் பின்னப்பட்டது. துணியை உருவாக்க, ஒரு கூம்புக்கு சுமார் 2.5 கிலோ எடையுள்ள பல பாபின் நூல்கள் பயன்படுத்தப்பட்டன. இந்த நூல் எலாஸ்டேன் போன்ற செயற்கை பொருட்களைப் பயன்படுத்தாமல் மென்மையான, மெல்லிய ஆனால் நீட்டக் கூடிய துணியில் பின்னப்பட்டது. சென்னியப்பா நூல்ஸ் பின்னிங் இயந்திரங்கள் வெவ்வேறு விட்டம் மற்றும் வெவ்வேறு லூப் மற்றும் கேஜ் அமைப்புகளுடன் துணி பின்னலாம். பின்னல் இயந்திரம் ஒரு குழாய் வடிவத்தில் துணியை உற்பத்தி செய்தது, பின்னர் அது வெட்டப்பட்டது.

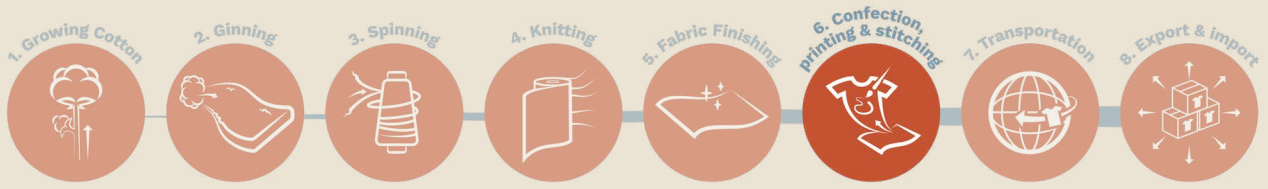
## துணி முடித்தல்

பருத்தி துணியை தயாரிப்பதில் அடுத்த கட்டம் அதை சலவை செய்வதாகும். ப்ராஜெக்ட் டி-ஷர்ட்டுக்கான பருத்தி துவைக்கப்பட்டது ஆதிதியா டெக்ஸ்டைல்ஸ் பிராசஸ் என்ற நிறுவனம், திருப்பூரில், இந்தியாவின் தமிழ்நாடு. பின்னப்பட்ட துணியை அதிதியா பதப்படுத்தி சுற்றுச்சூழலுக்கு பாதிப்பில்லாதவகையில் துவைத்தார். திட்டத்திற்காக தயாரிக்கப்பட்ட டிஷர்ட் பருத்தியின் இயற்கையான நிறத்தைத் தக்கவைத்து, பழுப்பு நிறத்தில் உள்ளது. இந்தத் தேர்வு வேண்டுமென்றே செய்யப்பட்டது, ஏனெனில் இது ப்ளீச்சிங் மற்றும் சாயமிடுவதற்கான தேவையை நீக்கியது, துணி உற்பத்தியின் சுற்றுச்சூழல் தாக்கத்தை கணிசமாகக் குறைக்கிறது.

2.17 A washing and dyeing plant in Tamil Nadu (image: Rachel Lee).

2.17 தமிழ்நாட்டில் ஒரு சலவை மற்றும் சாயமிடும் ஆலை (image: Rachel Lee).





## Confectioning, Printing and Stitching

The washed and dried cloth was then cut into shape by Asoka Inc. in Ayyampalayam, Tamil Nadu, India. Asoka first cut the fabric into the panels needed for the T-shirt, following precise patterns to ensure accuracy and consistency in the final garment. Once the panels were cut, they were prepared for printing. The project T-shirt was printed using silkscreen printing, a method known for producing high-quality, long-lasting images with excellent color accuracy and consistency.

Silkscreen printing involves creating a separate screen for each color in the design. The screen is coated with a light-sensitive emulsion, which is then exposed to light to transfer the design, hardening the emulsion in the areas not covered by the design. The screen is then placed over the fabric, and ink is applied to transfer the design, resulting in vibrant and durable prints. After printing, the fabric was dried and cured to set the ink, ensuring the prints would be long-lasting and wash-resistant.

This method allowed for the intricate, multi-colored designs co-created by Jaswantee, Alissety, Rasigapriya and Larisa to be printed sharply and vividly.

After printing, the fabric panels were sent to Asoka Inc.'s stitching team, who stitched the panels together, carefully aligning each piece to ensure a well-constructed final product. During assembly, essential labels were attached, including a QR label on the sleeve that links to a web-based app providing product information and tracking. We also added wash care labels with care instructions. Each T-shirt underwent a final quality check to ensure it met high standards of craftsmanship and durability. Once approved, the T-shirts were neatly packaged and prepared for shipping. Throughout the entire process, from cutting panels to the final stitching, Asoka maintained a strong commitment to quality and sustainability, ensuring that every garment reflects our values of environmental and social responsibility.

### Contact / தொடர்பு கொள்ளவும்

- Asoka Inc  
- [Ayyampalayam, India](#)



**2.20** The front of the project T-shirt, screen printed with vibrant colors (image: Sanne van den Dungen).

**2.20** திட்டடி-ஷர்ட்டின் முன்புறம், துடிப்பான வண்ணங்களால் அச்சிடப்பட்ட திரை (image: Sanne van den Dungen).

## ஆபரணங்கள் அச்சிடுதல் மற்றும் தையல் செய்தல்

துவைத்து உலர்த்தப்பட்ட துணி, இந்தியாவின் தமிழ்நாடு, அய்யம்பாளையத்தில் உள்ள அசோகா இன்க் நிறுவனத்தால் வடிவில் வெட்டப்பட்டது. அசோகா முதலில் டி-ஷர்ட்டுக்குத் தேவையான பேனல்களில் துணியை வெட்டி, இறுதி ஆடையில் துல்லியம் மற்றும் நிலைத்தன்மையை உறுதி செய்ய துல்லியமான வடிவங்களைப் பின் பற்றினார். பேனல்கள் வெட்டப்பட்டவுடன், அவை அச்சிடுவதற்குத் தயாரிக்கப்பட்டன. திட்ட டிஷர்ட்டில் ஸ்கிரீன் பிரிண்டிங்கைப் பயன்படுத்தி அச்சிடப்பட்டது, இது சிறந்த வண்ணத்துல்லியம் மற்றும் நிலைத்தன்மையுடன் உயர்தர, நீண்ட காலபடங்களைத் தயாரிப்பதற்கு அறியப்பட்ட ஒரு முறையாகும்.

சில்க்ஸ் கிரீன் பிரிண்டிங் என்பது வடிவமைப்பில் ஒவ்வொரு நிறத்திற்கும் தனித்திரையை உருவாக்குவதை உள்ளடக்குகிறது. திரையானது ஒளி-உணர்திறன் கொண்ட குழம்புடன் பூசப்பட்டுள்ளது, இது வடிவமைப்பை மாற்றுவதற்கு வெளிச்சத்திற்கு வெளிப்படும், வடிவமைப்பால் மூடப்படாத பகுதிகளில் குழம்பைக் கடினப்படுத்துகிறது. திரை பின்னர் துணி மீது, வைக்கப்பட்டு, வடிவமைப்பை மாற்று வதற்குமை பயன்படுத்தப்படுகிறது, இதன் விளைவாக துடிப்பான மற்றும் நீடித்த அச்சிட்டுகள் கிடைக்கும். அச்சடித்த பிறகு, துணி உலர்த்தப்பட்டு, மை அமைக்க, அச்சுகள் நீண்ட காலம் நீடிக்கும் மற்றும் துவைக்க-எதிர்ப்புத் தன்மையுடன் இருப்பதை உறுதி செய்தது. இந்த முறையானது Jaswantee, Alissey, Rasigapriya மற்றும் Larisa இணைந்து உருவாக்கியசிக்கலான, பல வண்ண வடிவமைப்புகளை கூர்மையாகவும் தெளிவாகவும் அச்சிட அனுமதித்தது. அச்சிடப்பட்ட பிறகு, துணி பேனல்கள் அசோகா இன்க்இன் தையல் குழுவிற்கு அனுப்பப்பட்டன, அவர்கள் பேனல்களை ஒன்றாகதைத்து, நன்கு கட்டமைக்கப்பட்ட இறுதி தயாரிப்பை உறுதி செய்ய

ஒவ்வொரு பகுதியையும் கவனமாக சீரமைத்தனர். அசெம்பிளி செய்யும் போது, தயாரிப்பு தகவல் மற்றும் கண்காணிப்பு வழங்கும் இணைய அடிப்படையிலான ஆப்ஸூடன் இணைக்கும் ஸ்லீவில் QR லேபிள் உட்பட அத்தியாவசியலேபிள்கள் இணைக்கப்பட்டன. பராமரிப்பு வழிமுறைகளுடன் வாஷ்கேர்லேபிள்களையும் சேர்த்துள்ளோம். ஒவ்வொரு டி ஷர்ட்டும் உயர்தரமான கைவினைத்திறன் மற்றும் நீடித்து நிலைத்திருப்பதை உறுதி செய்வதற்காக இறுதி தரசோதனைக்கு உட்படுத்தப்பட்டது. ஒப்புதல் கிடைத்ததும், டி ஷர்ட்டுகள் நேரத்தியாக பேக் செய்யப்பட்டு ஷிப்பிங்கிற்குத் தயார்செய்யப்பட்டன. முழு செயல்முறையிலும், பேனல்களை வெட்டுவது முதல் இறுதி தையல் வரை, அசோகாதரம் மற்றும் நிலைத் தன்மைக்கான வலுவான அர்ப்பணிப்பைப் பராமரித்து, ஒவ்வொரு ஆடையும் நமது சுற்றுச்சூழல் மற்றும் சமூகப்பொறுப்பின் மதிப்புகளை பிரதிபலிக்கிறது என்பதை உறுதிப்படுத்துகிறது.



2.25 Garment workers reflect on stitching the project T-shirt (production: Raddis Cotton).

2.25 ஆடைத்தொழிலாளர்கள் டி-ஷர்ட்டைத் தைப்பதைப்பற்றி சிந்திக்கிறார்கள் (தயாரிப்பு: ராடிஸ்காட்டன்).



**2.19** Before stitching, all cloth is manually checked for errors (image: Erik de Maaker).

**2.19** தைப்பதற்கு முன், அனைத்து துணிகளும் பிழைகளுக்கு கைமுறையாக சரிபார்க்கப்படும் (image: Erik de Maaker).

**2.22** QR codes are stitched onto the project T-shirt's sleeve, to connect to a product information and tracking app developed by tex.tracer (image: Sanne van den Dungen).

**2.22** tex.tracer உருவாக்கிய தயாரிப்புத் தகவல் மற்றும் கண்காணிப்பு ஆப்ஸுடன் இணைக்க, ப்ராஜெக்ட் டி-ஷர்ட்டின்ஸ்லீவ் மீது QR குறியீடுகள் தைக்கப்பட்டுள்ளன. (image: Sanne van den Dungen).



**2.21** Templates used to cut the panels of the project T-shirt (image: Sanne van den Dungen).

**2.21** திட்ட டிஷர்ட்டின் பேனல்களை வெட்டப் பயன்படுத்தப்படும் டெம்ப்ளேட்கள் (image: Sanne van den Dungen).

**2.23** Dedicated wash-care labels are stitched into the project T-shirt (image: Sanne van den Dungen).

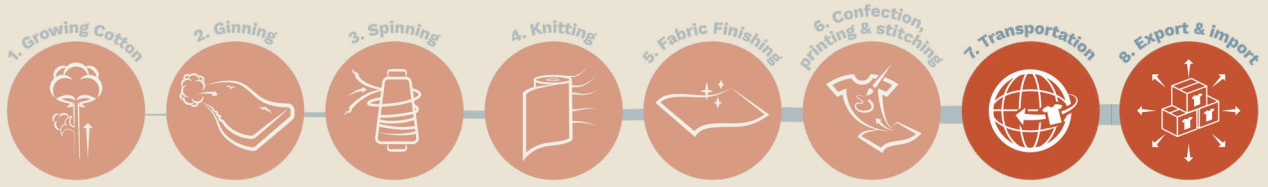
**2.23** பிரத்யேக வாஷ்-கேர்லேபிள்கள் திட்ட டி-ஷர்ட்டில் தைக்கப்பட்டுள்ளன (image: Sanne van den Dungen).





**2.24** Rasigapriya, on a factory visit with the project team, tries her hand on an industrial sewing machine (image: Rachel Lee).

**2.24** Rasigapriya, ப்ராஜெக்ட்டுமுடன் ஃபேக்டரிக்கு விஜயம் செய்து, ஒரு தொழில்துறைதையல் இயந்திரத்தில் தனது கையைமுயற்சிக்கிறார் (image: Rachel Lee).



## Transportation

A total of 400 project T-shirts were produced. Two hundred of these were transported to the Netherlands, while the remaining 200 were distributed in India. Raddis Cotton took care of the distribution of the project T-shirt among various partners in India. In India, the T-shirts were given to farmers and other workers in the garment industry who contributed to their making. Additionally, a substantial number of T-shirts were distributed among students at the Erode Arts and Science College, and to workers at READ, an NGO that supports garment workers.

Raddis Cotton enlisted Cargo International, Chennai, India, to handle the shipment of T-shirts to the Netherlands. For this shipment, Cargo International chose air freight. While air freight is less environmentally sustainable than shipping by sea, it significantly reduced the delivery time. The T-shirts were securely packed to ensure smooth transportation, and all necessary documentation for customs clearance was prepared, including the packing list and tax invoice. This careful preparation ensured a smooth logistics process, allowing Raddis to deliver the T-shirts on time.

## Transport / போக்குவரத்து

- [Cargo International - Chennai, India](#)



## Export and import

The T-shirts exported from India were received in the Netherlands by Yassasree BV. Yassasree builds long-term partnerships with brands, creating positive and tangible impacts. These enduring relationships offer farmers stability, allowing them to concentrate on growing regenerative cotton with the assurance of a reliable buyer for the future. This approach prioritizes environmental sustainability, the well-being of everyone involved, and improved earnings throughout the supply chain. Yassasree distributed the project T-shirts to Museum Rotterdam, who then distributed them to various project partners in the Netherlands, including Zadkine College, Leiden University and the Amsterdam University of Applied Sciences (AUAS).

## Import / இறக்குமதி

- [Yassasree B.V. - Amsterdam, The Netherlands](#)



## போக்குவரத்து

மொத்தம் 400 திட்ட டி-சர்ட்டுகள் தயாரிக்கப்பட்டன. இவற்றில் இருநூறு நெதர்லாந்திற்கு கொண்டு செல்லப்பட்டன, மீதமுள்ள 200 இந்தியாவில் விநியோகிக்கப்பட்டன. ராடிஸ் காட்டன் இந்தியாவின் பல்வேறு கூட்டாளர்களிடையே திட்ட டி-சர்ட்டை விநியோகிப்பதை கவனித்துக் கொண்டார். இந்தியாவில், டி-ஷர்ட்டுகள் உற்பத்திக்கு பங்களித்த விவசாயிகள் மற்றும் ஆடைத் தொழிலில் உள்ளபிற தொழிலாளர்களுக்கு வழங்கப்பட்டது. கூடுதலாக, ஈரோடு கலை மற்றும் அறிவியல் கல்லூரி மாணவர்களிடையே கணிசமான எண்ணிக்கையிலான டி-சர்ட்டுகள் விநியோகிக்கப்பட்டன, மேலும் ஆடைத்தொழிலாளர்களுக்கு ஆதரவளிக்கும் என்ஜிஓவான READ இன் தொழிலாளர்களுக்கும் வழங்கப்பட்டது.

ராடிஸ் காட்டன், நெதர்லாந்திற்கு டி-ஷர்ட்டுகளை அனுப்புவதைக் கையாள, கார்கோ இன்டர்நேஷனல், சென்னை, இந்தியாவைச் சேர்ந்தது. இந்த ஏற்றுமதிக்கு, கார்கோ இன்டர்நேஷனல் விமானசரக்குகளைத் தேர்ந்தெடுத்தது. கடல்வழியாக அனுப்புவதை விட விமானசரக்கு குறைவான சுற்றுச்சூழலுக்கு நிலையானது என்றாலும், அது விநியோக நேரத்தை கணிசமாகக் குறைத்தது. சீரான போக்குவரத்தை உறுதி செய்வதற்காக டி-ஷர்ட்டுகள் பாதுகாப்பாக நிரம்பியிருந்தன, மேலும் சுங்க அனுமதிக்கு தேவையான அனைத்து ஆவணங்களும் தயாரிக்கப்பட்டன, இதில் பேக்கிங் பட்டியல் மற்றும் வரி விலைப்பட்டியல் ஆகியவை அடங்கும். இந்த கவனமாக தயாரிப்பது ஒரு மென்மையான தளவாட செயல் முறையை உறுதிசெய்தது, ராடிஸ் சரியான நேரத்தில் டி-ஷர்ட்டுகளை டெலிவரி செய்ய அனுமதித்தது.

**2.26** 200 project T-shirts arrived at Museum Rotterdam in carefully packed cardboard boxes (image: Mayke Groffen).

**2.26** 200 ப்ராஜெக்ட்டி-ஷர்ட்டுகள் கவனமாக பேக் செய்யப்பட்ட அட்டைப்பெட்டிகளில் ரோட்டர்டாம் அருங்காட்சியகத்திற்கு வந்தன (image: Mayke Groffen).

## ஏற்றுமதி மற்றும் இறக்குமதி

இந்தியாவிலிருந்து ஏற்றுமதி செய்யப்பட்ட டி-சர்ட்டுகள் நெதர்லாந்தில் Yassasree BV. Yassasree பிராண்டுகளுடன் நீண்டகால கூட்டாண்மைகளை உருவாக்கி, நேர்மறையான மற்றும் உறுதியான தாக்கங்களை உருவாக்குகிறது. இந்த நீடித்த உறவுகள் விவசாயிகளுக்கு ஸ்திரத் தன்மையை வழங்குகின்றன, எதிர் காலத்திற்கான நம்பகமான வாங்குபவரின் உத்தரவாதத்துடன் மீளூருவாக்கம் செய்யும் பருத்தியை வளர்ப்பதில் கவனம் செலுத்த அனுமதிக்கிறது. இந்த அணுகு முறைசுற்றுச் சூழல் நிலைத்தன்மை, சம்பந்தப்பட்ட அனைவரின் நல்வாழ்வு மற்றும் விநியோகச் சங்கிலி முழுவதும் மேம்பட்ட வருவாய் ஆகியவற்றிற்கு முன்னுரிமை அளிக்கிறது. ஜாட்கின்கல்லூரி, மியூசியம் ரோட்டர்டாம் மற்றும் ஆம்ஸ்டர்டாம் யுனிவர்சிட்டி ஆஃப் அப்ளைடுசயின்சஸ் (AUAS) உட்பட நெதர்லாந்தில் உள்ள பல்வேறு திட்டப்பங்களிகளுக்கு ப்ராஜெக்ட்டி-ஷர்ட்டுகளை Yassasree வழங்கினார்.



## Empowering garment workers

The garment industry employs many workers, and labor conditions vary widely. While some companies strive to pay a 'livable wage' and enforce high health and safety standards, many still fall short, leading to exploitative, unsafe working conditions. The NGO READ (Rights Education and Development Centre), located in Sathyamangalam at the heart of Tamil Nadu's garment industry, works to empower garment workers, many of whom are women, young, and from marginalized communities. READ conducts regular training sessions for workers and companies facing precarious working conditions.

During the project, READ organized several workshops where their employees collaborated with other team members to identify the challenges garment workers face.

- [NGO READ \(Rights Education and Development Centre\) - Erode District, Tamil Nadu, India](#)



At the READ office in Sathyamangalam READ employees and other team members mapped the most profound challenges facing the garment industry workers in Tamil Nadu.

At another workshop conducted with READ, the employees were asked to identify the main issues faced by workers in the garment industry and to suggest ways they could be addressed.



**2.28** The LGGB project team conducted several workshops with employees of the NGO READ, discussing the dilemmas faced by the garment industry and its workers (production: LGGB-team).

**2.28** LGGB திட்டக்குழு, NGO READ இன் ஊழியர்களுடன் பலபட்டறைகளை நடத்தியது, ஆடைத்தொழில் மற்றும் அதன் தொழிலாளர்கள் எதிர்கொள்ளும் சங்கடங்களைப் பற்றி விவாதித்தது (production: LGGB-team). சத்தியமங்கலத்தில் உள்ள READ அலுவலகத்தில் READ ஊழியர்கள் மற்றும் இதர குழு உறுப்பினர்கள் தமிழ்நாட்டில் உள்ள ஆடைத்தொழிலாளிகள் எதிர் கொள்ளும் மிக ஆழமான சவால்களை வரைபடமாக்கினர்.



**2.29** READ employees interview each other about caste-related inequality in the garment industry (production: LGGB-team).

**2.29** ஆடைத்தொழிலில் உள்ள சாதி தொடர்பான சமத்துவமின்மை குறித்து ஊழியர்கள் ஒருவருக்கொருவர் நேர்காணல்களைப் படிக்கவும் (production: LGGB-team).

## ஆடைத் தொழிலாளர்களை மேம்படுத்துதல்

ஆடைத் தொழில் பல தொழிலாளர்களைப் பயன்படுத்துகிறது, மேலும் தொழிலாளர் நிலைமைகள் பரவலாக வேறுபடுகின்றன. சில நிறுவனங்கள் 'வாழக் கூடிய ஊதியத்தை' செலுத்தவும், உயர் சுகாதாரம் மற்றும் பாதுகாப்புத் தரங்களைச் செயல்படுத்தவும் முயன்றாலும், பல நிறுவனங்கள் இன்னும் குறைவடைந்து, சுரண்டல், பாதுகாப்பற்ற வேலை நிலைமைகளுக்கு இட்டுச் செல்கின்றன. தமிழ்நாட்டின் ஆடைத் தொழிலின் மையத்தில் சத்தியமங்கலத்தில் அமைந்துள்ள READ (உரிமைகள் கல்வி மற்றும் மேம்பாட்டு மையம்) என்ற தன்னார்வ தொண்டு நிறுவனம், பெண்கள், இளைஞர்கள் மற்றும் விளிம்பு நிலைசமூகங்களைச் சேர்ந்த ஆடைத்தொழிலாளர்களை மேம்படுத்துவதற்காக செயல்படுகிறது. READ ஆனது ஆபத்தான வேலைநிலைமைகளை எதிர்கொள்ளும் தொழிலாளர்கள் மற்றும் நிறுவனங்களுக்கு வழக்கமான பயிற்சி அமர்வுகளை நடத்துகிறது.

திட்டத்தின் போது, ஆடைத் தொழிலாளர்கள் எதிர்கொள்ளும் சவால்களை அடையாளம் காண, READ பலபட்டறைகளை ஏற்பாடு செய்தது.

- [NGO READ \(Rights Education and Development Centre\) - Erode District, Tamil Nadu, India](#)



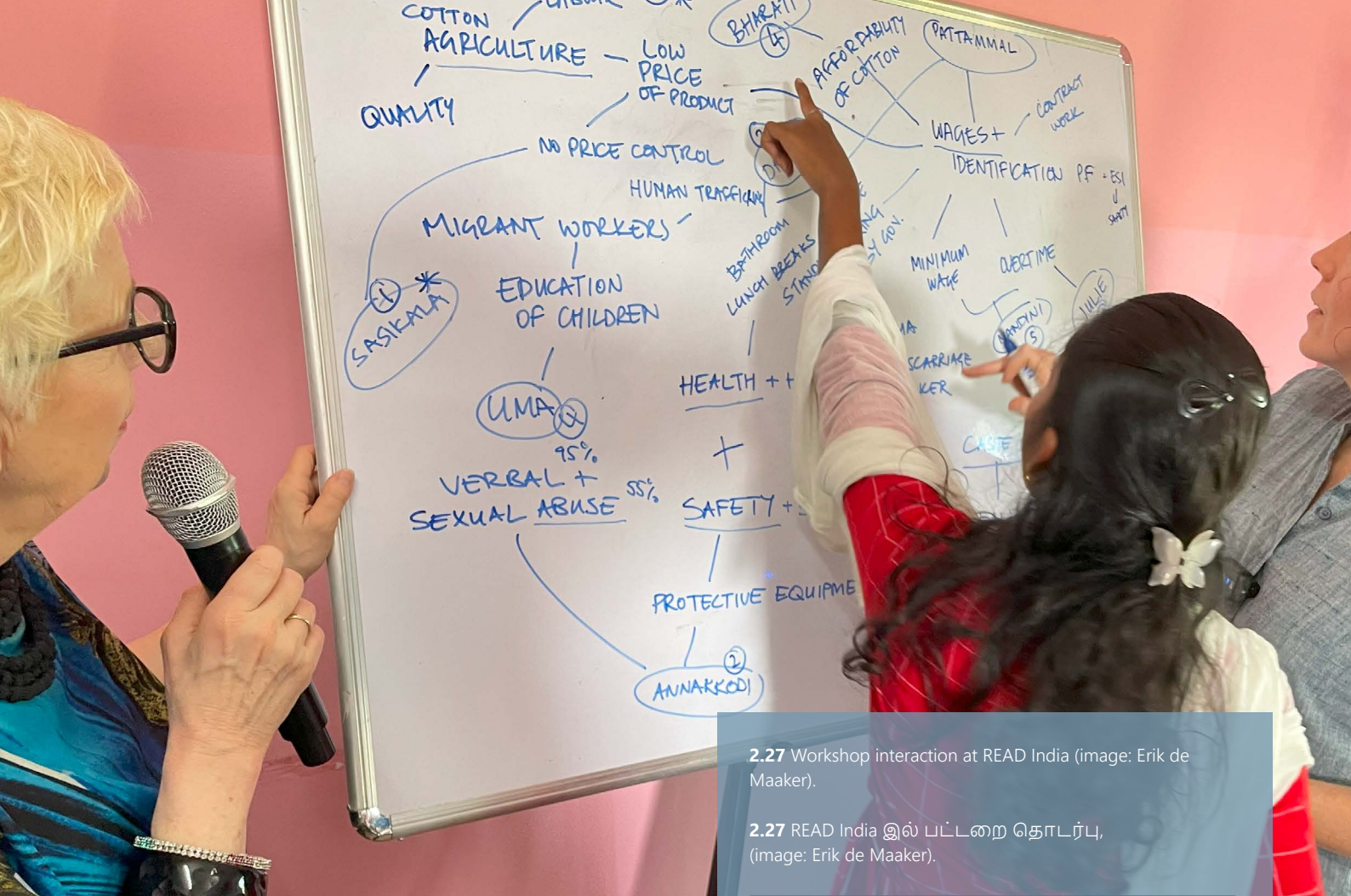
சத்தியமங்கலத்தில் உள்ள READ அலுவலகத்தில் READ ஊழியர்கள் மற்றும் இதர குழுஉறுப்பினர்கள் தமிழ்நாட்டில் உள்ள ஆடைத்தொழிலாளிகள் எதிர்கொள்ளும் மிக ஆழமான சவால்களை வரைபடமாக்கினர்.

READ உடன் நடத்தப்பட்ட மற்றொருபட்டறையில், ஆடைத்தொழிலில் உள்ள தொழிலாளர்கள் எதிர் கொள்ளும் முக்கிய பிரச்சினைகளை அடையாளம் காணவும், அவற்றை நிவர்த்தி செய்யக்கூடிய வழிகளை பரிந்துரைக்கவும் பணியாளர்களிடம் கேட்கப்பட்டது.



**2.30** READ employees interview each other about the working conditions in the garment industry, and possible solutions they envisage (production: LGGB-team).

**2.30** ஆடைத்துறையில் பணிபுரியும் நிலைமைகள் மற்றும் அவர்கள் எதிர்பார்க்கும் சாத்தியமான தீர்வுகள் பற்றி ஊழியர்கள் ஒருவருக்கொருவர் நேர்காணல்களைப் படிக்கவும். (production: LGGB-team). READ உடன் நடத்தப்பட்ட மற்றொரு பட்டறையில், ஆடைத்தொழிலில் உள்ள தொழிலாளர்கள் எதிர் கொள்ளும் முக்கிய பிரச்சினைகளை அடையாளம் காணவும், அவற்றை நிவர்த்தி செய்யக்கூடிய வழிகளை பரிந்துரைக்கவும் பணியாளர்களிடம் கேட்கப்பட்டது.



2.27 Workshop interaction at READ India (image: Erik de Maaker).

2.27 READ India இல் பட்டறை தொடர்பு, (image: Erik de Maaker).



2.31 READ employees being filmed while interviewing each other, against the backdrop of the Biligiri Hills (image: Mayke Groffen).

2.31 பின்னணியில், பணியாளர்கள் ஒருவரையொருவர் நேர்காணல் செய்யும் போது படமாக்கப்படுவதைப் படியுங்கள் (image: Mayke Groffen).

# CHAPTER 3 WEARING

## அத்தியாயம் 3 அணிதல்



**3.0** M. Naveen, student in Costume Design and Fashion added one of Museum Rotterdam's outfits to his project T-shirt (image: Leonie Sterenberg).

**3.0** M. Naveen, ஆடை வடிவமைப்பு மற்றும் பேஷனில் படிப்புக்காக, மியூசியம் ராட்டர்டேமின் உடையலகுகளில் ஒன்றை தனது திட்டமான டி-சர்ட்டுக்கு சேர்த்தார் (image: Leonie Sterenberg).



## Wearing the T-shirt

The project T-shirt was distributed among those who had contributed to its creation, including the designers, farmers, ginners, and stitchers. First, the Costume Design and Fashion students at EASC received the T-shirt. They were encouraged to smell the fabric, feel its texture, and make it their own.

Wearing a garment is a significant part of its story. Whether you wear it the way it is, or modify it to suit your style, the T-shirt becomes a part of your identity. The students in Erode and Rotterdam customized their T-shirts. Follow their journey below.

The EASC students received the project T-shirt. Several assignments were designed to capture their initial reactions, encouraging them to use all their senses to evaluate the garment. The students also shared their thoughts on the dilemmas involved in producing and wearing garments.



**3.2** A visual introduction to the Erode Arts and Science College programme Costume Design and Fashion (production: LGGB project team).

**3.2** ஈரோடு கலை மற்றும் அறிவியல் கல்லூரி நிகழ்ச்சிக்கான காட்சி அறிமுகம் ஆடை, வடிவமைப்பு மற்றும் பேஷன் (production: LGGB project team).

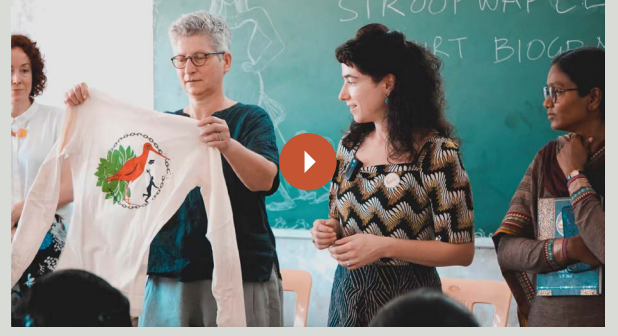


**3.1** Costume, Design and Fashion professors and lecturers at EASC (image: Mayke Groffen).

**3.1** EASC இல் ஆடை, வடிவமைப்பு மற்றும் பேஷன் பேராசிரியர்கள் மற்றும் விரிவுரையாளர்கள் (image: Mayke Groffen).

## டி-ஷர்ட் அணிதல்

வடிவமைப்பாளர்கள், விவசாயிகள், விசைத்தறியாளர்கள் மற்றும் தையல் செய்பவர்கள் உட்பட அதன் உருவாக்கத்தில் பங்களித்தவர்களுக்கு திட்ட டிசர்ட் விநியோகிக்கப்பட்டது. முதலில், EASC இல் ஆடை வடிவமைப்பு மற்றும் பேஷன் மாணவர்கள் டி-சர்ட்டைப் பெற்றனர். துணியின் வாசனையை உணரவும், அதன் அமைப்பை உணரவும், அதை தங்கள் சொந்தமாக்கிக் கொள்ளவும் அவர்கள் ஊக்குவிக்கப்பட்டனர்.



**3.4** Handing out of the project T-shirts to the students at EASC (production: LGGB project team).

**3.4** EASC இல் மாணவர்களுக்கு திட்ட டி-ஷர்ட்களை வழங்குதல் (production: LGGB project team).

ஆடை அணிவது அதன் கதையின் குறிப்பிடத்தக்க பகுதியாகும். நீங்கள் அதை எப்படி அணிந்தாலும், அல்லது உங்கள் பாணிக்கு ஏற்றவாறு மாற்றினாலும், டி-ஷர்ட் உங்கள் அடையாளத்தின் ஒரு பகுதியாக மாறும். ஈரோடு மற்றும் ரோட்டர்டாமில் உள்ள மாணவர்கள் தங்கள் டி-சர்ட்களை கஸ்டமைஸ் செய்தனர். அவர்களின் பயணத்தை கீழே தொடரவும்.

EASC மாணவர்கள் திட்ட டி-ஷர்ட்டைப் பெற்றனர். அவர்களின் ஆரம்ப எதிர்வினைகளைப் படம்பிடிப்பதற்காக பல பணிகள் வடிவமைக்கப்பட்டுள்ளன, ஆடையை மதிப்பிடுவதற்கு அவர்களின் அனைத்து உணர்வுகளையும் பயன்படுத்த ஊக்குவிக்கின்றன. ஆடை உற்பத்தி மற்றும் அணிவதில் உள்ள சிக்கல்கள் குறித்தும் மாணவர்கள் தங்கள் எண்ணங்களைப் பகிர்ந்து கொண்டனர்.



**3.3** The LGGB team interacting with students at EASC (image: Erik de Maaker).

**3.3** EASC மாணவர்களுடன் உரையாடும் LGGB குழு (image: Erik de Maaker).

## Identity and creativity

Students at Zadkine College also explored questions of identity and dress creatively, customizing their project T-shirts in unique ways.

EASC students creatively explored questions of identity and dress. They then expressed these ideas by customizing the project T-shirts, making them uniquely their own.

## Proudly Customized

After customizing their project T-shirts, EASC students presented and explained their designs in a concluding fashion show.

Zadkine students have also received the t-shirt

How do they make it tell their story?



**3.5** At Zadkine College in Rotterdam, students are making the project T-shirt their own (production: LGGB project team).

**3.5** ரோட்டர்டாமில் உள்ள ஜாட்கின் கல்லூரியில், மாணவர்கள் திட்ட டி-ஷர்ட்டை தங்கள் சொந்தமாக்குகிறார்கள் (production: LGGB project team).



**3.6** To make it her own, an EASC student painted "Women need freedom like a bird" on her project T-shirt (image: Mayke Groffen).

**3.6** அதைத் தனக்குச் சொந்தமாக்கிக் கொள்ள, ஒரு EASC மாணவர் தனது திட்ட டி-ஷர்ட்டில் "பெண்களுக்கு ஒரு பறவையைப் போன்ற சுதந்திரம் தேவை" என்று வரைந்தார் (image: Mayke Groffen).

## அடையாளம் மற்றும் படைப்பாற்றல்

Zadkine கல்லூரியில் உள்ள மாணவர்கள் அடையாளம் மற்றும் ஆக்கப்பூர்வமாக உடைகள் பற்றிய கேள்விகளை ஆராய்ந்தனர், அவர்களின் திட்ட டி-ஷர்ட்களை தனித்துவமான வழிகளில் தனிப்பயனாக்கினர்.

EASC மாணவர்கள் அடையாளம் மற்றும் உடை பற்றிய கேள்விகளை ஆக்கப்பூர்வமாக ஆராய்ந்தனர். திட்ட டி-ஷர்ட்களைத் தனிப்பயனாக்கி, அவற்றை தனித்துவமாக தங்களுக்குச் சொந்தமாக்குவதன் மூலம் அவர்கள் இந்தக் கருத்துக்களை வெளிப்படுத்தினர்.

## பெருமையுடன் தனிப்பயனாக்கப்பட்டது

அவர்களின் திட்ட டி-ஷர்ட்களைத் தனிப்பயனாக்கிய பிறகு, EASC மாணவர்கள் ஒரு நிறைவு பேஷன் ஷோவில் தங்கள் வடிவமைப்புகளை வழங்கினர் மற்றும் விளக்கினர்.



**3.7** EASC students went all-out in customizing their project T-shirts (production: LGGB project team).

**3.7** EASC மாணவர்கள் தங்கள் ப்ராஜெக்ட் டி-ஷர்ட்களைத் தனிப்பயனாக்குவதில் முழுமூச்சுடன் செயல்பட்டனர் (production: LGGB project team).



**3.9** Students put the finishing touches on their personalized T-shirts (image: Ellen Haeser).

**3.9** மாணவர்கள் தங்கள் தனிப்பட்ட டி-சர்ட்களில் இறுதித் தொடுகைகளைச் சேர்த்தனர் (image: Ellen Haeser).

## THE FASHION SHOW



**3.8** At EASC the students concluded the workshop with a fashion show (production: LGGB project team).

**3.8** EASC இல் மாணவர்கள் பேஷன் ஷோவுடன் பட்டறையை முடித்தனர் (production: LGGB project team).

## Toolbox: Wearing

Just like the toolbox in Chapter 1, this one provides links to additional resources that can help you dive deeper into the themes discussed in this book. This toolbox includes links to videos, blogs, online publications, articles, and books. You can explore topics like “the real value of cotton,” “international trade in second-hand garments,” and “globalization,” with many of these themes further divided into subtopics. Enjoy watching and reading!

## கருவிப்பெட்டி: அணிதல்

அத்தியாயம் 1 இல் உள்ள கருவிப்பெட்டியைப் போலவே, இந்தப் புத்தகத்தில் விவாதிக்கப்பட்ட கருப்பொருள்களை ஆழமாகப் புரிந்துகொள்ள உதவும் கூடுதல் ஆதாரங்களுக்கான இணைப்புகளை இது வழங்குகிறது. இந்த கருவிப்பெட்டியில் வீடியோக்கள், வலைப்பதிவுகள், ஆன்லைன் வெளியீடுகள், கட்டுரைகள் மற்றும் புத்தகங்களுக்கான இணைப்புகள் உள்ளன. “பருத்தியின் உண்மையான மதிப்பு”, “பருத்தியின் உண்மையான மதிப்பு”, “இரண்டாம் கை ஆடைகளில் சர்வதேச வர்த்தகம்” மற்றும் “உலகமயமாக்கல்” போன்ற தலைப்புகளை நீங்கள் ஆராயலாம், இவற்றில் பல கருப்பொருள்கள் மேலும் துணை தலைப்புகளாக பிரிக்கப்பட்டுள்ளன. படித்து மகிழுங்கள்!

## The value of cotton

### The real value of cotton

What is the real value of cotton? Get to know more about the environmental impact of making and processing cotton from the perspective of the people who produce it.

## பருத்தியின் மதிப்பு

### பருத்தியின் உண்மையான மதிப்பு

பருத்தியின் உண்மையான மதிப்பு என்ன? பருத்தியை உற்பத்தி செய்யும் நபர்களின் பார்வையில் இருந்து அதை தயாரித்தல் மற்றும் பதப்படுத்துவதால் ஏற்படும் சுற்றுச்சூழல் தாக்கம் பற்றி மேலும் தெரிந்து கொள்ளுங்கள்.

#### Video:

- Fashion designer Angel Chang talks about the impact of producing cotton and the consequences of fast fashion. / ஆடை வடிவமைப்பாளர் Angel Chang பருத்தி உற்பத்தியின் தாக்கம் மற்றும் வேகமான ஃபேஷனின் விளைவுகள் பற்றி பேசுகிறார். [Chang, Angel. 2017. “The life cycle of a T-shirt.” TED Talk. Video, 6:03 minutes.](https://www.ted.com/talks/angel_chang_the_life_cycle_of_a_t-shirt)



#### Lesson and video:

- Fashion Revolution is a project-based team, focusing on the history and consequences of fast fashion. In this lesson below, they dwell upon the consequences of fast fashion for cotton farmers in terms of forced labor. The lesson can be viewed as a flip book (Hermesmeyer) or a video (Slovakia Fashion Revolution). / ஃபேஷன் புரட்சி என்பது ஒரு திட்ட அடிப்படையிலான குழு ஆகும், இது வேகமான ஃபேஷனின் வரலாறு மற்றும் விளைவுகளை மையமாகக் கொண்டுள்ளது. கீழே உள்ள இந்த பாடத்தில், பருத்தி விவசாயிகளுக்கு கட்டாய உழைப்பின் அடிப்படையில் விரைவான நாகரீகத்தின் விளைவுகளை அவர்கள் வாழ்கின்றனர். குறைவானவற்றை ஃபிளிப் புக் (Hermesmeyer) அல்லது வீடியோவாக (ஸ்லோவாக்கியா ஃபேஷன் புரட்சி) பார்க்கலாம். [Hermesmeyer, Julia. 2023. “History: modern slavery – cotton production for fashion.” RecyCOOL Lessons, Fashion Revolution Germany.](https://www.hermesmeyer.com/lesson/history-modern-slavery-cotton-production-for-fashion)



- [Slovakia Fashion Revolution. 2023. "Modern Slavery - Cotton Production For Fashion." RecyCOOL Lessons. Video, 6:43 minutes.](#)



#### Video:

- The science channel "How It's Made" shows a video on the history of processing cotton since the 18th century. [Science Channel. 2019. "How Cotton is Processed in Factories". Video in the series "How It's Made", 5:11 minutes.](#)



## Identity / அடையாளம்

#### Books:

- [Crane, Diane. 2000. Fashion and its Social Agendas. Chicago: The University of Chicago Press.](#)
- [Davis, Fred. 1992. Fashion, Culture & Identity. Chicago: The University of Chicago Press.](#)



#### Article:

- In 2018, the curatorial team at the European Fashion Heritage Association looked at how fashion plates in various European archives have created and imagined national identities. [European Fashion Heritage Association. 2018. "Looking for Europe through fashion plates." Blogpost on the Europeana website \(on Europe's digital cultural heritage\).](#)



## Globalization

Before T-shirts end up in stores, both the cotton they are made of and the final product have already traveled around the world. This is due to the globalized fashion value network. After being discarded by its first owner, a T-shirt travels further around the world if it becomes part of the international trade in secondhand clothing.

## உலகமயமாக்கல்

டி-ஷர்ட்கள் கடைகளில் முடிவடைவதற்கு முன்பு, அவை தயாரிக்கப்படும் பருத்தி மற்றும் இறுதி தயாரிப்பு ஆகிய இரண்டும் ஏற்கனவே உலகம் முழுவதும் பயணித்துவிட்டன. இது உலகமயமாக்கப்பட்ட ஃபேஷன் மதிப்பு நெட்வொர்க் காரணமாகும். அதன் முதல் உரிமையாளரால் நிராகரிக்கப்பட்ட பிறகு, ஒரு டி-ஷர்ட், இரண்டாவது ஆடைகளில் சர்வதேச வர்த்தகத்தின் ஒரு பகுதியாக மாறினால், அது உலகம் முழுவதும் மேலும் பயணிக்கிறது.

## T-shirts travel around the world / டி-சர்ட்டுகள் உலகம் முழுவதும் பயணம் செய்கின்றன

#### Video:

- [Thought Monkey. 2017. "Globalization: Why Everything is Made in China in 5 Minutes." Video, 4:49 minutes.](#)



#### Books:

- [Kleineidam, Christina, and Hans Peter Jost. 2009. Cotton Worldwide. Zürich: Lars Müller Publishers.](#)
- [Rivoli, Pietra. 2014 \(second edition\). The Travels of a T-Shirt in the Global Economy: An Economist Examines the Markets, Power, and Politics of World Trade. Hoboken \(New Jersey\): John Wiley & Sons. First published 2005.](#)



## International Trade in secondhand garments

You might assume that donating your old T-shirts and other old clothes at a collection point is an act of charity. However the large quantities of secondhand clothing collected and imported into countries like those in Africa can actually pose a threat to local clothing industries.

## செகண்ட் ஹேண்ட் ஆடைகளில் சர்வதேச வர்த்தகம்

உங்கள் பழைய டி-ஷர்ட்கள் மற்றும் பிற பழைய ஆடைகளை சேகரிப்பு இடத்தில் நன்கொடையாக வழங்குவது ஒரு தொண்டு என்று நீங்கள் கருதலாம். எவ்வாறாயினும், ஆப்பிரிக்காவில் உள்ளதைப் போன்ற நாடுகளில் அதிக அளவு பயன்படுத்தப்பட்ட ஆடைகள் சேகரிக்கப்பட்டு இறக்குமதி செய்யப்படுவது உண்மையில் உள்ளூர் ஆடைத் தொழில்களுக்கு அச்சுறுத்தலாக இருக்கலாம்.

## Article:

- [Kent, Sarah. 2024. "What Uganda's war on second-hand clothes means for fashion." CNN Edition, 23 September 2024.](#)



## Documentary:

- [Bloeman, Shantha. 2004. T-shirt travels. Documentary. 53:51 minutes.](#)
- [Online version.](#)



## Book:

- [Brooks, Andrew. 2019. Clothing Poverty: The Hidden World of Fast Fashion and Second-Hand Clothes. Revised and expanded edition. First edition 2015. London: Bloomsbury Zed Books.](#)



3.10 Zadkine College students at a workshop at Museum Rotterdam (image: Erik de Maaker).

3.10 ஜாட்கின் கல்லூரி மாணவர்கள் அருங்காட்சியகம் ரோட்டர்டாமில் ஒரு பட்டறையில் (image: Erik de Maaker).

## More inspiration from Museum Rotterdam

Need some more inspiration? Check out these examples from Museum Rotterdam's collection:

### Worn-out apron

Museums often collect specially designed garments that are in excellent condition. However, consider this ordinary work apron from a farm, worn down to its last thread. What stories does such a piece of clothing hold? And when does a garment truly reach the end of its lifespan?

Today, we often replace clothes before they even show traces of wear. However, some expensive designer garments are sold with intentional rips or splatters. This worn-out clothing trend is easy to imitate. But another trend might be even more rewarding: frequently wearing and repairing your clothes, with visible mending that showcases each patch and repair. Visible mending is as good for the wallet as for the environment.

## மேலும் உத்வேகம்

இன்னும் கொஞ்சம் உத்வேகம் வேண்டுமா? மியூசியம் ரோட்டர்டாமின் சேகரிப்பிலிருந்து இந்த எடுத்துக்காட்டுகளைப் பாருங்கள்:

### தேய்ந்து போன கவசம்

அருங்காட்சியகங்கள் பெரும்பாலும் சிறப்பாக வடிவமைக்கப்பட்ட ஆடைகளை சிறந்த நிலையில் சேகரிக்கின்றன. இருப்பினும், ஒரு பண்ணையில் இருந்து இந்த சாதாரண வேலை கவசத்தை கருத்தில் கொள்ளுங்கள், அதன் கடைசி நூல் வரை தேய்ந்தது. அத்தகைய ஆடை என்ன கதைகளைக் கொண்டுள்ளது? ஒரு ஆடை உண்மையிலேயே அதன் ஆயுட்காலத்தின் முடிவை எப்போது அடையும்? இன்று, உடைகள் உடைந்ததற்கான தடயங்களைக் காட்டுவதற்கு முன்பே

நாங்கள் அடிக்கடி ஆடைகளை மாற்றுகிறோம். இருப்பினும், சில விலையுயர்ந்த டிசைனர் ஆடைகள் வேண்டுமென்றே கிழிந்து அல்லது சிதறி விற்கப்படுகின்றன. இந்த தேய்ந்து போன ஆடை போக்கு பின்பற்றுவது எளிது. ஆனால் மற்றொரு போக்கு இன்னும் பலனளிக்கும்: உங்கள் ஆடைகளை அடிக்கடி அணிவது மற்றும் சரிசெய்தல், ஒவ்வொரு பேட்ச் மற்றும் பழுதுபார்ப்பு ஆகியவற்றைக் காண்பிக்கும் காணக்கூடிய சரிசெய்தல். சுற்றுச்சூழலைப் போலவே பண்ப்பைக்கும் தெரியும் திருத்தம் நல்லது.

3.11 Worn-out work apron, about 1960 (image: Museum Rotterdam, inventory no. 26987, license CC BY-SA).

3.11 தேய்ந்து போன வேலை ஏப்ரன், சுமார் 1960 (image: மியூசியம் ரோட்டர்டாம், சரக்கு எண். 26987).



### Recycled and embroidered

This embroidered sweater is made from recycled cotton. Fibers are recovered from used clothing and spun into yarn again. Existing materials are reused, which reduces the need for new raw materials. As a result, recycled cotton has a lower environmental impact. Thijs van Buuren embroidered large sunflowers onto a blue sweater made from recycled cotton, making it into something completely new.

At just 14 years old, Thijs began using his mother's sewing machine to make patches for his school bag. Within a short time he had a business. In 2004, when Thijs was 16, his father invested in an embroidery machine for him. Back then, there were no step-by-step videos on YouTube. Thijs taught himself how to use the machine and set up his own company in 2008. He further honed his skills through courses in Graphic Design and Industrial Product Design. Thijs paid off his first embroidery machine many years ago and now runs a successful business, designing new items for his own clothing line.

### A Chintz dress

This chintz child's dress, an heirloom from a wealthy family, exemplifies the European 'Empire' fashion from 1800-1810. The dress has a high waist, puff sleeves and a shallow neckline at the front, with a deep V neckline at the back. The fabric itself is old, dating from between 1730 and 1770. The word "chintz" comes from the Persian 'chitta', meaning 'printed' and refers to this hand-painted, glazed cotton from India. It can be adorned with large floral motifs in indigo, red, yellow and purple. For centuries, cotton has been grown in India and China. During the 17th and 18th centuries, the Dutch East India Company imported printed cotton fabrics to the Netherlands, known for their bright colors and lively floral patterns. Cotton's comfort and washability quickly made it popular compared to wool, linen or jute.



**3.12** Sweater from recycled cotton, embroidered by Thijs van Buuren between 2010 and 2014 (image: Museum Rotterdam, inventory no. 91570, license CC BY-SA).

**3.12** மறுசுழற்சி செய்யப்பட்ட பருத்தியில் இருந்து ஸ்வெட்டர், 2010 மற்றும் 2014 க்கு இடையில் திஜ்ஸ் வான் ப்யூரனால் எம்ப்ராய்டரி செய்யப்பட்டது (image: Museum Rotterdam, inventory no. 91570).

**3.13** Early 19th century child's dress made of older chintz fabric (image: Museum Rotterdam, inventory no. 20852, license Public Domain).

**3.13** 19 ஆம் நூற்றாண்டின் முற்பகுதியில் பழைய சின்ட்ஸ் துணியால் செய்யப்பட்ட குழந்தையின் ஆடை (image: Museum Rotterdam, inventory no. 20852).



## மறுசுழற்சி மற்றும் எம்ப்ராய்டரி

இந்த எம்ப்ராய்டரி ஸ்வெட்டர் மறுசுழற்சி செய்யப்பட்ட பருத்தியில் இருந்து தயாரிக்கப்படுகிறது. பயன்படுத்தப்பட்ட ஆடைகளிலிருந்து நார்ச்சத்து மீட்கப்பட்டு மீண்டும் நூலாகச் சுழற்றப்படுகிறது. ஏற்கனவே உள்ள பொருட்கள் மீண்டும் பயன்படுத்தப்படுகின்றன, இது புதிய மூலப்பொருட்களின் தேவையை குறைக்கிறது. இதன் விளைவாக, மறுசுழற்சி செய்யப்பட்ட பருத்தி குறைந்த சுற்றுச்சூழல் தாக்கத்தை ஏற்படுத்துகிறது. திஜ்ஸ் வான் ப்யூரன், மறுசுழற்சி செய்யப்பட்ட பருத்தியால் செய்யப்பட்ட நீல நிற ஸ்வெட்டரில் பெரிய சூரியகாந்தி எம்ப்ராய்டரி செய்து, அதை முற்றிலும் புதியதாக மாற்றினார்.

வெறும் 14 வயதில், Thijs தனது தாயின் தையல் இயந்திரத்தைப் பயன்படுத்தி தனது பள்ளிப் பைக்கு பேட்ச் செய்யத் தொடங்கினார். சிறிது காலத்திலேயே அவருக்கு வியாபாரம் ஆனது. 2004 ஆம் ஆண்டில், Thijs க்கு 16 வயதாக இருந்தபோது, அவரது தந்தை அவருக்காக ஒரு எம்பிராய்டரி இயந்திரத்தில் முதலீடு செய்தார். அப்போது, YouTube இல் படிப்படியான வீடியோக்கள் இல்லை. 2008 ஆம் ஆண்டில் இயந்திரத்தை எவ்வாறு பயன்படுத்துவது மற்றும் தனது சொந்த நிறுவனத்தை அமைப்பது எப்படி என்பதை Thijs தனக்குத்தானே கற்றுக்கொண்டார். கிராஃபிக் டிசைன் மற்றும் இன்டஸ்ட்ரியல் ப்ராடக்ட் டிசைன் படிப்புகள் மூலம் தனது திறமைகளை மேலும் மெருகேற்றினார். Thijs பல ஆண்டுகளுக்கு முன்பு தனது முதல் எம்பிராய்டரி இயந்திரத்தை செலுத்தினார், இப்போது ஒரு வெற்றிகரமான வணிகத்தை நடத்தி வருகிறார், தனது சொந்த ஆடை வரிசையில் புதிய பொருட்களை வடிவமைத்தார்.

## ஒரு சின்ட்ஸ் ஆடை

இந்த சின்ட்ஸ் குழந்தையின் உடை, ஒரு பணக்கார குடும்பத்தின் குலதெய்வம், 1800-1810 வரையிலான ஐரோப்பிய 'எம்பயர்' ஃபேஷனை எடுத்துக்காட்டுகிறது. ஆடையில் ஒரு உயர் இடுப்பு, பஃப் ஸ்லீவ்கள் மற்றும் முன்பக்கத்தில் ஒரு ஆழமற்ற நெக்லைன்

உள்ளது, பின்புறத்தில் ஆழமான V நெக்லைன் உள்ளது. இந்த துணியானது 1730 மற்றும் 1770 க்கு இடையில் பழமையானது. "சின்ட்ஸ்" என்ற வார்த்தை பாரசீக 'சிட்டா' என்பதிலிருந்து வந்தது, 'அச்சிடப்பட்டது' என்று பொருள்படும், இது இந்தியாவில் இருந்து கையால் வரையப்பட்ட, மெருகூட்டப்பட்ட பருத்தியைக் குறிக்கிறது. இது இண்டிகோ, சிவப்பு, மஞ்சள் மற்றும் ஊதா நிறங்களில் பெரிய மலர் வடிவங்களால் அலங்கரிக்கப்படலாம்.

பல நூற்றாண்டுகளாக, பருத்தி இந்தியாவிலும் சீனாவிலும் வளர்க்கப்படுகிறது. 17 மற்றும் 18 ஆம் நூற்றாண்டுகளில், டச்சு கிழக்கிந்திய நிறுவனம் நெதர்லாந்திற்கு அச்சிடப்பட்ட பருத்தி துணிகளை இறக்குமதி செய்தது, அவற்றின் பிரகாசமான வண்ணங்கள் மற்றும் கலகலப்பான மலர் வடிவங்களுக்கு பெயர் பெற்றது. கம்பளி, கைத்தறி அல்லது சணல் ஆகியவற்றுடன் ஒப்பிடும்போது பருத்தியின் வசதியும், துவைக்கும் தன்மையும் விரைவில் பிரபலமடைந்தன.

அதிகரித்து வரும் தேவையை பூர்த்தி செய்ய, வட மற்றும் தென் அமெரிக்காவில் உள்ள பருத்தி தோட்டங்களில் அடிமை தொழிலாளர்களை பயன்படுத்துவதன் மூலம் பருத்தி உற்பத்தி விரிவடைந்தது. பின்னர், பருத்தியின் பெருமளவிலான உற்பத்தி சீனா மற்றும் இந்தியாவின் கிராமப்புறங்களுக்கு மாற்றப்பட்டது, மலிவான தொழிலாளர்களை நம்பியிருந்தது மற்றும் விலைகளை குறைத்தது. மலிவான காட்டன் சட்டை பொருளாதார முன்னேற்றத்தைக் குறிக்கும் அதே வேளையில், அது வறுமை மற்றும் ஒடுக்குமுறையையும் பிரதிபலிக்கிறது.

பருத்தி இயற்கையாகவே தீங்கு விளைவிப்பதில்லை. கரிம பருத்தியை பொறுப்புடன் வளர்ப்பதன் மூலம் விவசாய நிலத்தை மீட்டெடுத்து வளர்க்க முடியும். உள்ளூர் சமூகங்களுடன் நீண்ட கால உறவுகளை வளர்ப்பதன் மூலம், பருத்தி அதிக மக்களுக்கு சிறந்த வாய்ப்புகளை உருவாக்க முடியும்.

To meet increasing demand, cotton production expanded through the use of enslaved labor on cotton plantations in North and South America. Later, mass production of cotton shifted to rural areas of China and India, relying on cheap labor and driving down prices. While a cheap cotton shirt represents economic progress, it also reflects poverty and oppression.

Cotton itself is not inherently harmful. Growing organic cotton responsibly can restore and nurture agricultural land. By fostering long-term relationships with local communities, cotton can create better opportunities for more people.

### Sample book

This voluminous book contains fabric samples from the Kralingse Katoen Maatschappij, an innovative cotton printing company that operated from 1720 to 1932. The company translated original patterns from Indonesia, Japan and Africa into block prints in Rotterdam. For each design a series of printing blocks was created to fit together seamlessly. By using different dye baths, they successfully recreated the look of traditional hand-painted fabrics. What was once a meticulous handicraft was transformed into serially produced textiles in Rotterdam.

### Uniform of a factory girl

This long-sleeved apron belonged to a factory girl working around 1915 at Van Nelle in Rotterdam, a company known for producing coffee, tea and tobacco. The ecru-colored linen is accented with striking red piping, and the red chevrons (the inverted V's) on her sleeve indicate her rank within the factory.

In the early 1900s, many girls opted for factory work over domestic service. Though the hours were long and the pay was low, factory jobs offered fixed working hours and the camaraderie of working alongside other girls their age. The uniform not only marked them as part of a team but also offered the possibility of advancement, symbolized by the additional stripes on their sleeves.



**3.14** Museum Rotterdam curator Mayke Groffen in a workshop with Zadkine College students (image: Leonie Sterenberg).

**3.14** ஜாட்கைன் கல்லூரி மாணவர்களுடன் (image: Leonie Sterenberg) ஒரு பட்டறையில் அருங்காட்சியக ரோட்டர்டாம் கண்காணிப்பாளர் மேக் க்ரோஃபென்.

## மாதிரி புத்தகம்

இந்த மிகப்பெரிய புத்தகத்தில் 1720 முதல் 1932 வரை செயல்பட்ட ஒரு புதுமையான பருத்தி அச்சிடும் நிறுவனமான Kralingse Katoen Maatschappij இன் துணி மாதிரிகள் உள்ளன. இந்நிறுவனம் இந்தோனேசியா, ஜப்பான் மற்றும் ஆப்பிரிக்காவில் இருந்து அசல் வடிவங்களை ரோட்டர்டாமில் பிளாக் பிரிண்டர்களாக மொழிபெயர்த்தது. ஒவ்வொரு வடிவமைப்பிற்கும் தடையின்றி ஒன்றாகப் பொருந்தக்கூடிய வகையில் தொடர்ச்சியான அச்சத் தொகுதிகள் உருவாக்கப்பட்டன. வெவ்வேறு சாயக் குளியல்களைப் பயன்படுத்துவதன் மூலம், பாரம்பரிய கையால் வரையப்பட்ட துணிகளின் தோற்றத்தை வெற்றிகரமாக மீண்டும் உருவாக்கினர். ஒரு காலத்தில் மிக நுணுக்கமான கைவினைப் பொருட்கள் ரோட்டர்டாமில் தொடர்ச்சியாக உற்பத்தி செய்யப்பட்ட ஜவுளிகளாக மாற்றப்பட்டன.

3.15 Sample book, 1880-1900 (image: Museum Rotterdam, inventory no. 20984, license CC BY-SA).

3.15 மாதிரி புத்தகம், 1880-1900 (image: Museum Rotterdam, inventory no. 20984).

## ஒரு தொழிற்சாலை பெண்ணின் சீருடை

காபி, தேநீர் மற்றும் புகையிலை உற்பத்திக்கு பெயர் பெற்ற நிறுவனமான ரோட்டர்டாமில் உள்ள வான் நெல்லில் 1915 ஆம் ஆண்டு பணிபுரிந்த ஒரு தொழிற்சாலைப் பெண்ணின் இந்த நீண்ட கை கவசம் இருந்தது. எக்ரூ-வண்ணத் துணியானது சிவப்புக் குழாய்களுடன் உச்சரிக்கப்படுகிறது, மேலும் அவளது ஸ்லீவில் உள்ள சிவப்பு செவ்ரான்கள் (தலைகீழ் V'கள்) தொழிற்சாலைக்குள் அவளது தரத்தைக் குறிக்கின்றன. 1900 களின் முற்பகுதியில், பல பெண்கள் வீட்டு சேவையை விட தொழிற்சாலை வேலையைத் தேர்ந்தெடுத்தனர். மணிநேரம் நீண்டது மற்றும் ஊதியம் குறைவாக இருந்தபோதிலும், தொழிற்சாலை வேலைகள் நிலையான வேலை நேரத்தையும், அவர்களின் வயதுடைய மற்ற பெண்களுடன் சேர்ந்து வேலை செய்யும் தோழமையையும் அளித்தன. சீருடை அவர்களை ஒரு குழுவின் ஒரு பகுதியாகக் குறிப்பது மட்டுமல்லாமல், அவர்களின் ஸ்லீவஸில் உள்ள கூடுதல் கோடுகளால் அடையாளப்படுத்தப்பட்ட முன்னேற்றத்திற்கான வாய்ப்பையும் வழங்கியது.



**3.16** Uniform of a girl working in the Van Nelle factory, 1910-1920 (image: Museum Rotterdam, inventory no. 79466, license CC BY-SA).

**3.16** வான் நெல்லே தொழிற்சாலையில் பணிபுரியும் ஒரு பெண்ணின் சீருடை, 1910-(image: Museum Rotterdam, inventory no. 79466).

**3.17** Zadkine College students examining items in Museum Rotterdam's collection (image: Leonie Sterenberg).

**3.17** ஜாட்கின் கல்லூரி மாணவர்கள் அருங்காட்சியக ரோட்டர்டாமின் சேகரிப்பில் உள்ள பொருட்களை ஆய்வு செய்கிறார்கள் (image: Leonie Sterenberg).



# CHAPTER 4

# RETHINKING

## அத்தியாயம் 4

## மறு சிந்தனை



4.0 A class discussion at EASC (photo Mayke Groffen).

4.0 EASC இல் ஒரு வகுப்பு விவாதம் (photo Mayke Groffen).

## Valuing garments

Historically, cotton was considered a precious material with a long life span. In contrast to the short lifetime of today's 'fast fashion', clothes made of cotton were passed down through generations. The project aimed to raise awareness among students about the value of virgin cotton fibers, as produced by the farmers working with Raddis Cotton.

Students from Zadkine College and the EASC developed questions about the importance of clothes for their peers. The Zadkine College students drew inspiration from a workshop held at the Museum Rotterdam depot, where they explored themes such as the value of cotton, my favorite item, identity, cultural appropriation and uniforms. The students at EASC engaged with these questions and created their own questions for their peers in Rotterdam.

Students at Zadkine College (Rotterdam) were introduced to the project. Afterwards, they formulated several questions for their peers in Erode.

Zadkine students  
learn about the stories  
garments can tell  
at the depot of  
Museum Rotterdam



**4.3** Zadkine College students formulate questions for the students in Erode (production: LGGB team).

**4.3** ஈரோட்டில் உள்ள மாணவர்களுக்கான கேள்விகளை Zadkine கல்லூரி மாணவர்கள் உருவாக்குகிறார்கள் (production: LGGB team).

**4.1** Zadkine College students at a workshop at the depot of Museum Rotterdam (image: Erik de Maaker).

**4.1** ரோட்டர்டாம் மியூசியம் டிப்போவில் உள்ள பட்டறையில் ஜாட்கின் கல்லூரி மாணவர்கள் (image: Erik de Maaker).

## ஆடைகளை மதிப்பிடுதல்

வரலாற்றுரீதியாக, பருத்தி நீண்ட ஆயுட்காலம் கொண்ட விலை மதிப்பற்ற பொருளாகக் கருதப்பட்டது. இன்றைய 'ஃபாஸ்ட் ஃபேஷனின்' குறுகிய ஆயுட்காலத்திற்கு மாறாக, பருத்தியால் செய்யப்பட்ட ஆடைகள் தலைமுறைகள் வழியாக அனுப்பப்பட்டன. ராடிஸ் பருத்தியுடன் பணிபுரியும் விவசாயிகளால் உற்பத்தி செய்யப்படும் கன்னி பருத்தி இழைகளின் மதிப்பு குறித்து மாணவர்களிடையே விழிப்புணர்வை ஏற்படுத்துவதை நோக்கமாகக் கொண்டது இந்தத்திட்டம்.

ஜாட்கின் கல்லூரி மற்றும் EASC மாணவர்கள் தங்கள் சகாக்களுக்கு ஆடைகளின் முக்கியத்துவம் பற்றிய கேள்விகளை உருவாக்கினர். Zadkine கல்லூரி மாணவர்கள் அருங்காட்சியகம் Rotterdam டிப்போவில் நடைபெற்ற ஒருபட்டறையில் இருந்து உத்வேகம் பெற்றனர், அங்கு அவர்கள் பருத்தியின் மதிப்பு, எனக்கு பிடித்த பொருள்,

அடையாளம், கலாச்சார ஒதுக்கீடு மற்றும் சீருடைகள் போன்ற கருப்பொருள்களை ஆராய்ந்தனர். EASC sஇல் உள்ள மாணவர்கள் இந்தக் கேள்விகளில் ஈடுபட்டு, ரோட்டர்டாமில் உள்ள தங்கள் சகாக்களுக்காக தங்கள் சொந்த கேள்விகளை உருவாக்கினர்.

ஜாட்கின் கல்லூரியில் (ரோட்டர்டாம்) மாணவர்கள் திட்டத்திற்கு அறிமுகப்படுத்தப்பட்டனர். பின்னர், ஈரோட்டில் உள்ள சகநண்பர்களிடம் பல கேள்விகளை உருவாக்கினர்.

4.2 Poster inside the Adhithiya factory raising awareness about the need for a sustainable future (image: Erik de Maaker).

4.2 அதிதியா தொழிற்சாலைக்குள் ஒரு நிலையான எதிர்காலத்தின் அவசியத்தைப் பற்றிய விழிப்புணர்வை ஏற்படுத்தும் சுவரொட்டி (image: Erik de Maaker).

**WHAT ARE YOU DOING FOR YOUR WORLD?**

Plant Trees - Use Energystar Appliances - Condition Your Home - Drive Less - Use Green Credits - Turn Off Those Lights, That Engine, that TV - Go Hybrid - Plant Some More Trees - Just Get Outside And Enjoy Nature.

IT'S REALLY NOT THAT COMPLICATED. IT'S TIME TO MAKE SOME CHANGES. IF YOU CARE ABOUT THE HEALTH OF YOUR ENVIRONMENT AND THE FUTURE OF THIS PLANET, YOU CAN MAKE A FEW EASY CHANGES TO YOUR LIFESTYLE - FOR YOURSELF, FOR YOUR CHILDREN, FOR YOUR WORLD. OF YOU COULD LET HEAT WAVES AND HURRICANES AND RISING COASTLINES AND MELTING GLACIERS CONTINUE TO DESTROY MILLIONS OF LIVES.

**YOUR CHOICE.**

**WHICH FUTURE WILL YOU CHOOSE?**

Adhithiya Textile Process

## Questions from Zadkine College

These questions were formulated by the students from Zadkine College for their peers at EASC.

### Cotton

1. Do you use cotton as much as we do?
2. What do you know about cotton and how do you feel about it?
3. Is recycled cotton also used (as a raw material) in India?
4. What is the price of cotton?

### My favorite item

1. What is your favorite item?
2. What do you do with your favorite item?
3. Do you still wear your favorite item after it is worn out?
4. Do you buy garments for a single (festive) occasion? And do you wear them again afterwards?
5. Do you reuse or remake special garments to wear at other occasions?

### Cultural appropriation

- What do you think of foreign people who wear garments from your culture, such as a sari?

### Identity

- What do you especially like about your fashion culture that you would like to share with us?

### Uniform

1. Do you wear a uniform at school? If so, is there anything you would like to change?
2. Do you think it's good to wear uniforms at school? Why? And do you want to continue wearing a uniform when you have a job?
3. Do men and women wear the same uniforms?
4. Do you wear a uniform at work?
5. Do uniforms change per season?
6. How do you show or express yourself while wearing a uniform?
7. Is there an additional dress code?
8. Do you feel you have equal opportunities while wearing a uniform?
9. What is the cost of a uniform?
10. Does a uniform make you behave differently?



4.6 Zadkine College students discuss the dilemmas created by today's garment industry (production: LGGB team).

4.6 ஜாட்கின் கல்லூரி மாணவர்கள் இன்றைய ஆடைத்தொழிலால் உருவாக்கப்பட்ட இக்கட்டான சூழ்நிலைகளைப் பற்றி விவாதிக்கின்றனர் (production: LGGB team).

4.4 Student interactions during a workshop at the Museum Rotterdam's depot (image: Erik de Maaker).

4.1 ரோட்டர்டாம் மியூசியம் டிப்போவில் உள்ள பட்டறையில் ஜாட்கின் கல்லூரி மாணவர்கள் (image: Erik de Maaker).

## Zadkine கல்லூரியில் இருந்து கேள்விகள்

இந்தக் கேள்விகள் ஜாட்கின் கல்லூரி மாணவர்களால் EASC இல் உள்ள அவர்களது சகாக்களுக்காக உருவாக்கப்பட்டன.

### பருத்தி

1. எங்களைப் போல நீங்களும் பருத்தியைப் பயன்படுத்துகிறீர்களா?
2. பருத்தியைப் பற்றி உங்களுக்கு என்ன தெரியும், அதைப் பற்றி நீங்கள் எப்படி உணருகிறீர்கள்?
3. இந்தியாவில் மறுசுழற்சி செய்யப்பட்ட பருத்தியும் (மூலப்பொருளாக) பயன்படுத்தப்படுகிறதா?
4. பருத்தியின் விலை என்ன?

### எனக்கு பிடித்த பொருள்

1. உங்களுக்கு பிடித்த பொருள் எது?
2. உங்களுக்கு பிடித்த பொருளை என்ன செய்வீர்கள்?
3. உங்களுக்குப் பிடித்தமான பொருள் தேய்ந்து போனபிறகும் அணியுகிறீர்களா?
4. நீங்கள் ஒரு (பண்டிகை) சந்தர்ப்பத்திற்காக ஆடைகளை வாங்குகிறீர்களா? பின்னர் அவற்றை மீண்டும் அணிவீர்களா?
5. மற்ற சமயங்களில் அணிய சிறப்பு ஆடைகளை மீண்டும் பயன்படுத்துகிறீர்களா அல்லது ரீமேக் செய்கிறீர்களா?

### கலாச்சார ஒதுக்கீடு

- புடவை போன்ற உங்களின் கலாசாரத்தின் ஆடைகளை அணியும் வெளிநாட்டவர்களைப் பற்றி நீங்கள் என்ன நினைக்கிறீர்கள்?

### அடையாளம்

- எங்களுடன் பகிர்ந்து கொள்ளவிரும்பும் உங்களின் ஃபேஷன் கலாச்சாரத்தில் நீங்கள் குறிப்பாக எதை விரும்புகிறீர்கள்?

### சீருடை

1. பள்ளியில் சீருடை அணிவீர்களா? அப்படியானால், நீங்கள் ஏதாவது மாற்ற விரும்புகிறீர்களா?
2. பள்ளியில் சீருடை அணிவது நல்லது என்று நினைக்கிறீர்களா? ஏன்? மேலும் உங்களுக்கு வேலை இருக்கும் போது சீருடை அணிவதைத் தொடரவிரும்புகிறீர்களா?
3. ஆண்களும் பெண்களும் ஒரே சீருடை அணிகிறார்களா?
4. நீங்கள் வேலையில் சீருடை அணிந்திருக்கிறீர்களா?
5. பருவத்திற்கு சீருடைமாறுமா?
6. சீருடை அணியும் போது உங்களை எப்படிக் காட்டுவது அல்லது வெளிப்படுத்துவது?
7. கூடுதல் ஆடைக் குறியீடு உள்ளதா?
8. சீருடை அணியும் போது உங்களுக்கு சமவாய்ப்புகள் இருப்பதாக நினைக்கிறீர்களா?
9. சீருடையின் விலை என்ன?
10. சீருடை உங்களை வித்தியாசமாக நடந்து கொள்ளவைக்கிறதா?

4.5 A class discussion at EASC (image: Mayke Groffen).

4.5 EASC இல் ஒரு வகுப்பு விவாதம் (image: Mayke Groffen).



## Answers from Erode

Students of the Erode Arts and Science College (Erode) discussed the questions posed by the students from Zadkine College (Rotterdam). This video provides an overview of some of their answers. Subsequently the students from Erode formulated new questions.

THE STUDENTS FROM THE  
NETHERLANDS SEND  
QUESTIONS FOR THE  
INDIAN STUDENTS.

THEY ANSWER.



4.9 Students at EASC engage with the questions formulated by the Zadkine College students (production: LGGB team).

4.9 EASC இல் உள்ள மாணவர்கள் Zadkine கல்லூரி மாணவர்களால் உருவாக்கப்பட்ட கேள்விகளில் ஈடுபடுகின்றனர் (production: LGGB team).

## Questions from Students of the Erode Arts and Science College (Erode) to students of Zadkine College (Rotterdam).

### Cotton

1. What do you experience when wearing cotton?
2. Is cotton being harvested in the Netherlands? Or do you know another fibre that grows in your country?
3. How is it possible that cotton clothes are relatively cheap in the Netherlands?
4. How much are you aware of the use of recycled cotton fibres into new garments? Can you give examples?

### My favorite item

1. What is your favorite clothing item?
2. Which color do you like most for clothing? Why?
3. How do you dress for traditional occasions (such as a wedding)?
4. And how do you accessorize it? Do you like to keep it minimal or go all out with jewelry?
5. What is your everyday comfort wear?
6. In India, we like to wear jasmine and rose flowers in our hair as accessories. Do you like that too? Do you have anything similar?
7. Do you ever wear a garment you've designed yourself?



4.8 Group discussion at EASC (image: Mayke Groffen).

4.8 EASC இல் விவாதிக்கப்படும் கருப்பொருள்களின் அவுட்லைன் (image: Mayke Groffen).



4.7 Outline of themes to be discussed at EASC (image: Rachel Lee).

4.7 EASC இல்விவாதிக்கப்படும் கருப்பொருள்களின் அவுலைன் (image: Rachel Lee).

### ஈரோட்டில் இருந்து பதில்கள்

ஈரோடு கலை மற்றும் அறிவியல் கல்லூரி மாணவர்கள் (ஈரோடு) ஜாட்கைன் கல்லூரி (ரோட்டர்டாம்) மாணவர்கள் எழுப்பிய கேள்விகள் குறித்து விவாதித்தனர். இந்த வீடியோ அவர்களின் சில பதில்களின் மேலோட்டத்தை வழங்குகிறது. தொடர்ந்து ஈரோடு மாணவர்கள் புதிய கேள்விகளை உருவாக்கினர்.

### ஈரோடு கலை மற்றும் அறிவியல் கல்லூரி (ஈரோடு) மாணவர்களிடமிருந்து ஜாட்கைன் கல்லூரி (ரோட்டர்டாம்) மாணவர்களுக்கு கேள்விகள்.

#### பருத்தி

1. பருத்தி அணியும் போது நீங்கள் என்ன அனுபவிக்கிறீர்கள்?
2. நெதர்லாந்தில் பருத்தி அறுவடை செய்யப்படுகிறதா? அல்லது உங்கள் நாட்டில் வளரும் மற்றொரு நார்ச்சத்து உங்களுக்குத் தெரியுமா?
3. நெதர்லாந்தில் பருத்தி ஆடைகள் ஒப்பீட்டளவில் மலிவானது எப்படி சாத்தியம்?
4. மறுசுழற்சி செய்யப்பட்ட பருத்தி இழைகளை புதிய ஆடைகளில் பயன்படுத்துவது பற்றி நீங்கள்

எவ்வளவு அறிந்திருக்கிறீர்கள்? உதாரணங்கள் தரமுடியுமா?

#### எனக்கு பிடித்த பொருள்

1. உங்களுக்கு பிடித்த ஆடை பொருள் எது?
2. ஆடைகளில் எந்த நிறத்தை நீங்கள் அதிகம் விரும்புகிறீர்கள்? ஏன்?
3. பாரம்பரிய நிகழ்வுகளுக்கு (திருமணம் போன்றவை) எப்படி ஆடை அணிவீர்கள்?
4. மற்றும் அதை எப்படி அணுகுவது? நீங்கள் அதை குறைந்த பட்சமாக வைத்திருக்க விரும்புகிறீர்களா அல்லது நகைகளுடன் வெளியே செல்ல விரும்புகிறீர்களா?
5. உங்களின் அன்றாட வசதியான உடைகள் என்ன?
6. இந்தியாவில், மல்லிகை மற்றும் ரோஜா பூக்களை தலைமுடியில் அணியவிரும்புகிறோம். உனக்கும் அது பிடிக்குமா? உங்களிடம் இதேபோன்ற ஏதாவது இருக்கிறதா?
7. நீங்களே வடிவமைத்த ஆடையை நீங்கள் எப்போதாவது அணிந்திருக்கிறீர்களா?

## Identity

1. Do you have a traditional, national costume? What does it look like?
2. What creates your identity?
3. What part of your identity are you most proud of?
4. How do you feel about Dutch fashion culture?

## Cultural appropriation

1. What do you think about our traditional sari? Have you ever worn one?
2. How do you feel about wearing other nation's dresses?

## Uniform

1. Why don't you wear school uniforms in the Netherlands?
2. What do you think of the idea of wearing school uniforms in the Netherlands?
3. Can you imagine what a Zadkine school uniform would look like?
4. In which event do you feel like wearing formal dress?
5. Do boys and girls dress similarly in the Netherlands?
6. How will you treat us when we come to the Netherlands? Will you accept the way we dress?

## Responses at Zadkine

Students from Zadkine College (Rotterdam), respond to the questions posed by the students of the Erode Arts and Science College (Erode).

THE STUDENTS FROM INDIA  
SEND QUESTIONS FOR  
DUTCH STUDENTS  
THEY ANSWER



**4.10** Discussing questions at Zadkine College that were posed by EASC students (production: LGGB team).

**4.10** Zadkine கல்லூரியில் EASC மாணவர்களால் கேட்கப்பட்ட கேள்விகளைப் பற்றி விவாதித்தல் (production: LGGB team).

## Insights from Tales of a T-shirt

*Tales of a T-shirt* is an educational project where students not only learn about the production chain of a T-shirt – from seed to garment – but also rethink their relationship with the clothes they wear. In the project, students have engaged with these ideas by answering questions about the 'Freedom' T-shirt, but they can also apply this to any T-shirt they own. Does knowing how, where, by whom and with what intention a garment has been produced change how we value it? And, as a result, does this affect our behavior as consumers? Do we take better care of a garment if we feel emotionally connected to it? Do we wear it more often and keep it longer?

Below, you'll find a set of questions that allow you and/or your students to think with the clothes you are wearing. Your reflections on how you relate to your clothes can help you consider ways to contribute to a more sustainable and equitable garment industry.

Choose one of your favorite T-shirts, and [answer the questions](#) below with that T-shirt in mind.



## #ALL ABOUT YOU! REFLECTIONS ON YOUR T-SHIRT

### Acquiring

1. How did you get your T-shirt?
2. What were your first impressions of the T-shirt?
  - (a) How does the T-shirt feel in your skin?
  - (b) Do you like the scent of the T-shirt?
  - (c) Does the shape suit you?
  - (d) Does it have a print on the front? What do you like about it?
  - (e) Does it have a print on the back? What do you like about it?

## அடையாளம்

1. உங்களிடம் பாரம்பரிய, தேசிய உடை இருக்கிறதா? அது எப்படி இருக்கும்?
2. உங்கள் அடையாளத்தை உருவாக்குவது எது?
3. உங்கள் அடையாளத்தின் எந்தப் பகுதியைப் பற்றி நீங்கள் மிகவும் பெருமைப்படுகிறீர்கள்?
4. டச்சு பேஷன் கலாச்சாரம் பற்றி நீங்கள் எப்படி உணருகிறீர்கள்?

## கலாச்சாரஒதுக்கீடு

1. நமது பாரம்பரிய புடவை பற்றி நீங்கள் என்ன நினைக்கிறீர்கள்? நீங்கள் எப்போதாவது ஒன்றை அணிந்திருக்கிறீர்களா?
2. பிறநாட்டு ஆடைகளை அணிவதைப் பற்றி நீங்கள் எப்படி உணருகிறீர்கள்?

## சீருடை

1. நீங்கள் ஏன் நெதர்லாந்தில் பள்ளி சீருடைகளை அணியக் கூடாது?
2. நெதர்லாந்தில் பள்ளி சீருடைகளை அணிவது பற்றி நீங்கள் என்ன நினைக்கிறீர்கள்?
3. Zadkine பள்ளி சீருடை எப்படி இருக்கும் என்று உங்களால் கற்பனை செய்ய முடியுமா?
4. எந்த நிகழ்வில் நீங்கள் சாதாரண உடை அணிய விரும்புகிறீர்கள்?
5. நெதர்லாந்தில் ஆண்களும் பெண்களும் ஒரே மாதிரியான உடை அணிகிறார்களா?
6. நாங்கள் நெதர்லாந்துக்கு வரும்போது எங்களை எப்படி நடத்துவீர்கள்? நாங்கள் உடை அணிவதை ஏற்றுக் கொள்வீர்களா?

## Zadkine இல் பதில்கள்

ஈரோடு கலை மற்றும் அறிவியல் கல்லூரி (ஈரோடு) மாணவர்களின் கேள்விகளுக்கு ஜாட்கின் கல்லூரி (ரோட்டர்டாம்) மாணவர்கள் பதிலளிக்கின்றனர்.

## டி-ஷர்ட்டின் கதைகளில் இருந்து நுண்ணறிவு

டேல்ஸ் ஆஃப் டி-ஷர்ட்டு என்பது ஒரு கல்வித்திட்டமாகும், அங்கு மாணவர்கள் டிஷர்ட்டின் உற்பத்திச் சங்கிலியைப் பற்றி - விதை முதல் ஆடை வரை - கற்றுக் கொள்வது மட்டுமல்லாமல், அவர்கள் அணியும் ஆடைகளுடனான உறவை மறுபரிசீலனை செய்யவும். திட்டத்தில், மாணவர்கள் 'ஃப்ரீடம்' டிஷர்ட்டைப் பற்றிய கேள்விகளுக்குப் பதிலளிப்பதன் மூலம் இந்த யோசனைகளில் ஈடுபட்டுள்ளனர், ஆனால் அவர்கள் இதை தங்களுக்குச் சொந்தமான எந்த டி-ஷர்ட்டிலும் பயன்படுத்தலாம். எப்படி, எங்கே, யாரால், எந்த நோக்கத்துடன் ஒரு ஆடை தயாரிக்கப்பட்டது என்பதை அறிவது, அதை நாம் எப்படி மதிக்கிறோம் என்பதை மாற்றுகிறதா? மேலும், இதன் விளைவாக, இது நுகர்வோர் என்ற முறையில் நமது நடத்தையை பாதிக்கிறதா? ஒரு ஆடையுடன் உணர்வு பூர்வமாக இணைக்கப்பட்டதாக உணர்ந்தால், நாம் அதை நன்றாக கவனித்துக் கொள்கிறோமா? நாம் அடிக்கடி அணிந்து நீண்ட நேரம் வைத்திருப்போமா?

கீழே, நீங்கள் மற்றும்/அல்லது உங்கள் மாணவர்கள் நீங்கள் அணிந்திருக்கும் ஆடைகளுடன் சிந்திக்க அனுமதிக்கும் கேள்விகளின் தொகுப்பைக் காணலாம். உங்கள் ஆடைகளுடன் நீங்கள் எவ்வாறு தொடர்பு கொள்கிறீர்கள் என்பதைப் பற்றிய உங்கள் பிரதிபலிப்பு, மிகவும் நிலையான மற்றும் சமமான ஆடைத்தொழிலுக்கு பங்களிப்பதற்கான வழிகளைக் கருத்தில் கொள்ள உதவும். உங்களுக்குப் பிடித்த டி-ஷர்ட்டுகளில் ஒன்றைத் தேர்ந்தெடுத்து, [அந்த டி-ஷர்ட்டை மனதில் வைத்து கீழே உள்ள கேள்விகளுக்குப் பதிலளிக்கவும்.](#)



*Let's make it personal! To what extent do you agree with the following statements?*

**3. The brand of a T-shirt is my main concern!**

- (a) That is totally me, brands are essential to my lifestyle.
- (b) I mainly wear branded T-shirts.
- (c) I wear branded and unbranded T-shirts.
- (d) Occasionally, branded T-shirts appeal to me.
- (e) I am not interested in brands at all.
- (f) Other ...

**4. The lowest price counts for me!**

- (a) I always go for the lowest price.
- (b) I mostly pay the lowest price.
- (c) It's not just the lowest price that matters to me. I also consider how my T-shirt was produced and who contributed to making it.
- (d) If it looks great on me, I am willing to pay more.
- (e) If I can make an environmental or social impact, I am willing to pay more.
- (f) Other .....

**5. I look for a balance between price and environmental footprint.**

- (a) For me, what counts is to find an affordable as well as sustainably produced piece of clothing.
- (b) I sometimes pay attention to how environmentally friendly clothes have been produced, but these should not be too expensive.
- (c) I mostly look for garments that have been produced in an environmentally friendly manner, but what they cost matters to me most.
- (d) I never consider the environmental footprint of my clothes.
- (e) Other ....

**6. I want to pay a fair price so that workers earn a fair wage.**

- (a) To me, the labor conditions of the workers producing my clothes are more important than the price.
- (b) The price I pay for my clothes needs to be in balance with the wages paid to the workers who made it.
- (c) Occasionally, I consider if the workers are paid a fair price.
- (d) I don't pay attention at all to what the workers are paid.
- (e) How can I know what the workers are getting paid?
- (f) Other .....

**7. I prefer to buy only pre-loved and vintage clothing.**

- (a) I only wear pre-loved clothes because they are cheaper and more sustainable.
- (b) I mostly wear vintage clothes because I simply love good quality garments from the past.
- (c) I sometimes wear vintage clothes because I love them, but they can be quite expensive.
- (d) I have a few pre-loved items from last year's collection.
- (e) I never wear vintage clothes - I just love today's fashion.
- (f) Other.....

**8. How many hours did you have to work to buy this T-shirt?**

**Materials, labor and design**

**9. Do you recognise what your T-shirt is made of?**

- (a) Viscose.
- (b) Cotton.
- (c) Organic Cotton.
- (d) Linen.
- (e) A blend of fibers.
- (f) Other ....
- (g) I really have no idea (let me check!).

**10. Please (re)read Chapter 2 of this e-book. Which steps in the production process did you already know about? Which were new to you?**

## உங்களைப் பற்றிய அனைத்தும்! உங்கள் டி-ஷர்ட்டில் உள்ள பிரதிபலிப்புகள்

### கையகப்படுத்துதல்

1. உங்கள் டி-ஷர்ட் எப்படி கிடைத்தது?
2. டி-ஷர்ட்டைப் பற்றிய உங்கள் முதல் பதிவுகள் என்ன?  
(அ) டி-ஷர்ட் உங்கள் தோலில் எப்படி இருக்கிறது?  
(ஆ) டி-ஷர்ட்டின் வாசனை உங்களுக்கு பிடிக்குமா?  
(இ) வடிவம் உங்களுக்கு ஏற்றதா?  
(ஈ) முன்பக்கத்தில் அச்சு உள்ளதா? இதில் உங்களுக்கு என்ன பிடிக்கும்?  
(இ) அதன் பின்புறம் அச்சிடப்பட்டுள்ளதா? இதில் உங்களுக்கு என்ன பிடிக்கும்?

அதை தனிப்பட்டதாக்குவோம்! பின் வரும் கூற்றுகளுடன் நீங்கள் எந்த அளவிற்கு உடன்படுகிறீர்கள்?

3. டி-ஷர்ட்டின் பிராண்ட் எனது முக்கிய கவலை!  
(அ) அது முற்றிலும் நான், எனது வாழ்க்கை முறைக்கு பிராண்டுகள் அவசியம்.  
(ஆ) நான் முக்கியமாக பிராண்டட் டி-ஷர்ட்டுகளை அணிவேன்.  
(இ) நான் பிராண்டட் மற்றும் பிராண்டட் இல்லாத டி-ஷர்ட்டுகளை அணிவேன்.  
(ஈ) எப்போதாவது, பிராண்டட் டி-ஷர்ட்டுகள் என்னைக் கவரும்.  
(இ) எனக்கு பிராண்டுகளில் ஆர்வம் இல்லை.  
மற்றவ ...

4. மிகக் குறைந்த விலை எனக்குக் கணக்கிடப்படுகிறது!  
(அ) நான் எப்போதும் குறைந்த விலைக்கு செல்கிறேன்.  
(ஆ) நான் பெரும்பாலும் குறைந்த விலையை செலுத்துகிறேன்.  
(இ) இது எனக்கு மிகக்குறைந்த விலைமட்டுமல்ல. எனது டி-ஷர்ட் எவ்வாறு தயாரிக்கப்பட்டது மற்றும் அதை தயாரிப்பதில் யார் பங்களித்தார்கள் என்பதையும் நான்கருதுகிறேன்.  
(ஈ) அது எனக்கு நன்றாகத் தெரிந்தால், நான் அதிக கட்டணம் செலுத்தத் தயாராக இருக்கிறேன்.  
(இ) சுற்றுச் சூழல் அல்லது சமூக தாக்கத்தை என்னால் ஏற்படுத்த முடிந்தால், நான் அதிக கட்டணம் செலுத்தத்தயாராக இருக்கிறேன்.  
மற்றவ ...
5. விலை மற்றும் சுற்றுச்சூழல் தடம் ஆகியவற்றுக்கு இடையே சமநிலையை நான் தேடுகிறேன்.  
(அ) என்னைப் பொறுத்தவரை, மலிவு விலையில் மற்றும் நீடித்து உற்பத்தி செய்யப்படும் ஆடைகளைக் கண்டுபிடிப்பது தான் முக்கியம்.  
(ஆ) சுற்றுச்சூழலுக்கு உகந்த ஆடைகள் எவ்வாறு உற்பத்தி செய்யப்பட்டுள்ளன என்பதில் நான் சில சமயங்களில் கவனம் செலுத்துகிறேன், ஆனால் இவை மிகவும் விலை உயர்ந்ததாக இருக்கக்கூடாது.  
(இ) நான் பெரும்பாலும் சுற்றுச்சூழலுக்கு உகந்த முறையில் உற்பத்தி செய்யப்பட்ட ஆடைகளைத் தேடுகிறேன், ஆனால் அவற்றின் விலை என்ன என்பது எனக்கு மிகவும் முக்கியமானது.  
(ஈ) எனது ஆடைகளின் சுற்றுச்சூழல் தடயத்தை நான் ஒரு போதும் கருதுவதில்லை.  
மற்றவ ...

11. In which country was your T-shirt produced?
12. If you wear a branded T-shirt, in which country is the brand based?
13. Who has designed your T-shirt, and with what inspiration? How does that involve ideas, styles or cultural preferences? If you aren't sure, what would be your guess?

Questions 10-13 are about the origins of your T-shirt. How does thinking with these questions affect you?

- (a) It doesn't make a difference to me, I just like the T-shirt.
- (b) Knowing where the T-shirt was made adds extra value to it.
- (c) Knowing who made the T-shirt adds extra value to it.
- (d) Knowing who designed the T-shirt adds extra value to it.
- (e) Other .....

### **Wearing**

14. Do you have clothes that you only wear once?
15. Do you buy new clothes for every single occasion?
16. How often have you worn the T-shirt you have in mind?
  - (a) Never.
  - (b) Once.
  - (c) 2-4 times.
  - (d) 5 times or more.
  - (e) I wear it everyday!
17. At which occasions did you wear your T-shirt?
18. Where have you worn the T-shirt and at which places?
19. How did you wear the T-shirt, how was it part of your outfit?
20. What responses did you get whilst wearing the T-shirt?
21. Do you use clothes and accessories to express your identity? How?
22. Do you use different clothes for different social situations?
23. Are there occasions at which you would definitely not wear this T-shirt?
24. Can people tell how you feel by looking at your outfit?
25. Does the T-shirt fit the social group you (want to) identify with?

### **T-shirt futures**

26. What do you plan to do with your T-shirt this year? (more than one option possible)
  - (a) I will often wear it, and create new memories with it.
  - (b) I intend to personalize it, so it better suits my identity.
  - (c) I intend to give it to someone else, so my T-shirt can get a next life.
  - (d) I intend to throw it away soon, because even though it is still fine, it has lost its appeal to me.
  - (e) I intend to throw it away soon, because it is getting worn out.
  - (f) I intend to sell it as vintage, so I can make some money.
  - (g) I intend to discard it, and will put it in a recycling bin.
  - (h) I will keep it and treasure it as it is a valuable piece of clothing to me.
27. Are you likely to make different choices with respect to your T-shirt, now you have gone through this list of questions?

6. தொழிலாளர்களுக்கு நியாயமான ஊதியம் கிடைக்க, நியாயமான விலை கொடுக்கவேண்டும்.

- (அ) என்னைப் பொறுத்தவரை, எனது ஆடைகளை உற்பத்தி செய்யும் தொழிலாளர்களின் வேலை நிலைமைகள் விலையை விட முக்கியம்.
- (ஆ) எனது ஆடைகளுக்கு நான் கொடுக்கும் விலை, அதை உருவாக்கிய தொழிலாளர்களுக்கு வழங்கப்படும் ஊதியத்துடன் சமநிலையில் இருக்கவேண்டும்.
- (இ) எப்போதாவது, தொழிலாளர்களுக்கு நியாயமான விலை கொடுக்கப்படுகிறதா என்று கருதுகிறேன்.
- (ஈ) தொழிலாளர்களுக்கு என்ன ஊதியம் வழங்கப்படுகிறது என்பதில் நான் கவனம் செலுத்துவதில்லை.
- (ஐ) தொழிலாளர்கள் என்ன ஊதியம் பெறுகிறார்கள் என்பதை நான் எப்படி அறிவது? மற்றவ ...

7. நான் முன்பிடித்த மற்றும் விண்டேஜ் ஆடைகளை மட்டுமே வாங்க விரும்புகிறேன்.

- (அ) நான் முன் விரும்பிய ஆடைகளை மட்டுமே அணிகிறேன், ஏனெனில் அவை மலிவானவை மற்றும் நிலையானவை.
- (ஆ) நான் பெரும்பாலும் பழங்கால ஆடைகளை அணிவேன், ஏனென்றால் நான் கடந்த காலத்திலிருந்து நல்ல தரமான ஆடைகளை விரும்புகிறேன்.
- (இ) நான் சிலசமயங்களில் பழங்கால ஆடைகளை அணிவேன், ஏனென்றால் நான் அவர்களை விரும்பினேன், ஆனால் அவை மிகவும் விலை உயர்ந்ததாக இருக்கும்.
- (ஈ) கடந்த ஆண்டு சேகரிப்பில் இருந்து எனக்கு முன் பிடித்த சில உருப்படிகள் உள்ளன.
- (ஐ) நான் ஒரு போதும் பழங்கால ஆடைகளை அணிவதில்லை – இன்றைய நாகரீகத்தை நான் விரும்புகிறேன். மற்றவ ...

8. இந்த டி-ஷர்ட்டை வாங்க எத்தனை மணி நேரம் உழைத்தீர்கள்?

பொருட்கள், உழைப்பு மற்றும் வடிவமைப்பு

9. உங்கள் டி-ஷர்ட் எதனால் ஆனது என்று உங்களுக்குத் தெரியுமா?

- (அ) விஸ்கோஸ்.
- (ஆ) பருத்தி.
- (இ) ஆர்கானிக் பருத்தி.
- (ஈ) கைத்தறி, இழைகளின் கலவை.
- (ஐ) எனக்கு உண்மையில் எதுவும் தெரியாது (நான் சரிபார்க்கிறேன்!). மற்றவ ...

10. இந்த மின்புத்தகத்தின் 2வது அத்தியாயத்தை (மீண்டும்) படிக்கவும். உற்பத்தி செயல்முறையின் எந்தப்படிகள் பற்றி நீங்கள் ஏற்கனவே அறிந்திருக்கிறீர்கள்? எது உங்களுக்குப் புதிதாக இருந்தது?

11. உங்கள் டி-சர்ட் எந்த நாட்டில் தயாரிக்கப்பட்டது?

12. நீங்கள் பிராண்ட்ட் டி-ஷர்ட்டை அணிந்தால், எந்த நாட்டில் பிராண்ட்ட் அடிப்படையிலானது?

13. உங்கள் டி-ஷர்ட்டை வடிவமைத்தவர் யார், எந்த உத்வேகத்துடன்? அது எப்படி யோசனைகள், பாணிகள் அல்லது கலாச்சார விருப்பங்களை உள்ளடக்கியது? உங்களுக்கு உறுதியாக தெரியவில்லை என்றால், உங்கள் யூகம் என்னவாக இருக்கும்?

10-13 கேள்விகள் உங்கள் டி-ஷர்ட்டின் தோற்றம் பற்றியது. இந்தக் கேள்விகளுடன் சிந்திப்பது உங்களை எவ்வாறு பாதிக்கிறது?

- (அ) இது எனக்கு ஒரு வித்தியாசத்தை ஏற்படுத்தாது, எனக்கு டி-ஷர்ட்டான் பிடிக்கும்.
- (ஆ) டி-சர்ட் எங்கு தயாரிக்கப்பட்டது என்பதை அறிவது அதற்கு கூடுதல் மதிப்பை சேர்க்கிறது.
- (இ) டி-ஷர்ட்டை உருவாக்கியவர் யார் என்பதை அறிவது அதற்கு கூடுதல் மதிப்பை சேர்க்கிறது.
- (ஈ) டி-ஷர்ட்டை வடிவமைத்தவர் யார் என்பதை அறிவது அதற்கு கூடுதல் மதிப்பை சேர்க்கிறது. மற்றவ ...

## அணிவது

14. நீங்கள் ஒரு முறை மட்டுமே அணியும் ஆடைகள் உங்களிடம் உள்ளதா?
15. ஒவ்வொரு சந்தர்ப்பத்திற்கும் நீங்கள் புதிய ஆடைகளை வாங்குகிறீர்களா?
16. நீங்கள் மனதில் இருக்கும் டி-ஷர்ட்டை எத்தனை முறை அணிந்திருக்கிறீர்கள்?  
(அ) ஒருபோதும்.  
(ஆ) ஒருமுறை.  
(இ) 2-4 முறை.  
(ஈ) 5 மடங்கு அல்லது அதற்கு மேல்.  
(ஐ) நான் தினமும் அணிவேன்!
17. எந்தெந்த சந்தர்ப்பங்களில் உங்கள் டி-சர்ட்டை அணிந்தீர்கள்?
18. நீங்கள் டி-சர்ட்டை எங்கே, எந்தெந்த இடங்களில் அணிந்திருக்கிறீர்கள்?
19. டி-ஷர்ட்டை எப்படி அணிந்தீர்கள், அது உங்கள் உடையில் எப்படி இருந்தது?
20. டி-ஷர்ட்டை அணிந்த போது நீங்கள் என்ன பதில்களைப் பெற்றீர்கள்?
21. உங்கள் அடையாளத்தை வெளிப்படுத்த நீங்கள் ஆடைகள் மற்றும் அணிகலன்களைப் பயன்படுத்துகிறீர்களா? எப்படி?
22. வெவ்வேறு சமூக சூழ்நிலைகளுக்கு வெவ்வேறு ஆடைகளைப் பயன்படுத்துகிறீர்களா?
23. இந்த டி-ஷர்ட்டை நீங்கள் கண்டிப்பாக அணியாமல் இருக்கும் சந்தர்ப்பங்கள் உள்ளதா?
24. உங்கள் அலங்காரத்தைப் பார்த்துநீங்கள் எப்படி உணருகிறீர்கள் என்று மக்கள் சொல்லமுடியுமா?
25. நீங்கள் அடையாளம் காணவிரும்பும் சமூகக்குழுவிற்கு டி-ஷர்ட்டை பொருந்துமா?

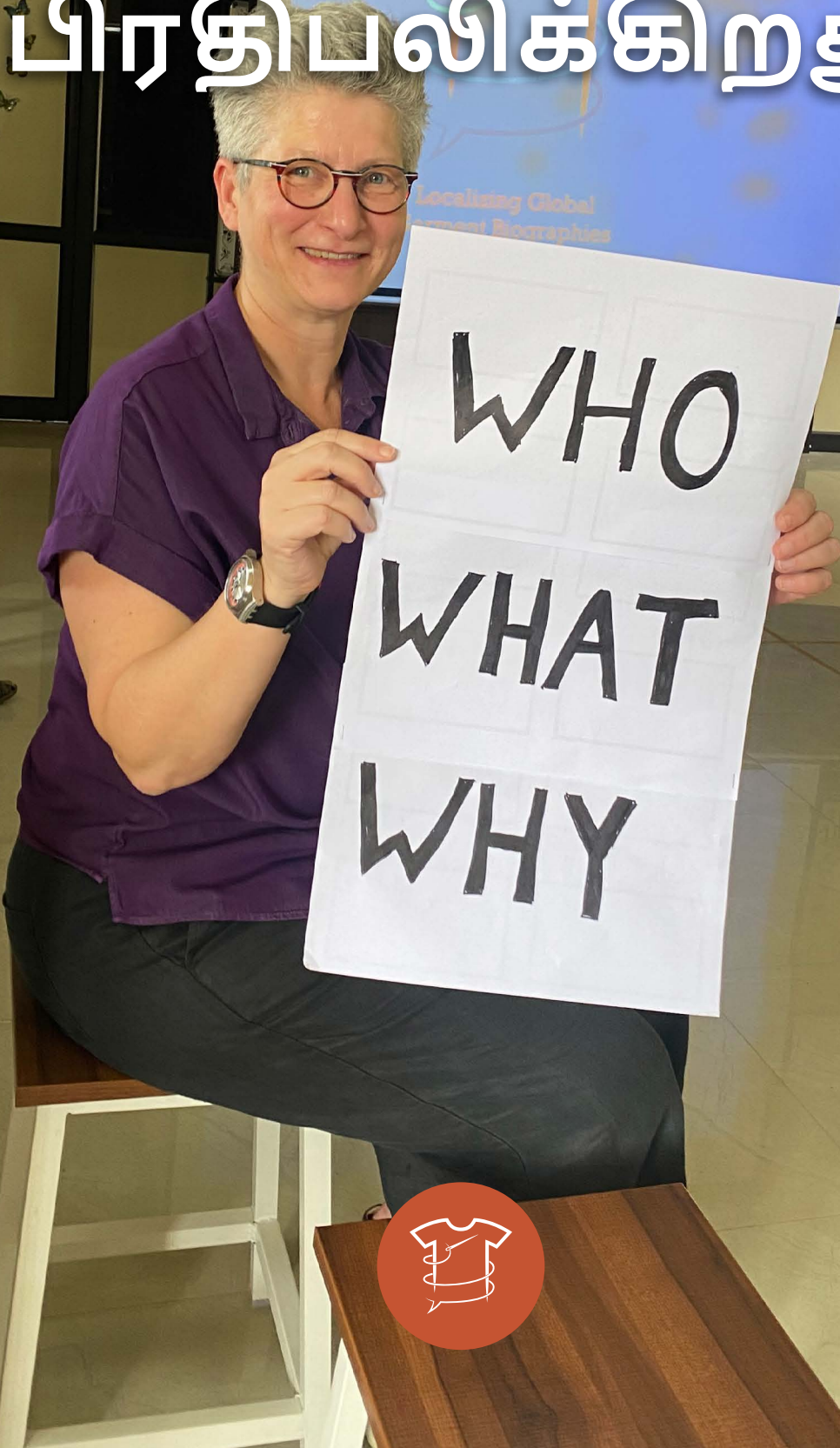
## டி-ஷர்ட்டு எதிர்காலங்கள்

26. இந்த ஆண்டு உங்கள் டி-சர்ட்டை என்ன செய்ய திட்டமிட்டுள்ளீர்கள்? (ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட விருப்பங்கள் சாத்தியம்)  
(அ) நான் அடிக்கடி அதை அணிவேன், அதனுடன் புதிய நினைவுகளை உருவாக்குவேன்.  
(ஆ) நான் அதை தனிப்பயனாக்க உத்தேசித்துள்ளேன், எனவே இது எனது அடையாளத்திற்கு மிகவும் பொருத்தமானது.  
(இ) நான் அதை வேறொருவருக்குக் கொடுக்க உத்தேசித்துள்ளேன், அதனால் எனது டி-ஷர்ட்டை அடுத்த வாழ்க்கையைப் பெறமுடியும்.  
(ஈ) நான் அதை விரைவில் தூக்கி எறிய உத்தேசித்துள்ளேன், ஏனென்றால் அது இன்னும் நன்றாக இருந்தாலும், அது எனக்கு ஈர்ப்பை இழந்துவிட்டது.  
(உ) அது தேய்ந்து வருவதால், அதை விரைவில் தூக்கி எறிய விரும்புகிறேன்.  
(ஊ) நான் அதை விண்டேஜ் எனவிற்க விரும்புகிறேன், அதனால் நான் கொஞ்சம் பணம் சம்பாதிக்க முடியும்.  
(எ) நான் அதை நிராகரிக்க விரும்புகிறேன், மறுசுழற்சி தொட்டியில்வைப்பேன்.  
(ஏ) இது எனக்கு ஒரு மதிப்புமிக்க ஆடை என்பதால் நான் அதை வைத்து அதை பொக்கிஷமாகவைப்பேன்.
27. உங்கள் டி-ஷர்ட்டைப் பொறுத்தவரை நீங்கள் வெவ்வேறு தேர்வுகளைச் செய்யவாய்ப்புள்ளதா, இப்போது இந்தக் கேள்விகளின் பட்டியலைப் பார்த்துவிட்டீர்களா?

## CHAPTER 5

# REFLECTING

## அத்தியாயம் 5 பிரதிபலிக்கிறது



## Reflecting

In this chapter, the project team reflects on the Localizing Global Garment Biographies project, of which Tales of a T-shirt (this e-book) is a main outcome. We begin by revisiting the initial questions and goals we set out to explore. Following that, we'll delve into the experimental methods used, particularly those centered around the design and production of the project T-shirt. Finally, we'll review the project outcomes and share the lessons we've learned along the way.

### Leading questions

The garment industry operates through globalized value networks, with garments accruing values as they move through the various stages. Yet there's often a disconnect: cotton farmers and factory workers who produce clothing rarely know who will eventually buy and wear their creations. Similarly, consumers have little awareness of the people and processes behind the clothes they purchase.

- Can bridging this gap and creating transparency within these value networks help consumers value their clothes more and be willing to pay a bit extra for them?
- Conversely, could knowing who wears their clothes lead to greater dignity and better returns for the farmers and the workers involved?

These questions inspired the collaboration between Zadkine College, in Rotterdam, and the Erode Arts and Science College, in Erode. Together they engaged in workshops, codesigned the project T-shirt and personalized it, exploring these ideas first hand.

To delve into these questions, we emphasized the heritage value of garments. Not long ago, clothing was typically made locally, even in a country like the Netherlands. It was valued and often worn for many years. However, from the 1980s onward, the near-total

globalization of garment production led to a 'race to the bottom' fostering highly polluting and exploitative industries, particularly in the economically more vulnerable areas of the world.

These industries produce clothing with increasingly short lifespans, a phenomenon now known as 'fast fashion'. This unsustainable and inequitable production model thrives on the spatial, economic and cultural disconnection between the users and producers of garments. By focusing on the heritage value of clothing, we have explored how revealing the connections between these typically disconnected groups can inspire meaningful change. This approach can potentially drive the behavioral transformations needed to shift towards a more equitable and sustainable global garment value network.

**5.1** (page 90) Visualization of the project T-shirt's value network, drawn at an early stage of the project (image: Joey Lageschaar)

**5.1** (page 90) திட்ட டி-ஷர்ட்டின் மதிப்பு நெட்வொர்க்கின் காட்சிப்படுத்தல், திட்டத்தின் ஆரம்பகட்டத்தில் வரையப்பட்டது (image: Joey Lageschaar)

## பிரதிபலிக்கிறது

இந்த அத்தியாயத்தில், திட்டக்குழுவானது லோகலை சிங்குளோபல் கார்மென்ட் சுயசரிதைகள் திட்டத்தைப் பிரதிபலிக்கிறது, இதில் டேல்ஸ் ஆஃப் எ டி-ஷர்ட் (இந்த மின் புத்தகம்) முக்கிய விளைவு. நாங்கள் ஆராய்வதற்கான ஆரம்ப கேள்விகள் மற்றும் இலக்குகளை மறுபரிசீலனை செய்வதன் மூலம் தொடங்குகிறோம். அதைத் தொடர்ந்து, பயன்படுத்தப்படும் சோதனை முறைகள், குறிப்பாக டி-ஷர்ட்டின் வடிவமைப்பு மற்றும் தயாரிப்பை மையமாகக் கொண்டவைகளை ஆராய்வோம். இறுதியாக, திட்டவிளைவுகளை மதிப்பாய்வு செய்வோம், மேலும் நாங்கள் கற்றுக்கொண்ட பாடங்களைப் பகிர்ந்து கொள்வோம்.

### முன்னணி கேள்விகள்

ஆடைத்தொழில் உலகமயமாக்கப்பட்ட மதிப்பு நெட்வொர்க்குகள் மூலம் இயங்குகிறது, ஆடைகள் பல்வேறு நிலைகளைக் கடந்து செல்லும் போது மதிப்புகளைப் பெறுகின்றன ஆயினும் கூட, அடிக்கடி துண்டிக்கப்படுகிறது: பருத்தி விவசாயிகள் மற்றும் ஆடைகளை உற்பத்தி செய்யும் தொழிற்சாலை தொழிலாளர்கள் தங்கள் படைப்புகளை இறுதியில் யார் வாங்கி அணிவார்கள் என்பது அரிதாகவே தெரியும். அதே போன்று, நுகர்வோருக்கு அவர்கள் வாங்கும் ஆடைகளுக்குப் பின்னால் உள்ள மக்கள் மற்றும் செயல்முறைகள் பற்றிய விழிப்புணர்வு குறைவாகவே உள்ளது.

- இந்த இடைவெளியைக் குறைப்பதும், இந்த மதிப்பு நெட்வொர்க்குகளுக்குள் வெளிப்படாத தன்மையை உருவாக்குவதும், நுகர்வோர்தங்கள் ஆடைகளை அதிகமாக மதிக்க உதவுவதோடு, அவற்றிற்குக் கொஞ்சம் கூடுதலாகச் செலுத்தத்தயாராக இருக்கமுடியுமா?
- மாறாக, யார்தங்கள் ஆடைகளை அணிகிறார்கள் என்பதை அறிவது, விவசாயிகள் மற்றும்

தொழிலாளர்களுக்கு அதிக கண்ணியத்தையும் சிறந்த வருமானத்தையும் ஈட்டமுடியுமா?

இந்தக் கேள்விகள் ராட்டர்டாமில் உள்ள ஜாட்கின் கல்லூரிக்கும் ஈரோட்டில் உள்ள ஈரோடு கலை மற்றும் அறிவியல் கல்லூரிக்கும் இடையிலான ஒத்துழைப்பைத் தூண்டின. அவர்கள் ஒன்றாக பட்டறைகளில் ஈடுபட்டு, திட்ட டி-ஷர்ட்டை இணைந்து வடிவமைத்து அதை தனிப்பயனாக்கி, இந்த யோசனைகளை நேரடியாக ஆராய்ந்தனர். இந்தக் கேள்விகளை ஆராய, ஆடைகளின் பாரம்பரிய மதிப்பை வலியுறுத்தினோம். நீண்டகாலத்திற்கு முன்பு, நெதர்லாந்து போன்ற ஒரு நாட்டில் கூட ஆடைகள் பொதுவாக உள்ளூரில் தயாரிக்கப்பட்டன. இது மதிப்புமிக்கது மற்றும் பல ஆண்டுகளாக அடிக்கடி அணிந்திருந்தது. எவ்வாறாயினும், 1980 களில் இருந்து, ஆடை உற்பத்தியின் மொத்த உலகமயமாக்கல், குறிப்பாக உலகின் பொருளாதார ரீதியாக மிகவும் பாதிக்கப்படக் கூடிய பகுதிகளில், அதிக மாசுபடுத்தும் மற்றும் சுரண்டல் தொழில்களை வளர்க்கும் ஒரு 'கீழே பந்தயத்திற்கு' வழிவகுத்தது.

இந்தத் தொழில்கள் பெருகிய முறையில் குறுகிய ஆயுட்காலம் கொண்ட ஆடைகளை உற்பத்தி செய்கின்றன, இந்த நிகழ்வு இப்போது 'ஃபாஸ்ட்-ஃபேஷன்' என்று அழைக்கப்படுகிறது. இந்த நீடிக்க முடியாத மற்றும் சமத்துவமற்ற உற்பத்தி மாதிரியானது ஆடைகளின் பயனர்களுக்கும் உற்பத்தியாளர்களுக்கும் இடையிலான இடஞ்சார்ந்த, பொருளாதார மற்றும் கலாச்சார துண்டிப்பின் மீது வளர்கிறது. ஆடைகளின் பாரம்பரிய மதிப்பில் கவனம் செலுத்துவதன் மூலம், பொதுவாக துண்டிக்கப்பட்ட குழுக்களுக்கு இடையேயான தொடர்புகளை வெளிப்படுத்துவது எப்படி அர்த்தமுள்ள மாற்றத்தை ஊக்குவிக்கும் என்பதை நாங்கள் ஆராய்ந்தோம். இந்த அணுகு முறை மிகவும் சமமான மற்றும் நிலையான உலகளாவிய ஆடையை நோக்கி மாறுவதற்குத் தேவையான நடத்தை மாற்றங்களைத் தூண்டும்.

# Localising Global Garment Biographies



## 1. Soil preparation

Several acres of land in Vizianagaram are prepared for the sowing of cotton seeds by farmers.

## 2. Seed distribution

Farmers receive non-GMO seeds from Raddis Cotton.

## 3. Sowing of seeds

The non-GMO seeds are sown on the acres.

## 4. Germinating of seeds

The seeds take about 8-10 days to germinate.

## 5. Growing of cotton

The cotton plants are protected through weeding, pest control and intercrop farming.

## 6. Harvest of cotton

Once the cotton has bloomed to maturation, all the cotton balls are hand-picked in three harvests by farmers and helpers.

## 9. Spinning

Cotton fibre is spun into yarn at the spinning mill.

## 10. Knitting

The spun fibres are knitted to produce fabric.

## 11. Dyeing

The knitted fabric is dyed into a variety of colours using plant-based dyes.

## 12. Printed

The student's design is printed on the fabric.

## 13. Cut, make, trim

The fabric is turned into a garment.

## 0. Design

Students from MBO Zadkine designed a T-Shirt print through several workshops at Zadkine and Museum Rotterdam.

## 8. Ginning

The cotton fibres are separated from the seeds.

## 7. Procuring cotton

Raddis procures the cotton harvest from different farmers in Andhra Pradesh and transports it to a ginner in Salur.

## 8. Shipping

Garments are shipped to Rotterdam.

## 7. Packing

Distribution companies in Chennai Port are preparing the garments for transport.

USE

## முறைகளுடன் பரிசோதனை செய்தல்

இந்த திட்டம் ஜாட்கின் கல்லூரி மற்றும் ஈரோடு கலை மற்றும் அறிவியல் கல்லூரி மாணவர்களின் அனுபவங்களை மையமாகக் கொண்டது. ரோட்டர்டாம் அருங்காட்சியகத்தின் வரலாற்று மற்றும் சமகால அன்றாட ஆடைகளின் விரிவான தொகுப்புடன் இணைந்து பணியாற்றுவதன் மூலம், இந்த ஆடைகள் சொல்லக்கூடிய வளமான கதைகளை – அவற்றின் வாழ்க்கை வரலாற்றை நாங்கள் ஆராய்ந்தோம். ராடிஸ்காட்டின் ஆதரவுடன், மாணவர்கள் இணைந்து டி-ஷர்ட்டை வடிவமைத்து, அதன் கதையை வடிவமைப்பதில் அவர்களுக்கு ஒரு பங்களிப்பை அளித்தனர். டி-ஷர்ட்டின் தோற்றத்தைக்கண்டறிய, பிளாக்-செயின் ஆடை கண்காணிப்பில் நிபுணத்துவம் பெற்ற நிறுவனமான [text.tracer](http://text.tracer.com) உடன் நாங்கள் கூட்டு சேர்ந்துள்ளோம். டி-ஷர்ட்டின் ஸ்லீவில் QR குறியீட்டின் மூலம் அணுகக் கூடிய ஒரு பயன்பாட்டையும் நாங்கள் உருவாக்கியுள்ளோம், இது உற்பத்தியின் ஒவ்வொரு கட்டத்தையும் பற்றிய நுண்ணறிவு மற்றும் திட்ட இணையதளமான [GarmentConnections.com](http://GarmentConnections.com). க்கான இணைப்புகளை வழங்குகிறது.



Group 10

5.2 Scan this QR code to access the [text.tracer app](http://text.tracer.com), which allows you to follow the journey of the project T-shirt (image: LGGB team).

5.2 [text.tracer](http://text.tracer.com) பயன்பாட்டை அணுக, இந்த QR குறியீட்டை ஸ்கேன் செய்யவும், இது திட்ட டி-ஷர்ட்டின் பயணத்தைப்பின் தொடர உங்களை அனுமதிக்கிறது (image: LGGB team).

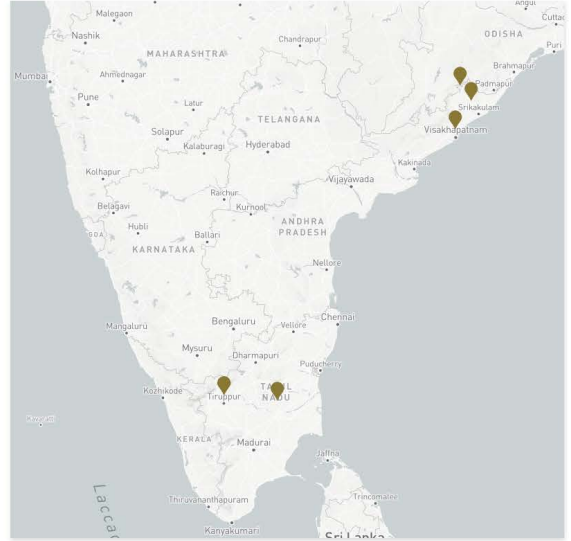
இந்த இணையதளம் டி-ஷர்ட்டின் இணை-படைப்பு வடிவமைப்பு செயல் முறையின் மேலோட்டத்தை வழங்குகிறது, மாணவர்கள் அதை எவ்வாறு தனிப்பயனாக்கினார்கள் என்பதைக் காட்டுகிறது, மேலும் நெதர்லாந்திலும் இந்தியாவிலும் உள்ள கல்லூரி மாணவர்களுக்கிடையேயான ஒத்துழைப்பு ஆடைகளுடனான அவர்களின் உறவை ஆழமாகப் பிரதி பலிக்க வழிவகுத்தது. எங்கள் அணுகுமுறை தரமான மற்றும்

பலமாதிரியாக இருந்தது, இது செயல்முறை முழுவதும் மாணவர்களின் தொடர்புகள் மற்றும் அனுபவங்களின் விரிவான வீடியோ ஆவணங்களை உள்ளடக்கியது.

5.3 The [text.tracer app](http://text.tracer.com) provides the wearer with an overview of the T-shirt's value network (image: Erik de Maaker).

5.3 [text.tracer](http://text.tracer.com) ஆப்ஸ் அணிபவருக்கு டி-ஷர்ட்டின் மதிப்பு நெட்வொர்க்கின் மேலோட்டத்தை வழங்குகிறது (image: Erik de Maaker).

### The journey of this product



freedom t-shirt

**Material(s):**  
100% raddis Cotton

### Product journey

	Cotton harvest	▼
	Ginning	▼
	Spinning	▼
	Knitting	▼
	Printing	▼
	Washing	▼
	Confectioning	▼
	Transport	▼
	Importing	▼
	Warehousing	▼
	Next step	▼

## Experimenting with methods

This project has centered on the experiences of students from Zadkine College and Erode Arts and Science College. By working with Museum Rotterdam's extensive collection of historical and contemporary everyday garments, we explored the rich stories these garments can tell – their biographies. With support from Raddis Cotton, the students codesigned a T-shirt, giving them a hands-on role in shaping its story.

To trace the origins of the T-shirt, we partnered with tex.tracer, a company specializing in block-chain garment tracking. We also developed an app, accessible via QR code on the T-shirt's sleeve, which provides insights into each stage of production and links to the project website, [GarmentConnections.com](https://GarmentConnections.com).



This website offers an overview of the T-shirt's co-creative design process, showcases how students personalized it, and highlights how the collaboration between college students in the Netherlands and in India led to a deeper reflection on their relationship with the garment. Our approach was qualitative and multi-modal, featuring extensive video documentation of the students' interactions and experiences throughout the process.

## Outcomes and lessons learned

The co-creation of the project T-shirt and its detailed biography has shown how storytelling can help challenge and reshape the unequal and unsustainable practices in global garment value networks. This approach has the potential to resonate with new audiences and contexts. The experimental tools we've developed aim to empower both users and producers, which is essential for achieving fairer and more sustainable global garment production. However, creating the digital tools proved more complex than anticipated, and we haven't yet gathered significant user feedback. Nevertheless, we've ensured that these tools will remain available online for some time to come, allowing us to collect valuable input in the near future.

The project has highlighted the experiences and creativity of students from Zadkine College and Erode Arts and Science College, while also involving students from Amsterdam University of Applied Sciences, Delft University of Technology and Leiden University. Collaborating closely with partners in different parts of the world helped us develop more intimate and personal perspectives on the global garment value network. The students benefited from the hands-on, experiential learning the project offered, which we hope to communicate with this publication. By giving voice to cotton farmers and other stakeholders throughout the value chain, the project explored new ways to address global inequalities. Examining the origins and technical aspects opens up possibilities for reimagining global commodity chains, aiming for more sustainable production and consumption practices.

This e-book, *Tales of a T-shirt*, is one of the outcomes of the NWA-funded project COHERENT. It aligns with the NWA route Living History and also contributes to the route *Sustainable Development Goals for Inclusive Global Development* (SDGs 10, 11, and 12). The project uses heritage as a tool to create connections that help people identify themselves both culturally and socio-economically.

Specifically, LGGB has addressed NWA cluster questions 044 ("Can globalization and development be reimagined to eventually reduce prosperity gaps between world regions?") and 068 ("How can we promote and harness creativity and innovation?"). By engaging with these questions, our project has encouraged future stakeholders in the fashion industry to enhance their role within global production chains. LGGB has made this effort tangible by developing interactive digital tools that empower participants and foster dialogue, challenging both the historical and contemporary dimensions of structural inequalities.

## பெறப்பட்ட முடிவுகள் மற்றும் பாடங்கள்

திட்ட டி-ஷர்ட்டின் இணை உருவாக்கம் மற்றும் அதன் விரிவான சுயசரிதை, உலகளாவிய ஆடை மதிப்பு நெட்வொர்க்குகளில் உள்ள சமமற்ற மற்றும் நீடித்த நடைமுறைகளை சவால் செய்வதற்கும் மறுவடிவமைப்பதற்கும் கதை சொல்லல் எவ்வாறு உதவும் என்பதைக்காட்டுகிறது. இந்த அணுகுமுறை புதிய பார்வையாளர்கள் மற்றும் சூழல்களுடன் எதிரொலிக்கும் திறனைக் கொண்டுள்ளது. நாங்கள் உருவாக்கிய சோதனைக்கருவிகள் பயனர்கள் மற்றும் தயாரிப்பாளர்கள் இருவரையும் மேம்படுத்துவதை நோக்கமாகக் கொண்டுள்ளன, இது சிறந்த மற்றும் நிலையான உலகளாவிய ஆடை உற்பத்தியை அடைவதற்கு அவசியம். இருப்பினும், டிஜிட்டல் கருவிகளை உருவாக்குவது எதிர்பார்த்ததை விட மிகவும் சிக்கலானது என்பதை நிரூபித்தது மேலும் நாங்கள் இன்னும் குறிப்பிடத்தக்க பயனர்கருத்துக்களை சேகரிக்கவில்லை. ஆயினும் கூட, இந்த கருவிகள் இன்னும் சில காலத்திற்கு ஆன்லைனில் கிடைக்கும் என்பதை நாங்கள் உறுதி செய்துள்ளோம், இது எதிர்காலத்தில் மதிப்பு மிக்க உள்ளீட்டைச் சேகரிக்க அனுமதிக்கிறது.

இந்த திட்டம் ஜாட்கின் கல்லூரி மற்றும் ஈரோடு கலை மற்றும் அறிவியல் கல்லூரி மாணவர்களின் அனுபவங்களையும் படைப்பாற்றலையும் எடுத்துக்காட்டுகிறது, அதே நேரத்தில் ஆம்ஸ்டர்டாம் பயன்பாட்டு அறிவியல் பல்கலைக்கழகம், டெல்ஃப்ட் தொழில்நுட்ப பல்கலைக்கழகம் மற்றும் லைடன் பல்கலைக்கழக மாணவர்களையும் உள்ளடக்கியது. உலகின் பல்வேறு பகுதிகளில் உள்ள கூட்டாளர்களுடன் நெருக்கமாக ஒத்துழைப்பது, உலகளாவிய ஆடை மதிப்பு நெட்வொர்க்கில் மிகவும் நெருக்கமான மற்றும் தனிப்பட்ட கண்ணோட்டங்களை உருவாக்க எங்களுக்கு உதவியது. இந்த பிரசுரத்துடன் தொடர்பு கொள்வதாக நாங்கள் நம்புகிறோம். மதிப்புச் சங்கிலி முழுவதும் பருத்தி விவசாயிகள் மற்றும் பிற பங்குதாரர்களுக்கு குரல் கொடுப்பதன் மூலம், உலகளாவிய ஏற்றத்தாழ்வுகளை

நிவர்த்தி செய்வதற்கான புதிய வழிகளை இந்தத்திட்டம் ஆராய்ந்தது. தோற்றம் மற்றும் தொழில்நுட்ப அம்சங்களை ஆராய்வது உலகளாவிய பொருட்களின் சங்கிலிகளை மறு வடிவமைப்பதற்கான சாத்தியக் கூறுகளைத் திறக்கிறது, மேலும் நிலையான உற்பத்தி மற்றும் நுகர்வு நடைமுறைகளை நோக்கமாகக் கொண்டுள்ளது.

இந்த மின்புத்தகம், டேல்ஸ் ஆஃப்எடி-ஷர்ட், NWA நிதியுதவி திட்டமான கோஹெரண்டின் விளைவுகளில் ஒன்றாகும். இது NWA ஈட்விலிங் ஹிஸ்டரிபுடன் ஒத்துப்போகிறது மற்றும் உள்ளடக்கிய உலகளாவிய மேம்பாட்டிற்கான (SDGs 10, 11 மற்றும் 12) நிலையான வளர்ச்சி இலக்குகளுக்கான பாதைக்கும் பங்களிக்கிறது. மக்கள் கலாச்சார ரீதியாகவும் சமூக பொருளாதார ரீதியாகவும் தங்களை அடையாளப் படுத்திக்கொள்ள உதவும் இணைப்புகளை உருவாக்க பாரம்பரியத்தை ஒரு கருவியாக இந்தத் திட்டம் பயன்படுத்துகிறது. குறிப்பாக, LGGB ஆனது NWA கிளஸ்டர் கேள்விகள் 044 ("உலகப் பகுதிகளுக்கு இடையேயான செழிப்பு இடைவெளிகளைக் குறைக்க உலக மயமாக்கல் மற்றும் வளர்ச்சியை மறு வடிவமைக்க முடியுமா?") மற்றும் 068 ("நாம் எவ்வாறு படைப்பாற்றல் மற்றும் கண்டுபிடிப்புகளை மேம்படுத்தலாம் மற்றும் பயன்படுத்தமுடியும்?") ஆகியவற்றைக் கேட்டுள்ளது. இந்தக் கேள்விகளில் ஈடுபடுவதன் மூலம், ஃபேஷன் துறையில் எதிர்காலப் பங்குதாரர்கள் உலகளாவிய உற்பத்திச்சங்கிலிகளில் தங்கள் பங்கை மேம்படுத்துவதற்கு எங்கள் திட்டம் ஊக்குவித்துள்ளது. LGGB ஆனது, பங்கேற்பாளர்களை மேம்படுத்தும் மற்றும் உரையாடலை வளர்க்கும் ஊடாடும் டிஜிட்டல் கருவிகளை உருவாக்குவதன் மூலம் இந்த முயற்சியை உறுதியானதாக செய்துள்ளது.



**5.4** Jose, Alysetty, Larisa, Rasigapriya, Jaswantee (from left to right) (image: Erik de Maaker).

**5.4** Jose, Alysetty, Larisa, Rasigapriya, Jaswantee (இடமிருந்துவலமாக) (image: Erik de Maaker).

**5.5** The Localizing Global Garment Biographies Team in Erode, 2023 (image: Erik de Maaker).

**5.5** 2023 இல் ஈரோட்டில் உள்ள லோகலை சிங்குளோ பல்கார்ட்மென்ட் வாழ்க்கை வரலாறு குழு (image: Erik de Maaker).



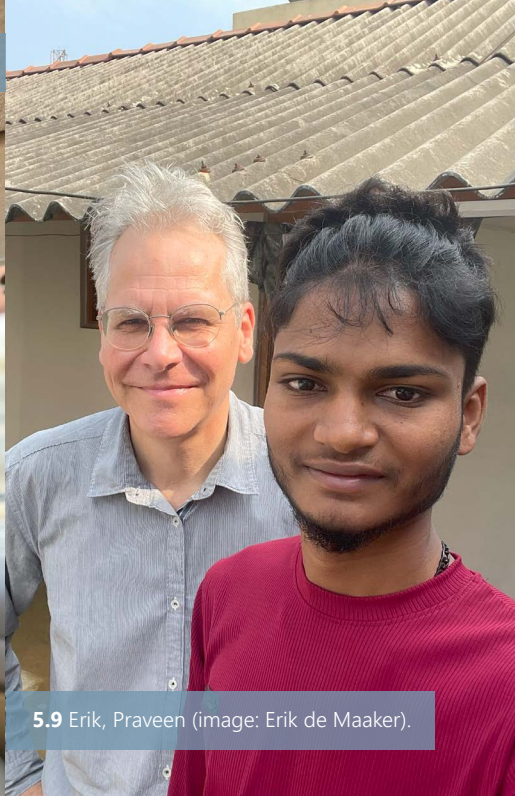
5.6 Ellen, Ramila, Karthika, Mayke (from left to right / இடமிருந்து வலமாக (image: Ellen Haeser)



5.7 Rachel, Erik (image: Nirmala)



5.8 Gautam (image: Rachel Lee).



5.9 Erik, Praveen (image: Erik de Maaker).



5.10 Jenolin, Pradeepa (image: Jenolin T.)



5.11 Gautam, Annika (image: Rachel Lee).



5.12 Ilamurugu, Niccy (image: Rachel Lee)

5.13 Erik, Prof. Mani, Annika, Punithavathi  
(from left to right / இடமிருந்து  
வலமரக) (image: Erik de Maaker)



5.14 Rachel, Gautam, Karuppusamy  
(from left to right / இடமிருந்து  
வலமரக) (image: Erik de Maaker)



5.15 Nirmala (left in front / இடதுபுறம் முன்னால்) (image: Erik de Maaker)



5.16 Leonie, Mayke and Ellen (image: Leonie Sterenberg.)



5.18 Ramila, Karthika, Ellen and Leonie (image: Mayke Groffen).

5.18 Ramila, Karthika, Ellen மற்றும் Leonie (image: Mayke Groffen).



5.17 READ staff and LGGB project team (image: LGGB project).

5.17 ஊழியர்கள் மற்றும் LGGB திட்டக்குழுவைப் படிக்கவும் (image: LGGB project)

## Tales of a T-shirt

Questioning the global garment chain from a co-creative student perspective

We want to explicitly acknowledge the support of the team at TU Delft Open Publishing for the efforts they have made to enable the electronic publication of this book.

### Sustainable storage and accessibility resources

#### Book

Tales of a T-shirt is an e-book generously accepted for publication by TU Delft OPEN Publishing. The e-book can be retrieved from the TU Delft OPEN Publishing platform

(<https://doi.org/10.59490/mg.115>).

Copies of the book can be printed 'on demand' from the online TU Delft OPEN catalog. The entire book is also available via SURF [Edusources](#) platform.



#### Videos

The many videos which the e-book contains are hosted at the [TU Delft Collegerama](#) platform for user-friendly video streaming.



The video files of the e-book are also accessible and freely downloadable from TU Delft Open collections on the [SURF Edusources platform](#), a national electronic publication platform from the Netherlands providing many open educational resources such as ebooks and other publications used in higher education.



The video files showing in SURF Edusources are sustainably hosted at SURF Sharekit, a repository jointly provided by Dutch universities and research institutes. If desired or necessary the files can be retrieved from [SURF Sharekit](#) directly.



## டி-ஷர்ட்டின் கதைகள்

உலகளாவிய ஆடைச் சங்கிலியை இணை ஆக்கப்பூர்வமான மாணவர் கண்ணோட்டத்தில் கேள்வி எழுப்புதல்

TU Delft Open Publishing இல் உள்ள குழுவினர் இந்தப் புத்தகத்தின் மின்னணு வெளியீட்டை இயக்க மேற்கொண்ட முயற்சிகளுக்கு அவர்களின் ஆதரவை நாங்கள் வெளிப்படையாக ஒப்புக்கொள்ள விரும்புகிறோம்.

### நிலையான சேமிப்பு மற்றும் அணுகக்கூடிய ஆதாரங்கள்

#### புத்தகம்

டேல்ஸ் ஆஃப் எ டி-ஷர்ட்டின் என்பது TU டெல்ஃப்ட் ஓபன் பப்ளிஷிங்கால் வெளியிடுவதற்கு தாராளமாக ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்ட மின் புத்தகமாகும். மின்புத்தகத்தை TU Delft OPEN Publishing தளத்திலிருந்து பெறலாம் (<https://doi.org/10.59490/mg.115>). புத்தகத்தின் பிரதிகளை ஆன்லைன் TU Delft OPEN அட்டவணையில் இருந்து 'தேவையின் மீது' அச்சிடலாம். முழு புத்தகமும் [SURF Edusources](#) தளத்தில் கிடைக்கிறது.

#### Videos

மின் புத்தகத்தில் உள்ள பல வீடியோக்கள் பயனர் நட்பு வீடியோ ஸ்ட்ரீமிங்கிற்காக [TU Delft Collegerama](#) பிளாட்ஃபார்மில் ஹோஸ்ட் செய்யப்பட்டுள்ளன.

நெதர்லாந்தின் தேசிய மின்னணு வெளியீட்டு தளமான [SURF Edusources](#) தளத்தில் உள்ள TU Delft Open சேகரிப்பில் இருந்து மின் புத்தகத்தின் வீடியோ கோப்புகள் அணுகக்கூடியவை மற்றும் இலவசமாக பதிவிறக்கம் செய்யப்படுகின்றன, இது நெதர்லாந்தின் தேசிய மின்னணு வெளியீட்டு தளமான மின்புத்தகங்கள் மற்றும் உயர் கல்வியில் பயன்படுத்தப்படும் பிற வெளியீடுகள் போன்ற பல திறந்த கல்வி ஆதாரங்களை வழங்குகிறது.

SURF Edusources இல் காண்பிக்கப்படும் வீடியோ கோப்புகள் Dutch பல்கலைக்கழகங்கள் மற்றும் ஆராய்ச்சி நிறுவனங்களால் கூட்டாக வழங்கப்படும் SURF Sharekit இல் நிலையான முறையில் ஹோஸ்ட் செய்யப்படுகின்றன. விரும்பினால் அல்லது தேவைப்பட்டால் கோப்புகளை [SURF Sharekit](#) இலிருந்து நேரடியாக மீட்டெடுக்கலாம்.



## Tales of a T-shirt

Currently, global garment value chains are unsustainable and in urgent need of reform. Recognizing the effort involved in the production of our garments is a critical first step towards changing the way we produce, use and discard them.

*Tales of a T-shirt* invites you to follow the journey of a T-shirt, from its design, to its production, to its use and finally to its potential afterlives. You are introduced to the people and places that shape it along the way. Our clothes are storytellers, shaped by tastes, styles, and cultural conventions. The garments we wear constitute living history, inspired by the past, worn in the now, and perhaps to be reinvented in the future. As you follow the T-shirt's story in this book, you'll be encouraged to rethink how you relate to your own clothes and the tales they carry. This can inspire you to reflect on the journeys of the garments that protect your body and express your identity.

This bi-lingual book, in English and Tamil, is primarily intended for students of vocational training colleges - the future leaders of the globalised garment industry. It is also meant for anyone who wants to learn more about the global fashion production chain and rethink their fashion behavior to contribute to a more sustainable fashion future.

## டி-ஷர்ட்டின் கதைகள்

தற்போது, உலகளாவிய ஆடை மதிப்பு சங்கிலிகள் நீடிக்க முடியாதவை மற்றும் சீர்திருத்தத்தின் அவசர தேவை. நமது ஆடை உற்பத்தியில் ஈடுபட்டுள்ள முயற்சியை அங்கீகரிப்பது, அவற்றை உற்பத்தி செய்யும், பயன்படுத்தும் மற்றும் நிராகரிக்கும் முறையை மாற்றுவதற்கான முக்கியமான முதல் படியாகும். டி-ஷர்ட்டின் கதைகள் டி-ஷர்ட்டின் பயணத்தை, அதன் வடிவமைப்பு, அதன் உற்பத்தி, அதன் பயன்பாடு மற்றும் இறுதியாக அதன் பிற்கால வாழ்க்கை வரை பின்பற்ற உங்களை அழைக்கிறது. வழியில் அதை வடிவமைக்கும் நபர்கள் மற்றும் இடங்களுக்கு நீங்கள் அறிமுகப்படுத்தப்படுகிறீர்கள். எங்கள் உடைகள் கதைசொல்லிகள், சுவைகள், பாணிகள் மற்றும் கலாச்சார மரபுகளால் வடிவமைக்கப்பட்டுள்ளன. நாம் அணியும் ஆடைகள், கடந்த காலத்தால் ஈர்க்கப்பட்டு, தற்போது அணிந்து, எதிர்காலத்தில் மீண்டும் கண்டுபிடிக்கப்பட வேண்டிய வாழ்க்கை வரலாற்றை உருவாக்குகின்றன. இந்தப் புத்தகத்தில் டி-ஷர்ட்டின் கதையை நீங்கள் பின்பற்றும்போது, உங்கள் சொந்த உடைகள் மற்றும் அவர்கள் எடுத்துச் செல்லும் கதைகளுடன் நீங்கள் எவ்வாறு தொடர்பு கொள்கிறீர்கள் என்பதை மறுபரிசீலனை செய்ய ஊக்குவிக்கப்படுவீர்கள். இது உங்கள் உடலைப் பாதுகாக்கும் மற்றும் உங்கள் அடையாளத்தை வெளிப்படுத்தும் ஆடைகளின் பயணங்களைப் பிரதிபலிக்க உங்களை ஊக்குவிக்கும். இந்த இருமொழி புத்தகம், ஆங்கிலம் மற்றும் தமிழில், முதன்மையாக உலகமயமாக்கப்பட்ட ஆடைத் தொழிலின் எதிர்காலத் தலைவர்களான தொழில் பயிற்சிக் கல்லூரிகளின் மாணவர்களுக்காக வடிவமைக்கப்பட்டுள்ளது. உலகளாவிய ஃபேஷன் உற்பத்திச் சங்கிலியைப் பற்றி மேலும் அறிய விரும்பும் எவருக்கும் இது மேலும் நிலையான ஃபேஷன் எதிர்காலத்திற்கு பங்களிப்பதற்கு அவர்களின் ஃபேஷன் நடத்தையை மறுபரிசீலனை செய்ய வேண்டும்.